叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他靴子的颜色(the Color Of His Boots) 000001

2. 他靴子的颜色(the Color Of His Boots) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他靴子的颜色(The Color of His Boots)

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts]
THE COLOR OF HIS BOOTS
这 颜色 的 他的 靴子

他靴子的颜色

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒeɪ]['bɝːdz] ['dʒʌdʒmənt] , "
Author of " Jay Bird's Judgement , "
作者 的 " 杰伊 鸟类 判断 , "

《杰伊·伯德的审判》的作者

" ['dɜːrti][wɜːrk][fɔːr; fər] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Dirty Work for Doughgod , " etc .
" 肮脏的 工作 为了 - , " ETC .

"为 Doughgod 做脏活"等等。

[aɪ] [stɪl] [kən'tend] [ðæt] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪz] [tuː] ['fɪnɪki] .
I still contend that Magpie Simpkins is too finicky .
我 仍然 抗衡 那 鹊 辛普金斯 是 也 挑剔的 .

我仍然认为喜鹊辛普金斯太挑剔了。

[its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ,
It's all right for a feller to desire to appear to a good advantage ,
它是 全部 正确的 为了 一个 伙计 到 欲望 到 出现 到 一个 好的 优势 ,
[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
especially on Sunday ,
尤其 在 星期日 ,

一个人想要在赛场上展现出良好的形象，尤其是在周日，这无可厚非。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪnɪki] ['pɜːrs(ə)n]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['hiːz] [dʒʌst]
but a finicky person hadn't ought to pack a gun at a time when he's just
但 一个 挑剔的 人 之前没有 应该 到 盒 一个 枪 在 一个 时间 什么时候 他是 只是
[ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn] ['hæbərdæʃəri] .
acquired something out of the ordinary in haberdashery .
获得 某物 出去 的 这 普通的 在 服装辅料 .

但是，一个爱挑剔的人不应该在刚从服装店买到一件不同寻常的东西时就随身携带枪支。

[nuː] [buːts] [dəunt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
New boots don't mean nothing but misery to me .
新的 靴子 不 意思是 没有什么 但 苦难 到 我 .

新靴子对我来说除了痛苦之外没有任何意义。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][set]['daiəmənds][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][soʊl] ,
They could set diamonds all the way around the sole ,
他们 可以 放 钻石 全部 这 方式 大约 这 唯一 ,

他们可以把钻石镶嵌在鞋底周围，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][dəunt] [spel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blistəz] [ænd; ənd][kræmps][tu:; tə][aik]

but	just	the	same	she	don't	spell	nothing	but	blisters	and	cramps	to	Ike
但	只是	这	相同的	她	不	拼写	没有什么	但	水泡	和	痉挛	到	艾克

['hɑ:rpər] .

Harper	.
哈珀	.

但即便如此，她也只会给艾克·哈珀带来水泡和痉挛。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪm][soʊ][baʊ; boʊ] - [legd] [ðæt] [maɪ] [hi:lz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

I'm	so	bow	-	legged	that	my	heels	have	got	to	be	run	over	on	the	outside
我是	所以	弓	-	腿	那	我的	高跟鞋	有	得到	到	是	跑步	超过	在	这	外部

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'raʊnd][ðə; ði] [ni:z] .

edges	before	I	can	be	comfortable	around	the	knees	.
边缘	前	我	能	是	舒服的	大约	这	膝盖	.

我的腿严重弯曲，以至于必须先用脚后跟抵住外侧边缘，膝盖周围才能感到舒适。

['mægpaɪ] [peɪd] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['jælə] [bu:ts] .

Magpie	paid	twenty	dollars	for	them	yaller	boots	.
鹊	有薪酬的	二十	美元	为了	他们	亚勒	靴子	.

Magpie花了20美元买了那双黄色的靴子。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] ,

They	was	glowing	with	youth	,
他们	曾是	发光	和	青年	,

他们容光焕发，青春洋溢。

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['pɑ:lɪʃ] [wen] ['mægpaɪ] [li:nd] - [ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt]

vitality	and	shiny	polish	when	Magpie	leaned	'	em	against	the	side	of	that
活力	和	闪亮的	抛光	什么时候	鹊	倾斜	-	呃	反对	这	边	的	那

['pʊlmən] [bɜ:rθ] .

Pullman	berth	.
普尔曼	泊位	.

当喜鹊把它们靠在普尔曼卧铺的侧面时，它们依然充满活力，闪闪发亮。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evər] .

They	was	a	thing	of	beauty	and	a	joy	forever	.
他们	曾是	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	永远	.

它们是美好事物，是永恒的快乐源泉。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fʊtwer] ,

A	pair	of	boots	ain't	nothing	but	footwear	,
一个	一对	的	靴子	不是	没有什么	但	鞋类	,

一双靴子不过是鞋子而已。

[ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌnset][ɪn]['ɪndʒən] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɪt][laɪk][ðə; ði]

except	when	they're	the	color	of	a	sunset	in	Injun	Summer	and	fit	like	the
除了	什么时候	它们是	这	颜色	的	一个	日落	在	印第安人	夏天	和	合身	喜欢	这

[skɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] — [ænd; ənd][kɔ:st] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

skin	on	a	sausage	—	and	cost	twenty	dollars	.
皮肤	在	一个	香肠	—	和	成本	二十	美元	.

除非它们的颜色像印第安夏季的日落，穿起来像香肠皮一样紧身——而且要价二十美元。

[sʌm; səm][foʊks] [wɪl] ['laɪkli] ['ɑːrgjuː] [ðæt] ['mægpaɪ]['hædnt] [oʊnd] [sed] [buːts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Some	folks	will	likely	argue	that	Magpie	hadn't	owned	said	boots	long	enough	to
一些	各位	将要	可能	争论	那	鹊	之前没有	拥有	说	靴子	长的	足够的	到

[bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - [ɪm] ,

become	attached	to	'	em	,
变得	随附的	到	-	呃	,

有些人可能会争辩说，喜鹊拥有那双靴子的时间不够长，不足以对它产生感情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] ['krɪtɪks][aɪ] [wɪl] [seɪ] :

but	to	those	critics	I	will	say	:
但	到	那些	评论家	我	将要	说	:

但对于这些批评者，我想说：

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] [lɔːŋ]

you	don't	have	to	have	a	twenty	-	dollar	bill	around	the	house	very	long
你	不	有	到	有	一个	二十	-	美元	账单	大约	这	房子	非常	长的

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'kʌmz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	you	becomes	sentimental	about	it	.
前	你	变成	感伤的	关于	它	.

你不需要在家里放一张二十美元的钞票很久，就会对它产生感情。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæm'piːd] [æt; ət]['toʊtəm] ,

Me	and	Magpie	are	on	our	way	back	from	the	Stampede	at	Totem	,
我	和	鹊	是	在	我们的	方式	后退	从	这	踩踏	在	图腾	,

我和喜鹊正从图腾牛仔竞技表演回来的路上，

[wer] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

where	we	went	to	clean	up	some	money	,
在哪里	我们	去	到	干净的	向上	一些	钱	,

我们去那里是为了洗钱，

['figəriŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['noʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛlɚz] [dɪd] [huː] [rʌn] [ðə; ði] [geɪmz] .

figuring	that	we	knowed	a	little	more	than	the	fellers	did	who	run	the	games	.
计算	那	我们	已知	一个	小的	更多的	比	这	伙计们	做过	WHO	跑步	这	游戏	.

我们觉得我们比那些运营游戏的人懂得多一些。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['poʊkər]['pɑːləsi][ɪn]['toʊtəm] .

We	found	out	that	honesty	is	a	poor	poker	policy	in	Totem	.
我们	成立	出去	那	诚实	是	一个	贫穷的	扑克	政策	在	图腾	.

我们发现，在图腾扑克中，诚实是一种糟糕的扑克策略。

['mægpaɪ] [ʃedz] ['bɪtər] [terz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [buːts] .

Magpie	sheds	bitter	tears	over	them	boots	.
鹊	棚屋	苦的	眼泪	超过	他们	靴子	.

喜鹊为那双靴子流下了苦涩的眼泪。

[ðer; ðər] ['prɪstiːn] ['jælə] [hæz; həz] [went] .

Their	pristine	yaller	has	went	.
他们的	纯净无瑕	亚勒	有	去	.

他们原本纯净的黄色已经消失了。

[ə; eɪ] ['potər] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['kʌlər] - ['blaɪndnəs] , [læk] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ɔːr] [dʒɪn] ,

A	porter	,	suffering	from	color	-	blindness	,	lack	of	illumination	,	or	gin	,
一个	搬运工	,	痛苦	从	颜色	-	失明	,	缺少	的	照明	,	或者	杜松子酒	,

搬运工，患有色盲、光线不足或杜松子酒，

[hæz; həz] [rʌbd] - [ɪm] ['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [blæk] ['pɑːlɪʃ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][left]

has	rubbed	'	em	plentiful	with	black	polish	until	there	ain't	nothing	identifying	left
有	摩擦	-	呃	丰富	和	黑色的	抛光	直到	那里	不是	没有什么	识别	左边

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

except	the	shape	and	size	.
除了	这	形状	和	尺寸	.

用黑色鞋油反复擦拭，直到除了形状和大小之外，没有任何可辨识的特征。

['mægpaɪ]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndʒən][roʊb] ['vendər] .

Magpie	**also**	**bought**	**a**	**new**	**blanket**	**from**	**an**	**Injun**	**robe**	**vender**	**.**
鹊	还	买	一个	新的	毯子	从	一个	印第安人	长袍	供应商	.

喜鹊还从一位印第安长袍商贩那里买了一条新毯子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

It	**contains**	**all**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**rainbow**	**,**
它	包含	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

它包含了彩虹的所有颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪn'voʊk][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	**the**	**design**	**is**	**supposed**	**to**	**invoke**	**a**	**special**	**blessing**	**from**	**some**
和	这	设计	是	据称	到	调用	一个	特别的	祝福	从	一些

[haɪ] - ['tʃiːkt] [gɑːd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

high	**-**	**cheeked**	**god**	**of**	**some**	**kind**	**.**
高的	-	脸颊	上帝	的	一些	种类	.

据说这种设计是为了祈求某个高傲的神灵给予特别的祝福。

['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət] [sed] [buːts] ,

Magpie	**looks**	**at**	**said**	**boots**	**,**
鹊	看起来	在	说	靴子	,

喜鹊看着那双靴子，

[foʊldz] - [ɪm] ['revərəntli] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [puʃiz] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] .

folds	**'**	**em**	**reverently**	**in**	**the**	**blanket**	**and**	**then**	**pushes**	**the**	**bell**	**in**	**the**	**berth**	**.**
折叠	-	呃	虔诚地	在	这	毯子	和	然后	推动	这	钟	在	这	泊位	.

他恭敬地将它们叠好放在毯子里，然后把铃铛推入铺位。

[ðem; ðəm] [buːts] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ðæt] [siːt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Them	**boots**	**has**	**been**	**under**	**that**	**seat**	**ever**	**since**	**we**	**got**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他们	靴子	有	到过	在下面	那	座位	曾经	自从	我们	得到	向上	在	这	早晨	.

自从我们早上起床以来，那双靴子就一直放在座位底下。

['mægpaɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [veɪn] ,

Magpie	**,**	**being**	**a**	**heap**	**vain**	**,**
鹊	,	存在	一个	堆	徒劳	,

喜鹊，真是个虚荣的人，

[dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [pæk] - [ɪm] ['oʊpənli][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [æt; ət] [naɪt] ,

desires	**to**	**pack**	**'**	**em**	**openly**	**and**	**places**	**same**	**in**	**the**	**aisle**	**at**	**night**	**,**
欲望	到	盒	-	呃	公然	和	地方	相同的	在	这	走道	在	夜晚	,

想要把它们公开打包，晚上就把它们放在过道里。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['regjələr][wʌnz] .

along	**with**	**his**	**regular**	**ones**	**.**
沿着	和	他的	常规的	一个	.

以及他平常吃的那些。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][əu'painz][tuː; tə][pʊt] - [ɪm][ɑːn] .

Now	**that**	**he**	**wishes**	**to**	**show**	**off**	**a**	**little**	**,**	**he**	**opines**	**to**	**put**	**'**	**em**	**on**	**.**
现在	那	他	愿望	到	展示	离开	一个	小的	,	他	意见	到	放	-	呃	在	.

现在他想稍微炫耀一下，于是他提议穿上它们。

[hiː; hi] [sets] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːks] [ænd; ənd] [puʃiz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n] .

He	**sets**	**there**	**in**	**his**	**socks**	**and**	**pushes**	**that**	**little**	**button**	**.**
他	套	那里	在	他的	袜子	和	推动	那	小的	按钮	.

他穿着袜子坐在那里，按下了那个小按钮。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['mægpaɪ][ɪz] [tuː] ['fɪnɪki] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] .

As	**I**	**said**	**before**	**,**	**Magpie**	**is**	**too**	**finicky**	**and**	**sudden**	**.**
作为	我	说	前	,	鹊	是	也	挑剔的	和	突然	.

正如我之前所说，喜鹊太挑剔、太突然了。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['potər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd]

No	matter	if	he	did	know	the	certain	porter	connected	with	our	car	and
不	事情	如果	他	做过	知道	这	肯定	搬运工	连接	和	我们的	车	和

['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] — [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

didn't	wait	for	an	apology	—	he	might	'	a	'	sounded	a	warning	.
没有	等待	为了	一个	道歉	—	他	可能	-	一个	-	听起来	一个	警告	.

即使他知道是哪个搬运工碰了我们的车，而且没有等对方道歉，他可能也发出了警告。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði] ['potər] ,

He	didn't	hit	the	porter	,
他	没有	打	这	搬运工	,

他没有打搬运工。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] ,

but	he	would	as	soon	as	he	got	used	to	the	sway	of	that	car	,
但	他	会	作为	很快	作为	他	得到	用过的	到	这	摇摆	的	那	车	,

但他一旦习惯了那辆车的摇晃，就会这么做了。

- [kɔːz] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [ʃɑːt] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [glæs] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [hed] .

'	cause	his	third	shot	busted	the	glass	right	by	the	porter's	head	.
-	原因	他的	第三	射击	被捕	这	玻璃	正确的	经过	这	搬运工	头	.

因为他的第三枪打碎了搬运工头旁边的玻璃。

['meɪbi] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] .

Maybe	the	conductor	was	right	,	and	maybe	he	wasn't	.
或许	这	导体	曾是	正确的	,	和	或许	他	不是	.

也许指挥是对的，也许不是。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[its] [dæŋd] [bæd][fɔːrm][tuː; tə][hɑːp][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [bæk] [wen] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ]

it's	danged	bad	form	to	hop	on	to	a	man's	back	when	he's	trying	to	settle	a
它是	该死的	坏的	形式	到	跳	在	到	一个	男人的	后退	什么时候	他是	尝试	到	定居	一个

['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

personal	matter	.
个人的	事情	.

当一个男人试图解决私人问题时，跳到他背上插手，是非常没礼貌的行为。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mægpaɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

Him	and	Magpie	went	down	in	the	aisle	,	and	everybody	begins	to
他	和	鹊	去	向下	在	这	走道	,	和	大家	开始	到

['eksərsaɪz][ðer; ðər] [lʌŋz] .

exercise	their	lungs	.
锻炼	他们的	肺	.

他和喜鹊走到过道尽头，大家开始活动肺活量。

['biːɪŋ] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['mæg͵paɪz] [kruː] ,

Being	part	and	parcel	of	Magpie's	crew	,
存在	部分	和	包裹	的	喜鹊的	全体人员	,

作为喜鹊号船员的一份子，

[aɪ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [suːn] [bendz] [maɪ] [gʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [hed] .

I	immediate	and	soon	bends	my	gun	over	the	conductor's	head	.
我	即时	和	很快	弯曲	我的	枪	超过	这	指挥家的	头	.

我立即将枪口抵在列车长的头上。

[foʊks] [wɪl] ['laɪkli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ['jælə]

Folks	will	likely	say	that	I	was	wrong	,	that	I	had	no	interest	in	them	yaller
各位	将要	可能	说	那	我	曾是	错误的	,	那	我	有	不	兴趣	在	他们	亚勒

[buːts] ;

boots	;
靴子	;

人们可能会说我错了，说我对那些黄色的靴子一点兴趣也没有;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['sʌndiz; -deiz] [wen] ['mægpaɪ][wəʊnt] [wer] - [ɪm] ,

but	there's	bound	to	be	some	Sundays	when	Magpie	won't	wear	'	em	,
但	有	边界	到	是	一些	星期日	什么时候	鹊	惯于	穿	-	呃	,

但总会有一些星期天，喜鹊不会穿它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [lɔː] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['dresɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	there	ain't	no	law	against	me	dressing	up	a	little	.
和	那里	不是	不	法律	反对	我	敷料	向上	一个	小的	.

我稍微打扮一下又不违法。

[wʌt] [ɪz] [pə'laɪtli] [noʊn] [æz; əz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

What	is	politely	known	as	consternation	seems	to	prevail	.
什么	是	礼貌地	已知	作为	惊愕	似乎	到	占上风	.

人们普遍感到惊慌失措。

[sʌm; səm][foʊks]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hænd][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['væljuəblz] ,

Some	folks	even	go	so	far	as	to	try	and	hand	us	their	valuables	,
一些	各位	甚至	去	所以	远的	作为	到	尝试	和	手	我们	他们的	贵重物品	,

有些人甚至会试图把他们的贵重物品交给我们。

[waɪl] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['preri] - [dɔːgz][ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ][hoʊl] .

while	others	seem	to	have	the	instinct	of	prairie	-	dogs	and	hunt	a	hole	.
尽管	其他的	似乎	到	有	这	本能	的	草原	-	狗	和	打猎	一个	洞	.

而另一些则似乎具有草原犬鼠的本能，会寻找洞穴。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['dʒɝːks][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mægpaɪ]

Then	the	train	jerks	to	a	stop	,	which	almost	upsets	me	,	and	Magpie
然后	这	火车	混蛋	到	一个	停止	,	哪个	几乎	爆冷	我	,	和	鹊

[bæks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

backs	into	me	,
背部	进入	我	,

然后火车猛地停了下来，这几乎让我心烦意乱，喜鹊也向后撞到了我。

[poʊkɪŋ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][gʌn] .

poking	shells	into	his	gun	.
戳	贝壳	进入	他的	枪	.

把弹壳塞进枪里。

“ [græb][maɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][get][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [jelps] , [ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	Grab	my	bundle	and	get	a	-	going	,	”	he	yelps	,	and	I	obeyed	him	to
“	抓住	我的	捆	和	得到	一个	-	去	,	”	他	耶普斯	,	和	我	服从	他	到

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

“拿上我的东西，赶紧走！”他大声喊道，我立刻照做了。

[ðen] [wiː; wi] [bæks] [ɔːf] [ðæt] [treɪn] .

Then	we	backs	off	that	train	.
然后	我们	背部	离开	那	火车	.

然后我们就从那列火车上下来。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [hiːvz] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][koʊl][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dʌks] ['ʌndər][ðə; ði][treɪn] ,

A	brakeman	heaves	a	hunk	of	coal	at	us	and	ducks	under	the	train	,
一个	制动员	起伏	一个	帅哥	的	煤炭	在	我们	和	鸭子	在下面	这	火车	,

一名列车员朝我们扔了一大块煤，然后钻到火车底下躲了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:r] [kʌmz] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] ,

and	from	up	by	the	express	car	comes	the	roar	of	a	shotgun	,
和	从	向上	经过	这	表达	车	来	这	吼	的	一个	霰弹枪	,

从快车车厢附近传来一声猎枪的轰鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bʌkʃɑ:t] [si:ps] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

and	a	handful	of	buckshot	seeps	around	us	.
和	一个	少数	的	霰弹	渗漏	大约	我们	.

周围散落着几颗霰弹。

[wi:; wi] [gets] ['aʊər; ɑ:r] ['beərɪŋz] ,

We	gets	our	bearings	,
我们	获得	我们的	轴承	,

我们找回了方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [treɪn] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [wi:p]

and	the	way	we	went	away	from	that	train	would	make	an	antelope	weep
和	这	方式	我们	去	离开	从	那	火车	会	制作	一个	羚羊	哭泣

[wɪð; wɪθ] ['envi] .

with	envy	.
和	嫉妒	.

我们离开那列火车的方式，连羚羊都会羡慕得流泪。

[ðen] [wi:; wi] [si:z] [ðə; ði] [treɪn] [pʊl] [aʊt] .

Then	we	sees	the	train	pull	out	.
然后	我们	看到	这	火车	拉	出去	.

然后我们看到火车驶出站台。

“ [maɪ] — — ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .

“	My	—	—	!	”	grunts	Magpie	.
“	我的	—	—	!	”	咕哝声	鹊	.

“我的——！”喜鹊咕哝道。

“ [wi:; wi] [ʃʊr] [gɑ:t][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , [aik] ! ”

“	We	sure	got	some	action	,	Ike	!	”
“	我们	当然	得到	一些	行动	,	艾克	!	”

“我们今天确实行动起来了，艾克！”

“ ['wɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

“	Wa	-	a	-	a	-	a	!
“	瓦	-	一个	-	一个	-	一个	!

“哇啊啊！

['wɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ”

Wa	-	a	-	a	-	a	!	”
瓦	-	一个	-	一个	-	一个	!	”

哇啊啊！

“ [wʌt] [ɪn] — — [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” ['hwispəz] ['mægpaɪ] .

“	What	in	—	—	was	that	?	”	whispers	Magpie	.
“	什么	在	—	—	曾是	那	?	”	低语	鹊	.

“那是什么鬼东西？”喜鹊低声说道。

“ [aɪ'd] [seɪ] , ” [sez] [aɪ] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][koʊld] [swet] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [bæk] - [boʊn] ,

“	I'd	say	,	”	says	I	,	feeling	a	drop	of	cold	sweat	run	right	down	my	back	-	bone	,
“	ID	说	,	”	说道	我	,	感觉	一个	降低	的	寒冷的	汗	跑步	正确的	向下	我的	后退	-	骨	,

“我想说，”我说道，同时感到一滴冷汗顺着脊背流了下来。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [bu:ts] [skwi:kt] , ['mægpaɪ] . ”

“	I'd	say	that	your	boots	squeaked	,	Magpie	.	”
“	ID	说	那	你的	靴子	吱吱作响	,	鹊	.	”

“我觉得你的靴子会发出吱吱声，喜鹊。”

“ [buːts] ?
“ Boots ?
“ 靴子 ?

“靴子?

[aɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] [ɑːn] , [aik] .
I ain't got none on , Ike .
我 不是 得到 没有任何 在 , 艾克 .

我身上没戴口罩，艾克。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] ?
Did you get that bundle ?
做过 你 得到 那 捆 ?

你买到那个套装了吗?

” [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
” I sure did .
” 我 当然 做过 .

“我的确这么做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hændz] ; [soʊ] [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
It sort of wiggled in my hands ; so I laid it down on the ground .
它 种类 的 扭动 在 我的 双手 ; 所以 我 铺设 它 向下 在 这 地面 .

它在我手里晃来晃去，于是我把它放在了地上。

“ ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
“ Wa - a - a - a !
“ 瓦 - 一个 - 一个 - 一个 !

“哇啊啊!

[jɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Yah - a - a - a - a !
耶和华 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

呀啊啊啊!

” [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'gen] .
” she goes again .
” 她 去 再次 .

她又走了。

['mægpaɪ] [roʊld] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Magpie rolled the bundle over with the muzzle of his gun ,
鹊 滚动 这 捆 超过 和 这 枪口 的 他的 枪 ,

喜鹊用枪口把包裹翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stɛəz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and then we stares at each other .
和 然后 我们 凝视 在 每个 其他 .

然后我们互相凝视着。

['mægpaɪ] [pulz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Magpie pulls his long mustache and clears his throat .
鹊 拉 他的 长的 胡子 和 清除 他的 喉 .

喜鹊拽了拽他长长的胡子，清了清嗓子。

“ [aik] , ” [sez] [hiː; hi] ['sɑːləm] - [laɪk] , “ [juː; jʊ] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['bʌnd(ə)l] .
“ Ike , ” says he solemn - like , “ you picked the wrong bundle .
“ 艾克 , ” 说道 他 庄严 - 喜欢 , “ 你 挑选 这 错误的 捆 .

“艾克,”他严肃地说，“你选错包裹了。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃædɝ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [juːv] ['treɪdɪd] [maɪ] [buːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Beyond the shadder of a doubt you've traded my boots for a baby .
超过 这 阴影 的 一个 怀疑 你已经 交易 我的 靴子 为了 一个 婴儿 .

毫无疑问，你用我的靴子换了个婴儿。

" [ðə; ði] ['sɪnfl] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [weid] [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][aɪ][felt][bæd] .

"	The	sinful	thing	I	had	done	weighed	upon	my	soul	,	and	I	felt	bad	.
"	这	罪恶的	事物	我	有	完毕	称重	之上	我的	灵魂	,	和	我	毛毡	坏的	.

"我所做的罪恶之事令我感到愧疚，我内心充满痛苦。"

[aɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði]['ægənaɪzd] ['mʌðər] ['setɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [kɑ:r] ,

I	pictured	the	agonized	mother	setting	there	in	that	car	,
我	如图所示	这	痛苦的	母亲	环境	那里	在	那	车	,

我仿佛看到了那位痛苦万分的母亲坐在车里的样子。

['skwi:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['rɪvər][kɑ:rt] [wen] ['fi:dɪŋ] [taɪm] [kʌmz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪz][tu:; tə] [nɜ:rs]

squeaking	like	a	Red	River	cart	when	feeding	time	comes	and	she	tries	to	nurse
吱吱作响	喜欢	一个	红色的	河	大车	什么时候	喂养	时间	来	和	她	尝试	到	护士

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steɪnd] [bu:ts] .

a	pair	of	stained	boots	.
一个	一对	的	染色	靴子	.

喂食时间到了，她像红河马车一样吱吱叫着，试图吮吸一双沾满污渍的靴子。

['meɪbi] [ʃi:d] ['rekəgnaɪz] [gʊd] ['leðər] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

Maybe	she'd	recognize	good	leather	and	workmanship	,
或许	棚	认出	好的	皮革	和	做工	,

或许她能看出皮革的品质和做工。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

but	at	a	time	like	that	you	can't	expect	a	mother	to	pay	much	attention
但	在	一个	时间	喜欢	那	你	不能	预计	一个	母亲	到	支付	很多	注意力

[tu:; tə] ['tænɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

to	tanning	and	stitching	on	a	pair	of	high	-	heeled	boots	—	even	if	they	did
到	晒黑	和	缝合	在	一个	一对	的	高的	-	高跟鞋	靴子	—	甚至	如果	他们	做过

[kɔ:st] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

cost	twenty	dollars	.
成本	二十	美元	.

但在那种情况下，你不能指望一位母亲会太在意一双高跟靴的鞣制和缝制——即使它们价值二十美元。

" [greɪt] [gɑ:ʃ] ! " [sez] [aɪ]['æftər] [du:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Great	gosh	!	"	says	I	after	due	consideration	.
"	伟大的	天哪	!	"	说道	我	后	到期的	考虑	.

"我的天哪！"我仔细想了想后说道。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)l] ! "

"	This	is	awful	!	"
"	这	是	可怕	!	"

"这太糟糕了！"

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'gri:z] ['mægpaɪ] .

"	It	sure	is	,	"	agrees	Magpie	.
"	它	当然	是	,	"	同意	鹊	.

"确实如此，"喜鹊赞同道。

" [aɪl] [get][maɪ] [fi:t] [fʊl] [ʌv; əv]['kæktəs] . "

"	I'll	get	my	feet	full	of	cactus	.	"
"	患病的	得到	我的	脚	满的	的	仙人掌	.	"

"我要让我的脚沾满仙人掌。"

" [dæŋ] [jʊr; jər] [fi:t] !

"	Dang	your	feet	!
"	当	你的	脚	!

"该死的脚！"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:v] [dʌn] ! "

Think	of	what	we've	done	!	"
思考	的	什么	我们已经	完毕	!	"

想想我们都做了些什么！

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[wʌt] [juːv] [dʌn] , [aik] . [dəunt] [ɪm'brɔɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
What you've done , Ike . Don't embroil me in it .
什么 你已经 完毕 , 艾克 . 不 纠缠 我 在 它 .

艾克，你干的那些事，别把我牵扯进来。

[ðem; ðəm] [buːts] [kɔːst][ˌem 'iː]['regjələr] ['mʌni] . ”
Them boots cost me regular money . ”
他们 靴子 成本 我 常规的 钱 . ”

这双靴子花了我不少钱。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [wɪə(r)][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] — — [fuːlz] ! ”
“ Well , ” says I after a while , “ we're a pair of — — fools ! ”
“ 出色地 , ” 说道 我 后 一个 尽管 , “ 是 一个 一对 的 — — 傻瓜 ! ”

“好吧，”过了一会儿我说，“我们真是两个——傻瓜！”

“ [dəunt] [tɔːk] [ʃɑːp] , [aik] , ” [hiː; hi][əd'vaiziz][ˌem 'iː] ['wɪri] - [laɪk] , ['pɪrɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
“ Don't talk shop , Ike , ” he advises me weary - like , peering off into the gloom .
“ 不 讲话 店铺 , 艾克 , ” 他 建议 我 厌倦 - 喜欢 , 窥视 离开 进入 这 愁云 .

“别谈工作了，艾克，”他疲惫地劝告我，目光投向昏暗的远方。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt]['eni] ['sɪmpəθi] , [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ˌem 'iː] .
“ If you've got any sympathy , use a little on me .
“ 如果 你已经 得到 任何 同情 , 使用 一个 小的 在 我 .

“如果你还有一丝同情心，就帮帮我吧。”

[aɪ] [maɪt] [step] [ɑːn][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] . ”
I might step on a rattlesnake . ”
我 可能 步 在 一个 响尾蛇 . ”

我可能会踩到响尾蛇。

“ [ɪf] [aɪ] ['noʊd] [wer] [wʌn] [lɪvd] , [aɪ'd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
“ If I knowed where one lived , I'd lead you to it , ” I replies .
“ 如果 我 已知 在哪里 一 居住地 , ID 带领 你 到 它 , ” 我 回复 .

“如果我知道哪里有这样的房子，我会带你去的，”我回答道。

“ ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['skænd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [piːs] ['lʌvəz][frʌm; frəm]
“ Shooting up a train is enough scandal for a pair of peace lovers from
“ 射击 向上 一个 火车 是 足够的 丑闻 为了 一个 一对 的 和平 恋人 从
- — [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] .
Piperock — without also getting arrested for kidnaping .
- — 没有 还 获得 被捕 为了 绑架 .

“对于来自皮珀罗克的一对爱好和平的年轻人来说，在火车上开枪已经够丑闻了——更何况他们还因绑架而被捕。”

[ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [sez] ['jælə] [buːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
If anybody ever says yaller boots to me again ,
如果 任何人 曾经 说道 亚勒 靴子 到 我 再次 ,

如果再有人跟我说“黄色靴子”，

[ðeid] ['betər] [pɪk] [ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][tuː; tə][lænd][ɑːn] , - [kɔːz] [ðeə(r)] [ʃʊr] ['goʊɪŋ] [diːp] . ”
they'd better pick a soft spot to land on , ' cause they're sure going deep . ”
他们会 更好的 挑选 一个 柔软的 点 到 土地 在 , - 原因 它们是 当然 去 深的 . ”

他们最好选个软地降落，因为他们肯定会陷得很深。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！”

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [aik] .

I	hate	it	as	much	as	you	do	,	Ike	.
我	恨	它	作为	很多	作为	你	做	,	艾克	.

艾克，我和你一样讨厌它。

['figəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːpərti] ['stændpɔɪnt] , [aɪm][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Figuring	from	a	property	standpoint	,	I'm	a	lot	worse	off	than	you	are	.
计算	从	一个	财产	立场	,	我是	一个	很多	更糟	离开	比	你	是	.

从房产角度来看，我的处境比你糟糕得多。

[ɪn][fækt] , [jʊə(r)] [tuː] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

In	fact	,	you're	two	boots	and	a	baby	better	off	than	I	am	.
在	事实	,	你是	二	靴子	和	一个	婴儿	更好的	离开	比	我	是	.

事实上，你比我富裕得多。

” [wiː; wi][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪrz] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

”	We	set	there	and	peers	off	into	the	gloom	.
”	我们	放	那里	和	同龄人	离开	进入	这	愁云	.

我们坐在那里，凝视着远处的黑暗。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dʌmpt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lændz] , [naɪt] [taɪm] ,

Here	we	are	,	dumped	off	in	the	middle	of	the	Bad	Lands	,	night	time	,
这里	我们	是	,	丢弃	离开	在	这	中间	的	这	坏的	土地	,	夜晚	时间	,

我们被扔到了荒凉的荒野中央，现在是晚上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] ['biːkən] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] : [wʌn] ['sɑːkləs] , [wʌn] ['breɪnləs] ,

with	no	friendly	beacon	to	guide	us	:	one	sockless	,	one	brainless	,
和	不	友好的	信标	到	指导	我们	:	一	不穿袜子	,	一	没脑子	,

没有友好的灯塔指引我们：一个没穿袜子，一个没脑子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mægpaɪ] [pri'fəːz] [hɪz; ɪz] [buːts] ['jælə] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	a	baby	—	and	all	because	Magpie	prefers	his	boots	yaller	instead	of
和	一个	婴儿	—	和	全部	因为	鹊	偏好	他的	靴子	亚勒	反而	的

[blæk] .

black	.
黑色的	.

还有一个婴儿——而这一切仅仅是因为喜鹊喜欢黄色的靴子而不是黑色的。

“ [wel] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] , [aik] .

“	Well	,	”	says	Magpie	,	“	I	reckon	we	might	as	well	mosey	along	,	Ike	.
“	出色地	,	”	说道	鹊	,	“	我	估计	我们	可能	作为	出色地	漫步	沿着	,	艾克	.

“好吧，”喜鹊说，“我想我们还是慢慢走吧，艾克。”

[kʌm] [ɑːn] , ['fæməli][mæn] .

Come	on	,	family	man	.
来	在	,	家庭	男人	.

拜托，顾家的男人。

” [aɪ] ['pɪks] [ʌp] [ðæt] [skwɔːkɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

”	I	picks	up	that	squawking	bundle	of	humanity	,
”	我	精选	向上	那	聒噪	捆	的	人类	,

我抱起那个聒噪的小家伙，

['hɪtʃɪz] [ʌp][maɪ][belt][ænd; ənd] ['mægpaɪ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [wer] [wiː; wi] [pɔɪnts]

hitches	up	my	belt	and	follers	Magpie	over	to	the	track	,	where	we	points
挂钩	向上	我的	腰带	和	追随者	鹊	超过	到	这	追踪	,	在哪里	我们	积分

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

我系好腰带，跟着喜鹊走到小路上，我们朝着北方走去。

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi][gɑ:t] [dʌmpt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə]

I	reckon	we	got	dumped	off	in	a	country	where	there	never	was	no	cause	to
我	估计	我们	得到	丢弃	离开	在	一个	国家	在哪里	那里	绝不	曾是	不	原因	到

[bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] .

build	a	town	.
建造	一个	镇	.

我觉得我们被扔到了一个从来没有建城必要的地方。

[ðen] [ðæt] ['ɔ:fsprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [reɪz] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn]['proʊtest] .

Then	that	offspring	begins	to	raise	its	voice	in	protest	.
然后	那	后代	开始	到	增加	它是	嗓音	在	反对	.

然后，那只幼崽开始发出抗议的声音。

['saʊndɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ændɪ] ['dʒɑ:nsən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['mju:zɪk][ɑ:n][ə; eɪ] [skwi:z]

Sounded	to	me	like	Andy	Johnson	trying	to	play	sentimental	music	on	a	squeeze
听起来	到	我	喜欢	安迪	约翰逊	尝试	到	玩	感伤的	音乐	在	一个	挤

['ɔ:rgən] [wen] ['hi:z] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [hu:tʃ] .

organ	when	he's	full	to	the	neck	with	hooch	.
器官	什么时候	他是	满的	到	这	脖子	和	私酿酒	.

听起来就像安迪·约翰逊喝得酩酊大醉，却还想用手风琴演奏伤感的音乐。

[aɪ] [paiks] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd]['mægpaɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd] [ɔ:f] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

I	pikes	along	behind	Magpie	,	trying	to	keep	my	mind	off	that	suffering	bunch	of
我	长矛	沿着	在后面	鹊	,	尝试	到	保持	我的	头脑	离开	那	痛苦	束	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

我跟在喜鹊身后，努力不去想那群受苦受难的家伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ][ju:z] .

But	it	ain't	no	use	.
但	它	不是	不	使用	.

但这毫无用处。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪtər] ?

“	What	do	you	reckon	has	got	into	the	critter	?
“	什么	做	你	估计	有	得到	进入	这	小动物	?

你觉得这只小动物身上得了什么病?

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd]['mægpaɪ]['stɑ:ps] .

”	I	asks	,	and	Magpie	stops	.
”	我	问	,	和	鹊	停止	.

我问，喜鹊停了下来。

“ [ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['beɪbi:z][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [aik] ,

“	A	feller	what	don't	know	any	more	about	babies	than	you	do	,	Ike	,
“	一个	伙计	什么	不	知道	任何	更多的	关于	婴儿	比	你	做	,	艾克	,

“一个对婴儿一无所知的人，并不比你多，艾克。”

[ʃʊr] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [mis'teik] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] , ” [sez] [hi:; hi][sɑ:r'kæstɪk] - [laɪk] .

sure	is	liable	to	mistake	one	for	a	pair	of	boots	,	”	says	he	sarcastic	-	like	.
当然	是	容易	到	错误	一	为了	一个	一对	的	靴子	,	”	说道	他	讽刺的	-	喜欢	.

“肯定很容易把其中一双错当成靴子，”他讽刺地说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['hʌŋgri] .

“	The	thing	is	hungry	.
“	这	事物	是	饥饿的	.

“它饿了。”

[maɪ] [gɑ:ʃ] !

My	gosh	!
我的	天哪	!

我的天哪!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] — ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] ?
What are you doing — carrying it upside down ?
什么 是 你 正在做 — 携带 它 上行 向下 ?

你在干什么——把它倒过来拿吗?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Give it to me !
给 它 到 我 !

给我!

['felər] [laɪk][juː; jʊ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə]['nevər] [pæk] [ə; eɪ][kɪd] .
Feller like you hadn't ought to never pack a kid .
费勒 喜欢 你 之前没有 应该 到 绝不 盒 一个 孩子 .

像你这样的人根本不应该带孩子。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒæspər][ɪz] ['hʌŋgri] [æz; əz] — — ! ”
Poor little jasper is hungry as — — ! ”
贫穷的 小的 碧玉 是 饥饿的 作为 — — ! ”

可怜的小贾斯珀饿坏了!

“ ['laɪkli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , ” [aɪ] [ə'griːz] .
“ Likely starved to death , ” I agrees .
“ 可能 饥饿 到 死亡 , ” 我 同意 .

“很可能是饿死的,”我同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juː z] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
“ But that ain't no reason for you to use that kind of language before you
“ 但 那 不是 不 原因 为了 你 到 使用 那 种类 的 语言 前 你
[faindz][aʊt][ðə; ði][seks] .
finds out the sex .
发现 出去 这 性别 .

“但是，在你弄清楚对方性别之前，这并不是你使用那种语言的理由。”

[its] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ]['beɪbi][æz; əz] [jɔːrz] , ['mægpaɪ] ,
It's as much my baby as yours , Magpie ,
它是 作为 很多 我的 婴儿 作为 你的 , 鹊 ,

喜鹊，这孩子既是我的，也是你的。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [noʊ] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld][tuː; tə] [swer] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] - ['skɪnər] .
and I ain't going to raise no female child to swear like a mule - skinner .
和 我 不是 去 到 增加 不 女性 孩子 到 发誓 喜欢 一个 骡子 - 斯金纳 .

我绝不会把女儿培养成满口脏话的泼妇。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ? ”
What's it hungry for ? ”
是什么 它 饥饿的 为了 ? ”

它渴望什么?

“ ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ?
“ Hungry for ?
“ 饥饿的 为了 ?

想吃什么?

” ['mægpaɪ] [stʌbz] [hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][drɑːps][ðə; ði]['beɪbi] .
” Magpie stubs his toe and almost drops the baby .
” 鹊 存根 他的 脚趾 和 几乎 滴 这 婴儿 .

“喜鹊踢到了脚趾，差点把婴儿摔了。”

“ [gɑːʃ] [dæŋ] [ðə; ði] ['blæstɪd] [lʌk] !
“ **Gosh** **dang** **the** **blasted** **luck** **!**
“ 天哪 当 这 炸毁 运气 !

“真是倒霉透了！”

” [hiː; hi] [jelps] , “ [tɔːr] [ə; eɪ] [toʊ] [plʌm] [ɔːf] ! ”
” **he** **yelps** **,** **“** **Tore** **a** **toe** **plumb** **off** **!** **”**
” 他 耶普斯 , “ 撕裂 一个 脚趾 垂直 离开 ! ”

他大叫道：“我的脚趾头被完全撕掉了！”

“ ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ **Hungry** **for** **what** **?**
“ 饥饿的 为了 什么 ?

“想吃什么？”

” [aɪ] [æsks] [ə'gen] .
” **I** **asks** **again** **.**
” 我 问 再次 .

我再次问道。

“ [aik] .
“ **Ike** **.**
“ 艾克 .

“艾克。

” ['mægpaɪ] ['stɑːps] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
” **Magpie** **stops** **limping** **and** **turns** **to** **me** **.**
” 鹊 停止 跛行 和 转弯 到 我 .

“喜鹊停止跛行，转向我。”

“ [aik] , [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] ['ɪmbəs(ə)l] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['rekən] [its] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ?
“ **Ike** **,** **you** **ignorant** **imbecile** **,** **what** **do** **you** **reckon** **it's** **hungry** **for** **?**
“ 艾克 , 你 无知 白痴 , 什么 做 你 估计 它是 饥饿的 为了 ?

“艾克，你这个无知的白痴，你觉得它饿了什么？”

['fɪgjər] [its] [jelpɪŋ] [fɔːr; fər] [hæm] [ænd; ənd] [egz] ? ”
Figure **it's** **yelping** **for** **ham** **and** **eggs** **?** **”**
数字 它是 尖叫 为了 火腿 和 鸡蛋 ? ”

你猜它是在叫唤火腿和鸡蛋？

“ ['sensəb(ə)l] [jelp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sez] [aɪ] . “ [wʌt] [duː] ['beɪbiːz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] , ['mægpaɪ] ? ”
“ **Sensible** **yelp** **if** **it** **is** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **What** **do** **babies** **hunger** **for** **,** **Magpie** **?** **”**
“ 明智的 喊叫 如果 它 是 , ” 说道 我 . “ 什么 做 婴儿 饥饿 为了 , 鹊 ? ”

“如果真是这样，那叫声也算合情合理，”我说。“喜鹊，小宝宝们都想吃什么呢？”

“ - !
“ **M'yah** **!**
“ - !

“M'yah！

” [grʌnts] ['mægpaɪ] , [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hiːz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɑːn] ['beɪbi] ['fɑːdər] .
” **grunts** **Magpie** **,** **which** **goes** **to** **show** **that** **he's** **an** **expert** **on** **baby** **fodder** **.**
” 咕哝声 鹊 , 哪个 去 到 展示 那 他是 一个 专家 在 婴儿 饲料 .

“喜鹊咕哝了一声，这表明他是幼崽饲料方面的专家。”

[wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
We **pilgrims** **along** **for** **a** **while** **,**
我们 朝圣者 沿着 为了 一个 尽管 ,

我们这些朝圣者一路同行，

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] [aɪ] [ri'membəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [riːd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [wʌns] .
and **all** **to** **once** **I** **remembers** **something** **I** **read** **on** **a** **label** **once** **.**
和 全部 到 一次 我 记得 某物 我 读 在 一个 标签 一次 .

突然间，我想起了曾经在标签上读到的一句话。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər] [ˈbeɪbiːz] .

Said	it	was	fine	for	babies	.
说	它	曾是	美好的	为了	婴儿	.

他们说对婴儿来说没问题。

“ [kənˈdenst] [mɪlk] !

“	Condensed	milk	!
“	浓缩版	牛奶	!

“炼乳!

” [aɪ] [snɔːts] [aʊt] [laʊd] .

”	I	snorts	out	loud	.
”	我	哼声	出去	大声	.

我大声嗤笑了一声。

[ˈmægpaɪ][ˈstɑːps] .

Magpie	stops	.
鹊	停止	.

喜鹊停了下来。

“ [dʒʌst] [strʌk] [juː; jʊ] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Just	struck	you	,	did	it	?
“	只是	击	你	,	做过	它	?

“是不是突然就被击中了？”

” [hiː; hi] [sez] [waɪz] - [laɪk] .

”	he	says	wise	-	like	.
”	他	说道	明智的	-	喜欢	.

“他语气睿智地说。”

“ [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	Took	you	a	long	time	.
“	拿	你	一个	长的	时间	.

“你花了很长时间。”

[ˈjɛsəɹ] , [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [aik] .

Yessir	,	you	guessed	it	,	Ike	.
是的，先生	,	你	猜对了	它	,	艾克	.

是的，你猜对了，艾克。

[wiːl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kənˈdenst] [mɪlk] . ”

We'll	give	it	a	can	of	condensed	milk	.	”
出色地	给	它	一个	能	的	浓缩版	牛奶	.	”

我们给它一罐炼乳。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [aɪ] . “ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kæn; kən] , [ˈmægpaɪ] .

“	All	right	,	”	says	I	.	“	Give	it	a	can	,	Magpie	.
“	全部	正确的	,	”	说道	我	.	“	给	它	一个	能	,	鹊	.

“好吧，”我说。“给它一罐，喜鹊。”

[ɪf] [kænd] [mɪlk] [wɪl] [stɑːp] [ðæt] [ˈrækɪt] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

If	canned	milk	will	stop	that	racket	,	give	it	one	for	me	.
如果	罐装	牛奶	将要	停止	那	球拍	,	给	它	一	为了	我	.

如果罐装牛奶能止住噪音，请替我喝一罐。

[ðə; ði] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [ˈwɪs(ə)l] [hæz; həz] [bləʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɪd][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] . ”

The	twelve	o'clock	whistle	has	blowed	for	that	kid	an	hour	ago	.	”
这	十二	点钟	哨	有	吹	为了	那	孩子	一个	小时	前	.	”

那个孩子的下课铃声一个小时前就已经响了。

“ [aik] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] — — [fuːl] ! ”

“	Ike	,	you're	a	—	—	fool	!	”
“	艾克	,	你是	一个	—	—	傻子	!	”

“艾克，你真是个——傻瓜！”

“ [naʊ] [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ʃɑːp] ?
“ Now who's talking shop ?
“ 现在 谁是 说 店铺 ?

“现在是谁在谈论工作？”

” [aɪ][æsks] [swiːt] - [laɪk] .
” I asks sweet - like .
” 我 问 甜的 - 喜欢 .

“我像甜甜的一样问。

[ɑːn][wiː; wi][goʊz] , ['mægpaɪ] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kɪks] [ə; eɪ][taɪ] ,
On we goes , Magpie limping and swearing every time he kicks a tie ,
在 我们 去 , 鹊 跛行 和 咒骂 每一个 时间 他 踢 一个 领带 ,

继续前进，喜鹊一瘸一拐地走着，每次踢到领带都咒骂不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ['evri] [step][wiː; wi] [teɪk] .
and the world getting darker and darker every step we take .
和 这 世界 获得 较暗 和 较暗 每一个 步 我们 拿 .

我们每走一步，世界就变得更加黑暗。

['beɪbiːz] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [sens] , [aɪ] ['rekən] .
Babies ain't got much sense , I reckon .
婴儿 不是 得到 很多 感觉 , 我 估计 .

我觉得婴儿没什么懂事。

['moʊstli] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kriːps] ,
Mostly any person or animal that creeps ,
大多 任何 人 或者 动物 那 令人毛骨悚然 ,

基本上任何喜欢爬行的人或动物

[krɔːlz] [ɔːr] [wɔːks] [wɪl] [paɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,
crawls or walks will pine for a thing for a certain length of time ,
爬行 或者 散步 将要 松树 为了 一个 事物 为了 一个 肯定 长度 的 时间 ,

爬行或行走中的幼崽会在一段时间内渴望某样东西。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['paɪnɪŋ] , [ðeɪ] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] ;
and , when it don't show in a reasonable period of pining , they forgets it ;
和 , 什么时候 它 不 展示 在 一个 合理的 时期 的 思念 , 他们 忘记了 它 ;

而且，如果在一段合理的思念期后没有表现出来，他们就会忘记；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] [gets] [wʌn][aɪ'diːə][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['tʃeriʃiz] [sed] [aɪ'diːə] [fər'evər] [ænd; ənd]
but a baby gets one idea in its bosom and cherishes said idea forever and
但 一个 婴儿 获得 一 主意 在 它是 怀 和 珍惜 说 主意 永远 和
['evər] , [eɪ'menˌɑː'men] .
ever , amen .
曾经 , 阿门 .

但是，婴儿心中只有一个想法，就会永远珍藏这个想法，阿门。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ,
This one is too young for us to explain things to ,
这 一 是 也 年轻的 为了 我们 到 解释 事物 到 ,

这个孩子太小了，我们没办法跟他解释这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ɪn][saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ;
and the night is too dark for us to hand it anything in sign - language ;
和 这 夜晚 是 也 黑暗的 为了 我们 到 手 它 任何事物 在 符号 - 语言 ;

夜色太深，我们无法用手语向它传递任何信息；

[soʊ][wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [ə'lɔːŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][weɪl] [kən'tɪnjuəs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːz]

so	we	pilgrims	along	,	listening	to	it	wail	continuous	for	something	to	ease
所以	我们	朝圣者	沿着	,	聆听	到	它	哀号	连续的	为了	某物	到	舒适

[ɪts] .

its	stummick	.
它是	stummick	.

于是我们这些朝圣者一路前行，听着它不停地哀嚎，渴望有什么东西能缓解它的肚子。

['prɪti] [suːn] ['mægpaɪ]['stɑːps] .

Pretty	soon	Magpie	stops	.
漂亮的	很快	鹊	停止	.

喜鹊很快就停了下来。

“ [aik] , ” [sez] [hiː; hi] [sɪ'vɪr] - [laɪk] , “ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə] [ðɪs]

“	Ike	,	”	says	he	severe	-	like	,	“	you've	got	to	find	something	to	feed	to	this
“	艾克	,	”	说道	他	严重	-	喜欢	,	“	你已经	得到	到	寻找	某物	到	喂养	到	这

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

“艾克，”他严肃地说，“你得找点东西喂这个婴儿。”

[ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [plʌm] ['empti] , [tuː; tə][weɪl] ['ðætəweɪ] ,

The	blamed	thing	must	be	plumb	empty	,	to	wail	thataway	,
这	被指责	事物	必须	是	垂直	空的	,	到	哀号	那边	,

那被指责的东西一定空空如也，才会发出那样的哀嚎。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][poʊk] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] . ”

and	I	won't	poke	along	and	let	it	die	in	my	arms	.	”
和	我	惯于	戳	沿着	和	让	它	死	在	我的	武器	.	”

我不会袖手旁观，任由它在我怀里死去。

“ [aɪv] [gɑːt]['fɔːrti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] ,

“	I've	got	forty	-	three	dollars	,	Magpie	,	”	says	I	,
“	我已经	得到	四十	-	三	美元	,	鹊	,	”	说道	我	,

“我有四十三美元，喜鹊，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['dɪnər] .

“	and	I	hereby	gives	you	power	of	attorney	to	take	my	property	to	dinner	.
“	和	我	特此	给予	你	力量	的	律师	到	拿	我的	财产	到	晚餐	.

“我特此授予你代理权，让你带我的财产去吃饭。”

[aɪm] ['niːðər] [ə; eɪ][wet] - [nɜːrs] [nɔːr][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

I'm	neither	a	wet	-	nurse	nor	a	restaurant	.
我是	两者都不	一个	湿的	-	护士	也不	一个	餐厅	.

我既不是奶妈，也不是餐馆老板。

” [wiː; wi] [paiks] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['beɪbi] ['weɪlɪŋ] ['koʊpiəsli] .

”	We	pikes	along	for	a	while	,	baby	wailing	copiously	.
”	我们	长矛	沿着	为了	一个	尽管	,	婴儿	哀嚎	大量	.

“我们走了好一会儿，婴儿哭个不停。”

[ðen] ['mægpaɪ] [sez] —

Then	Magpie	says	—
然后	鹊	说道	—

然后喜鹊说——

“ ['wʌndər] [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [help][ˌaɪ 'tiː]['eni] ? ”

“	Wonder	if	singing	would	help	it	any	?	”
“	想知道	如果	歌唱	会	帮助	它	任何	?	”

“不知道唱歌会不会有帮助？”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [kən'denst] [mɪlk] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Might** **as** **well** **wish** **for** **condensed** **milk** **,** **”** **says** **I** **.**
” 可能 作为 出色地 希望 为了 浓缩版 牛奶 , ” 说道 我 .

“还不如祈求炼乳呢，”我说。

“ [aɪ] [maɪt] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sez] [hiː; hi][ə,pɑːlə'dʒetɪk] - [laɪk] .
“ **I** **might** **sing** **a** **little** **,** **”** **says** **he** **apologetic** **-** **like** **.**
” 我 可能 唱歌 一个 小的 , ” 说道 他 道歉的 - 喜欢 .

“我可能会唱一小段歌，”他带着歉意的语气说道。

“ [jes] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [maɪt] .
“ **Yes** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **You** **might** **.**
” 是的 , ” 说道 我 . “ 你 可能 .

“是的，”我说。“你可能会。”

[juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] — [nɑːt][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , ['mægpaɪ] .
You **never** **have** **—** **not** **in** **my** **hearing** **,** **Magpie** **.**
你 绝不 有 — 不是 在 我的 听力 , 鹊 .

你从来没有——至少在我听见的范围内没有，喜鹊。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər]['voʊk(ə)l] ['efərts] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Even **if** **your** **vocal** **efforts** **would** **please** **the** **child** **,**
甚至 如果 你的 声乐 努力 会 请 这 孩子 ,

即使你的声音能让孩子高兴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [nɜːrv] ['rækɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
it **would** **be** **a** **heap** **nerve** **racking** **to** **me** **;**
它 会 是 一个 堆 神经 货架 到 我 ;

这会让我非常紧张；

[soʊ][aɪ][voʊts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['soʊloʊ] .
so **I** **votes** **in** **favor** **of** **the** **infant** **solo** **.**
所以 我 投票 在 偏爱 的 这 婴儿 独奏 .

所以我投票赞成婴儿独唱。

” [ðə; ði]['beɪbi] [kiːps] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [θriː] [noʊts] [plʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] :
” **The** **baby** **keeps** **on** **playing** **three** **notes** **plumb** **across** **the** **board** **:**
” 这 婴儿 保持 在 玩耍 三 笔记 垂直 穿过 这 木板 :

“婴儿不停地弹奏三个音符，音准非常高：

“ ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
“ **Wa** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **!**
” 瓦 - 一个 - 一个 - 一个 !

“哇啊啊！

[mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Ma **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **!**
马 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

妈啊啊啊！

[jɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Yah **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **!**
耶和华 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

呀啊啊啊！

” ['prɪti] [suːn] ['mægpaɪ]['stɑːps][ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .
” **Pretty** **soon** **Magpie** **stops** **and** **sets** **down** **on** **the** **rail** **.**
” 漂亮的 很快 鹊 停止 和 套 向下 在 这 轨 .

“没过多久，喜鹊就停了下来，落在了铁轨上。”

“ [aik] , [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [weilz] .
“ **Ike** **,** **I** **can't** **stand** **this** **,** **”** **he** **wails** **.**
” 艾克 , 我 不能 站立 这 , ” 他 哀嚎 .

“艾克，我受不了了，”他哀嚎道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [kən'denst] [mɪlk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hjuːmən] - , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ɪts]
“ We've got to get condensed milk for this human phonygraft , or it will ruin its
“ 我们已经 得到 到 得到 浓缩版 牛奶 为了 这 人类 - , 或者 它 将要 废墟 它是
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

“我们需要炼乳来制作这个人体假体移植片，否则它会毁了它的肺。”

” [wiː; wi] [sets] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['kɔntempleits] [diːp] - [laɪk] .
” We sets there in the dark and contemplates deep - like .
” 我们 套 那里 在 这 黑暗的 和 沉思 深的 - 喜欢 .

“我们坐在黑暗中，陷入沉思。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['reɪzɪz] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['baʊnti] [lɔː] ,
Off in the distance a coyote raises its voice in protest against the bounty law ,
离开 在 这 距离 一个 郊狼 提高 它是 嗓音 在 反对 反对 这 赏金 法律 ,

远处传来一只郊狼的叫声，抗议赏金法。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɔːl] [sɔːft] - [laɪk] .
and then a cow bawls soft - like .
和 然后 一个 奶牛 嚎啕大哭柔软的 - 喜欢 .

然后，一头母牛发出轻柔的嚎叫。

“ [maɪ] — — ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] ['prerfəl] - [laɪk] .
“ My — — ! ” grunts Magpie prayerful - like .
“ 我的 — — ! ” 咕哝声 鹊 虔诚的 - 喜欢 .

“我的——！”喜鹊咕哝着，像是在祈祷。

“ [kaʊ] !
“ Cow !
“ 奶牛 !

“奶牛！

[dəunt] [ðeɪ] [meɪk] [kən'denst] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [kaʊ] [mɪlk] , [aik] ? ”
Don't they make condensed milk out of cow milk , Ike ? ”
不 他们 制作 浓缩版 牛奶 出去 的 奶牛 牛奶 , 艾克 ? ”

艾克，炼乳不就是用牛奶做的吗?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kænz] ?
“ Did you think they made it out of cans ?
“ 做过 你 思考 他们 制成 它 出去 的 罐头 ?

你以为他们是用罐头做的吗?

” [aɪ] [æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [kaʊ] !
“ Cow !
“ 奶牛 !

“奶牛！

” [hiː; hi] [grʌntid] ['dʒɔɪfl] - [laɪk] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” he grunted joyful - like , getting to his feet .
” 他 哼哼 快乐 - 喜欢 , 获得 到 他的 脚 .

他哼了一声，像是高兴地站了起来。

“ [wiːl] [mɪlk] [ðæt] ['krɪtər] , [aik] .
“ We'll milk that critter , Ike .
“ 出色地 牛奶 那 小动物 , 艾克 .

“我们会榨干那只小动物的奶，艾克。”

" [hi:; hi] ['pɪks] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['peɪnf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , ['pɪlgrɪmz] [daʊn] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [fɪl] ,

"	He	picks	up	our	painful	inheritance	,	pilgrims	down	the	railroad	fill	,
"	他	精选	向上	我们的	痛苦	遗产	,	朝圣者	向下	这	铁路	充满	,

他拾起了我们痛苦的遗产，就像沿着铁路走下来的朝圣者一样，

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊz] [vɔɪs] .

and	we	goes	in	the	direction	of	that	cow's	voice	.
和	我们	去	在	这	方向	的	那	牛的	嗓音	.

我们循着那头牛的叫声走去。

[wi:; wi][faindz] [sed] [bɔ:l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ækts]

We	finds	said	bawlers	standing	in	the	corner	of	a	fence	,	and	they	acts
我们	发现	说	嚎啕大哭的人	常设	在	这	角落	的	一个	栅栏	,	和	他们	行为

[ɪn'kwɪzətɪv] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

inquisitive	toward	us	.
好奇	朝向	我们	.

我们发现那几个大声喧哗的人站在栅栏的角落里，他们对我们表现出好奇的态度。

" [wi:; wi] [eint] [gɑ:t][noʊ][roʊp] , ['mægpaɪ] , " [aɪ]['ɑ:bdʒekts] .

"	We	ain't	got	no	rope	,	Magpie	,	"	I	objects	.
"	我们	不是	得到	不	绳索	,	鹊	,	"	我	对象	.

"我们没有绳子，喜鹊，"我反驳道。

[bʌt; bət]['hi:z] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sez] :

But	he's	enthusiastic	over	the	proposition	and	says	:
但	他是	热情的	超过	这	主张	和	说道	:

但他对这个提议充满热情，并说道：

" [mɪlk] [kaʊz] [eint] [waɪld] , [aik] .

"	Milk	cows	ain't	wild	,	Ike	.
"	牛奶	牛	不是	荒野	,	艾克	.

"奶牛不是野生的，艾克。"

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]['kɔ:rnər] - [ɪm] .

All	you've	got	to	do	is	to	corner	'	em	.
全部	你已经	得到	到	做	是	到	角落	-	呃	.

你只需要把他们逼到角落里就行了。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ju:; jʊ][hoʊld] [ðɪs] ['stɑ:rvɪŋ] ['ɪnfənt] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [pleɪz] ['mɪlkmeɪd] .

You	hold	this	starving	infant	while	Uncle	Dudley	plays	milkmaid	.
你	抓住	这	饥饿	婴儿	尽管	叔叔	达德利	演出	挤奶女工	.

你抱着这个饥饿的婴儿，而达德利叔叔则扮演挤奶女工。

" [hi:; hi] [krɔ:lz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][hɜ:rd] .

"	He	crawls	over	the	fence	and	approaches	the	herd	.
"	他	爬行	超过	这	栅栏	和	方法	这	一群	.

他爬过栅栏，走向牛群。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['mægpaɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [bɔ:s] ,

I'll	admit	that	Magpie	has	a	soothing	voice	,	and	his	"	So	-	o	-	o	,	boss	,
患病的	承认	那	鹊	有	一个	舒缓	嗓音	,	和	他的	"	所以	-	o	-	o	,	老板	,

我承认喜鹊的声音很舒缓，还有他那句"So-oo，老板，

" [wʊd] [ə'ʃʊr] [moʊst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

"	would	assure	most	anything	of	his	good	intentions	.
"	会	保证	最多	任何事物	的	他的	好的	意图	.

几乎可以向所有人保证他的善意。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [kaʊz] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]

But	them	cows	ain't	used	to	having	strangers	come	out	of	the	night	to
但	他们	牛	不是	用过的	到	拥有	陌生人	来	出去	的	这	夜晚	到

[stiːl] [ðer; ðər][dʒuːs] .

steal	their	juice	.
偷	他们的	汁	.

但是这些牛可不习惯陌生人在夜里来偷它们的汁液。

[ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [mɪlz] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ækts] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

They	sort	of	mills	around	and	acts	foreign	to	his	designs	.
他们	种类	的	磨坊	大约	和	行为	外国的	到	他的	设计	.

他们四处闲逛，对他的计划漠不关心。

“ [meɪk] [ðæt] [kɪd] [ʃʌt] [ʌp] !

“	Make	that	kid	shut	up	!
“	制作	那	孩子	关闭	向上	!

“让那孩子闭嘴！”

” [hiː; hi] [jelps] .

”	he	yelps	.
”	他	耶普斯	.

他大叫一声。

“ [its] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪte] , [aik] . ”

“	It's	scaring	the	critters	,	Ike	.	”
“	它是	吓人	这	小动物	,	艾克	.	”

“艾克，这吓到小动物们了。”

“ [aɪ] [eint] [noʊ]['mɜːrdərər] ,

“	I	ain't	no	murderer	,
“	我	不是	不	凶手	,

“我不是杀人犯，

” [sez] [aɪ] . “ [ðer; ðər][ɪz] [θɪŋz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪl] [stɑːp] .

”	says	I	.	“	There	is	things	that	nothing	short	of	sudden	death	will	stop	.
”	说道	我	.	“	那里	是	事物	那	没有什么	短的	的	突然	死亡	将要	停止	.

“我说，”“有些事情，除了猝死之外，没有任何事能够阻止。”

['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] .

Hurry	up	with	the	nourishment	.
匆忙	向上	和	这	营养	.

快点提供营养。

” [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] .

”	I	hears	a	cow	bawl	,	and	then	comes	a	rattle	,	a	bump	and	a	curse	.
”	我	听到	一个	奶牛	呶	,	和	然后	来	一个	嘎嘎作响	,	一个	撞	和	一个	诅咒	.

“我听到一声牛叫，然后传来一阵嘎嘎声、砰的一声和一声咒骂声。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	What	are	you	trying	to	do	?
“	什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

['prɪti] [suːn] [aɪ] ['hiːrz] ['mægpaɪ][spɪt] ['ɔːdəbl] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] :

Pretty	soon	I	hears	Magpie	spit	audible	-	like	,	and	then	:
漂亮的	很快	我	听到	鹊	吐	可听见的	-	喜欢	,	和	然后	:

很快我就听到喜鹊发出类似吐痰的声音，然后：

“ [dæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !
“ Dang the luck !
“ 当 这 运气 !

“真倒霉！”

[traɪd] [tuː; tə] ['bʊldɔːg] [ə; eɪ] ['mʊli] [kaʊ] !
Tried to bulldog a muley cow !
尝试 到 斗牛犬 一个 骡子 奶牛 !

试图用斗牛犬式摔跤的方式制服一头骡牛！

” ['bʊlˌdɔgɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pæstaɪm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
” Bulldogging is the gentle pastime of getting in front of a cow ,
” 斗牛犬 是 这 温和的 消遣 的 获得 在 正面 的 一个 奶牛 ,

“斗牛是一种温和的消遣活动，即走到牛的前面去。”

['getɪŋ] [wʌn][ɑːrm]['ʌndər][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm]['oʊvər][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] [ðen]
getting one arm under a horn and the other arm over a horn and then
获得 一 手臂 在下面 一个 喇叭 和 这 其他 手臂 超过 一个 喇叭 和 然后
['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtərz] [nek] [ʌn'tɪl] [sed] ['krɪtər] [di'saidz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .
twisting the critter's neck until said critter decides to lay down .
扭曲 这 小动物的 脖子 直到 说 小动物 决定 到 躺 向下 .

一只胳膊伸到角下，另一只胳膊搭在角上，然后扭住小动物的脖子，直到它躺下为止。

['mʊli] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɪg'zempt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [hɔːrnz] .
Muley cows are exempt on account of not having any horns .
骡子 牛 是 豁免 在 帐户 的 不是 拥有 任何 角 .

由于骡牛没有角，因此不受此限制。

[ðə; ði]['beɪbi] [siːmz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] .
The baby seems to sympathize openly with the cows .
这 婴儿 似乎 到 同情 公然 和 这 牛 .

婴儿似乎对奶牛们表现出明显的同情心。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [kɪd][hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli][pər'petʃuəl] [vɔɪs] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .
In fact , that kid has the only perpetual voice I ever heard .
在 事实 , 那 孩子 有 这 仅有的 永久 嗓音 我 曾经 听到 .

事实上，那是我听过的唯一一个声音永不停歇的孩子。

“ ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪlk] !
“ Hurry up with that milk !
“ 匆忙 向上 和 那 牛奶 !

“快点把牛奶送来！”

” [aɪ] [jelps] .
” I yelps .
” 我 耶普斯 .

我尖叫起来。

[aɪ] ['hiːrz] ['sʌmbɑːdi] ['swerɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ; [ə; eɪ] [kaʊ] [grʌnts] [diːp] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen]
I hears somebody swearing sweet and low ; a cow grunts deep - like , and then
我 听到 某人 咒骂 甜的 和 低的 ; 一个 奶牛 咕哝声 深的 - 喜欢 , 和 然后
[kʌmz] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
comes a dull thud .
来 一个 乏味的 砰的一声 .

我听到有人低声咒骂；一头牛发出低沉的咕噜声，然后传来一声闷响。

“ ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
“ Wa - a - a - a !
“ 瓦 - 一个 - 一个 - 一个 !

“哇啊啊！

[mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [weilz] [ðə; ði] [kɪd] .

Ma	-	**a**	-	**a**	-	**a**	**!**	**”**	**wails**	**the**	**kid**	**.**
马	-	一个	-	一个	-	一个	!	”	哀嚎	这	孩子	.

“妈——！”孩子哭喊着。

“ [wʊf] !

“	**Woof**	**!**
“	纬	!

“纬！

” [aɪ] ['hiːrz] ['mægpaɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [ðen] , “ [kʌm] [hʌ] - [hɪr] !

”	**I**	**hears**	**Magpie**	**grunt**	**and**	**then**	**,**	**“**	**Come**	**huh**	**-**	**here**	**!**
”	我	听到	鹊	咕哝	和	然后	,	“	来	嗯	-	这里	!

我听到喜鹊咕哝了一声，然后说：“过来！”

[gɑːt] - [ʌm; əm] !

Got	**'**	**um**	**!**
得到	-	嗯	!

抓到他们了！

” [aɪ] [leiz] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

”	**I**	**lays**	**the**	**baby**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**crawls**	**through**	**the**	**fence**	**.**
”	我	躺下	这	婴儿	向下	在	这	地面	和	爬行	通过	这	栅栏	.

我把婴儿放在地上，然后爬过栅栏。

[ə; eɪ] [kaʊ] [stɪks] [ɪts][koʊld][noʊz][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['juːzɪz][maɪ] ['nektaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	**cow**	**sticks**	**its**	**cold**	**nose**	**in**	**my**	**face**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**uses**	**my**	**necktie**	**for**	**a**
一个	奶牛	棍子	它是	寒冷的	鼻子	在	我的	脸	在	这	黑暗的	和	用途	我的	领带	为了	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

黑暗中，一头母牛把冰冷的鼻子凑到我脸上，用我的领带当手帕。

“ [wer] [juː; jʊ][gɑːt] - [ʌm; əm] ?

“	**Where**	**you**	**got**	**'**	**um**	**?**
“	在哪里	你	得到	-	嗯	?

“你从哪儿弄来的？”

” [aɪ][æsks] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] .

”	**I**	**asks**	**,**	**peering**	**around**	**.**
”	我	问	,	窥视	大约	.

我环顾四周，问道。

“ [hʌ] - [hɪr] , [aik] .

“	**Huh**	**-**	**here**	**,**	**Ike**	**.**
“	嗯	-	这里	,	艾克	.

“嗯，艾克。”

” [aɪ] [pɪrz] ['kloʊzər][ænd; ənd][faindz]['mægpaɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊz] [hed]

”	**I**	**peers**	**closer**	**and**	**finds**	**Magpie**	**down**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**with**	**a**	**cow's**	**head**
”	我	同龄人	更近	和	发现	鹊	向下	在	他的	肩膀	,	和	一个	牛的	头

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	**his**	**arms**	**.**
在	他的	武器	.

“我凑近一看，发现喜鹊趴在他的肩膀上，怀里抱着一个牛头。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['juːsləs] ['dʒɝːks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [luːs] .

The	**rest**	**of**	**the**	**animal**	**is**	**making**	**useless**	**jerks**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**loose**	**.**
这	休息	的	这	动物	是	制作	无用	混蛋	,	尝试	到	得到	松动的	.

动物的其余部分都在徒劳地挣扎，试图挣脱束缚。

“ [mʌm] - [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['stʌtəz] .
“ **Mum - milk it , ” he stutters .**
“ 妈妈 - 牛奶 它 , ” 他 口吃 .

“用妈妈的奶喂它，”他结结巴巴地说。

“ [jɛzm] , ” [sez] [aɪ] . “ [wʌt] [ɪn] ? ”
“ **Yes'm , ” says I . “ What in ? ”**
“ 是的 , ” 说道 我 . “ 什么 在 ? ”

“是的，女士，”我说。“什么事？”

“ [wʌt] [ɪn] ?
“ **What in ?**
“ 什么 在 ?

“什么？”

” [hiː; hi] [grʌnts] .
” **he grunts .**
” 他 咕哝声 .

他哼了一声。

“ [ɪn][jʊr; jər] [hʌ] - [hæt] . ”
“ **In your huh - hat . ”**
“ 在 你的 嗯 - 帽子 . ”

“在你的哈啊帽子里。”

“ [laɪk] — — !
“ **Like — — !**
“ 喜欢 — — !

“喜欢 - !

[ɪn][maɪ] [nuː] ['stetsn] ?
In my new Stetson ?
在 我的 新的 斯泰森 ?

戴着我的新斯泰森帽?

[nɑːt] ['eni] [mɪlk] , [θæŋks] .
Not any milk , thanks .
不是 任何 牛奶 , 谢谢 .

不需要牛奶，谢谢。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hæt] , ['mægpaɪ] . ”
Give me your hat , Magpie . ”
给 我 你的 帽子 , 鹊 . ”

“把你的帽子给我，喜鹊。”

“ [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Lost it .**
“ 丢失的 它 .

“弄丢了。”

[juː; jʊ] [dæŋd] — [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
You danged — Sh - h - h - h !
你 该死的 — 什 - h - h - h !

你这该死的——嘘!

” [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
” **Then we heard footsteps approaching on horseback .**
” 然后 我们 听到 脚步声 接近 在 马背 .

“然后我们听到骑马的脚步声靠近。”

[ʌp] [ðæt] [laɪn] [fens] [kʌmz] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃeɪps] .
Up that line fence comes some indistinct shapes .
向上 那 线 栅栏 来 一些 模糊 形状 .

沿着那道围栏，可以看到一些模糊的身影。

[wiː; wi] ['hiːrz] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] ['sædlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [kɜːrs] [ə; eɪ] [luːs] [sɪntʃ] .

We	hears	the	creak	of	saddles	,	and	then	somebody	curses	a	loose	cinch	.
我们	听到	这	吱嘎声	的	马鞍	,	和	然后	某人	诅咒	一个	松动的	肚带	.

我们听到马鞍吱嘎作响，然后有人咒骂马鞍带松了。

[ðeɪ] ['stɑːps] [raɪt] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊldz][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [breθs]

They	stops	right	near	to	us	,	and	we	holds	the	cow	and	our	breaths
他们	停止	正确的	靠近	到	我们	,	和	我们	持有	这	奶牛	和	我们的	呼吸

.

:

.

它们停在我们附近，我们屏住呼吸，紧紧抓住牛。

“ [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , ” [əu'painz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Can't	do	much	until	daylight	,	”	opines	a	voice	.
“	不能	做	很多	直到	日光	,	”	意见	一个	嗓音	.

“天亮之前也做不了什么，”一个声音说道。

“ ['nevər] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ['bʌstɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

“	Never	catch	anything	busting	around	in	the	dark	.	”
“	绝不	抓住	任何事物	突袭	大约	在	这	黑暗的	.	”

“千万不要在黑暗中捕捉任何四处乱窜的生物。”

“ [eint] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [sɪntʃ] [fɪkst] [jet] , [mɔːrt] ? ” [æsks] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

“	Ain't	you	got	that	cinch	fixed	yet	,	Mort	?	”	asks	another	voice	.
“	不是	你	得到	那	肚带	固定的	然而	,	莫特	?	”	问	其他	嗓音	.

“莫特，你的束带还没修好吗？”另一个声音问道。

“ ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

“	Wa	-	a	-	a	-	a	-	a	!
“	瓦	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

“哇啊啊啊！

” [wiː; wi] ['hiːrz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [brɑːŋk] [muːv] [kwɪk] .

”	We	hears	a	couple	of	broncs	move	quick	.
”	我们	听到	一个	夫妻	的	野马队	移动	快的	.

“我们听到几匹野马跑得很快。”

['sʌmbɑːdi] [swɛəz] .

Somebody	swears	.
某人	发誓	.

有人说脏话。

“ [wʌt] [ɪn] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [grʌnts] ['sʌmbɑːdi] .

“	What	in	made	that	noise	?	”	grunts	somebody	.
“	什么	在	制成	那	噪音	?	”	咕哝声	某人	.

“是什么东西发出的声音？”有人咕哝道。

“ ['ræbɪt] , [aɪ] ['rekən] , ” ['tʃʌklz] [ðə; ði] ['felər] [huː] [ɪz]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [sɪntʃ] .

“	Rabbit	,	I	reckon	,	”	chuckles	the	feller	who	is	fixing	his	cinch	.
“	兔子	,	我	估计	,	”	轻笑	这	伙计	WHO	是	定影	他的	肚带	.

“我猜是只兔子，”正在系紧腰带的家伙笑着说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['pɑːsi] .

“	You're	a	fine	posse	.
“	你是	一个	美好的	民兵	.

你们是一群很棒的伙伴。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] .

Like	a	nervous	bunch	of	old	women	.
喜欢	一个	紧张的	束	的	老的	女性	.

就像一群神经兮兮的老太太。

[wel] , [lets] [goʊ] .
Well , let's go .
出色地，我们来吧 去 .

好了，我们走吧。

" [ðeɪ] [drɪfts] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd]['mægpaɪ][waɪps][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɔ:f]
" They drifts away in the dark , and me and Magpie wipes the perspiration off
" 他们 漂移 离开 在 这 黑暗的 , 和 我 和 鹊 湿巾 这 汗 离开
['aʊər; ɑ:r] [braʊz] .
our brows .
我们的 眉毛 .

"它们在黑暗中飘走了，我和喜鹊擦了擦额头的汗水。"

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] !
" Thank the Lord for the little rabbits !
" 感谢 这 主 为了 这 小的 兔子 !

感谢上帝赐予我们这些小兔子!

" [grʌnts] ['mægpaɪ] .
" grunts Magpie .
" 咕哝声 鹊 .

"喜鹊咕哝了一声。"

" [naʊ] [get] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] ['deri] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [aik] .
" Now get busy on the dairy proposition , Ike .
" 现在 得到 忙碌的 在 这 奶制品 主张 , 艾克 .

"现在该着手处理乳制品项目了，艾克。"

[aɪl] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hæt] .
I'll buy you a new hat .
患病的 买 你 一个 新的 帽子 .

我给你买顶新帽子。

" [aɪ] [eint] [noʊ] ['mɪlkmeɪd] .
" I ain't no milkmaid .
" 我 不是 不 挤奶女工 .

"我可不是挤奶女工。"

[ɔ:l][maɪ][laɪf] [aɪv] [pʌntʃt] [kaʊz] , ['prɑ:ˌspɛktɪd] ,
All my life I've punched cows , prospected ,
全部 我的 生活 我已经 拳击 牛 , 勘探 ,

我这辈子都在打牛、淘金，

['gæmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pleɪd] ['depjuti][tu:; tə]['mægpaɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃerɪf] .
gambled a little and played deputy to Magpie while he was sheriff .
赌博 一个 小的 和 玩 副 到 鹊 尽管 他 曾是 警长 .

他小赌了一把，还在马格派当警长的时候担任过他的副手。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] — [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] .
I've always put milk in the same class with water — meek and mild .
我已经 总是 放 牛奶 在 这 相同的 班级 和 水 — 温顺 和 温和的 .

我一直把牛奶和水归为一类——温和、柔和。

[aɪm][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][peɪl][ə; eɪ] [kaʊ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n]['dʒent(ə)l] [kaʊz] ,
I'm not qualified to pail a cow — not even gentle cows ,
我是 不是 合格的 到 桶 一个 奶牛 — 不是 甚至 温和的 牛 ,

我没有资格给牛装桶——哪怕是性情温顺的牛也不行。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [traɪz] [tu:; tə] [du:][maɪ]['du:ti] .
but under the existing circumstances I tries to do my duty .
但 在下面 这 现存的 情况 我 尝试 到 做 我的 责任 .

但在现有情况下，我会尽力履行我的职责。

[ðə; ði]['beɪbi] ['reɪzɪz] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn]['dɪskɔːrdz] ; [soʊ][aɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grʌb] [steɪk] .

The	baby	raises	its	voice	in	discords	;	so	I	hurries	to	get	it	a	grub	stake	.
这	婴儿	提高	它是	嗓音	在	不和谐	;	所以	我	匆忙	到	得到	它	一个	幼虫	赌注	.

婴儿发出不和谐的哭声；所以我赶紧去给它拿根柴火。

['mægpaɪ][ɪz]['hoʊldɪŋ][fɜːrm] ; [soʊ][aɪ] [teɪks] [ɔːf][maɪ] [nuː] [hæt][ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Magpie	is	holding	firm	;	so	I	takes	off	my	new	hat	and	kneels	down	on	the
鹊	是	保持	公司	;	所以	我	需要	离开	我的	新的	帽子	和	跪着	向下	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

喜鹊纹丝不动；于是我摘下新帽子，跪倒在地。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

Then	I	got	up	on	my	feet	,
然后	我	得到	向上	在	我的	脚	,

然后我站了起来，

[wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtər] [ænd; ənd][toʊld]['mægpaɪ] [wʌt] [aɪ]

walked	around	to	the	other	end	of	the	critter	and	told	Magpie	what	I
步行	大约	到	这	其他	结尾	的	这	小动物	和	讲述	鹊	什么	我

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] - [mæn] .

thought	of	him	as	a	cow	-	man	.
想法	的	他	作为	一个	奶牛	-	男人	.

我绕到这只动物的另一端，告诉喜鹊我对它作为牧牛人的看法。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['letɪŋ] [ðæt] ['krɪtər] [luːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ] [ˌjuː 'es]['bɑːdɪli]

We	had	a	hard	time	letting	that	critter	loose	without	it	doing	us	bodily
我们	有	一个	难的	时间	出租	那	小动物	松动的	没有	它	正在做	我们	身体上的

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

我们费了好大劲才把那只小动物放走，免得它对我们造成身体伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [krɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]['mægpaɪ] [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

and	then	we	crawled	back	through	the	fence	,	and	Magpie	picked	up	our
和	然后	我们	爬行	后退	通过	这	栅栏	,	和	鹊	挑选	向上	我们的

['ɔːdəbl] [ɔːf] - [sprɪŋ] .

audible	off	-	spring	.
可听见的	离开	-	春天	.

然后我们爬过栅栏，喜鹊叼走了我们能听见的幼崽。

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [stɪr] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

“	Well	,	”	says	he	,	“	there's	one	steer	that	will	have	something	to	think	about
“	出色地	,	”	说道	他	,	“	有	一	转向	那	将要	有	某物	到	思考	关于

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

“嗯，”他说，“有一头牛恐怕得好好想想了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [luːz] [ə; eɪ] [sɑːk] [ænd; ənd][sʌm; səm][skɪn] .

even	if	I	did	lose	a	sock	and	some	skin	.
甚至	如果	我	做过	失去	一个	短袜	和	一些	皮肤	.

即使我因此丢了一只袜子和一些皮。

['wʌndər] [huː] [ðə; ði] ['pɑːsi] [wʌz; wəz]['æftər] ? ”

Wonder	who	the	posse	was	after	?	”
想知道	WHO	这	民兵	曾是	后	?	”

真想知道这群人追捕的是谁？

“ [nɑːt][ˌjuː 'es] , ” [sez] [aɪ] ,
“ **Not us , ” says I ,**
“ 不是 我们 , ” 说道 我 ,

“我们不会，”我说。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hændz] ['oʊvər] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
holding my hands over my ears to shut out the wails of misery coming from
保持 我的 双手 超过 我的 耳朵 到 关闭 出去 这 哀嚎 的 苦难 未来 从
[ðæt] ['bʌnd(ə)l] .
that bundle .
那 捆 .

我捂住耳朵，不去听那个婴儿发出的悲惨哭声。

“ [wer] [ɪn] ['θʌndər] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðæt] ['kɪdz] ['æpɪtaɪt] ? ”
“ Where in thunder do we find something to appease that kid's appetite ? ”
“ 在哪里 在 雷 做 我们 寻找 某物 到 安抚 那 孩子们 食欲 ? ”

“我们该如何从雷声中找到能满足那孩子胃口的东西呢？”

“ [gɔːd] ['oʊnli] [noʊz] , ” [sez] [hiː; hi] ['sɑːləm] - [laɪk] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
“ Gawd only knows , ” says he solemn - like , limping along in the dark .
“ 天哪 仅有的 知道 , ” 说道 他 庄严 - 喜欢 , 跛行 沿着 在 这 黑暗的 .

“只有上帝才知道，”他神情严肃地说，一瘸一拐地走在黑暗中。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [aik] .
“ If it dies , you're a murderer , Ike .
“ 如果 它 死亡 , 你是 一个 凶手 , 艾克 .

“如果它死了，你就是杀人犯，艾克。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [seɪv] [bəuθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .
I'm doing all I can to save both of your lives .
我是 正在做 全部 我 能 到 节省 两个都 的 你的 生活 .

我正在尽我所能挽救你们俩的生命。

” [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
” Then we saw a light .
” 然后 我们 锯 一个 光 .

然后我们看到了一道光。

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʌmz] [ə; eɪ] ['flɪkər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .
Over to the left of us comes a flicker from a cabin window .
超过 到 这 左边 的 我们 来 一个 闪烁 从 一个 舱 窗户 .

我们左侧的小屋窗户里闪过一丝光亮。

['mægpaɪ] [tɜːrnz] [laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Magpie turns like the needle of a compass and points straight for the
鹊 转弯 喜欢 这 针 的 一个 罗盘 和 积分 直的 为了 这
['flɪkər] .
flicker .
闪烁 .

喜鹊像指南针的指针一样转动，径直指向闪烁的火光。

“ [wer] [ðeəz; ðəz] [laɪt] , [ðeəz; ðəz] ['sʌkər] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Where there's light , there's succor , ” says Magpie .
“ 在哪里 有 光 , 有 救助 , ” 说道 鹊 .

“哪里有光，哪里就有希望，”喜鹊说。

“ [ænd; ənd] , [wer] [its] [dɑːrk] , [ðeəz; ðəz] [tuː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ə'lɔːŋ]
“ And , where it's dark , there's two , ” I replies , and we pilgrims along
“ 和 , 在哪里 它是 黑暗的 , 有 二 , ” 我 回复 , 和 我们 朝圣者 沿着
,
,
,

“而且，在黑暗的地方，有两个，”我回答道，我们这些朝圣者继续前行。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [haʊl] [ɪt'self] [hɔːrs] .

listening	to	our	accidental	inheritance	howl	itself	hoarse	.
聆听	到	我们的	偶然	遗产	嗥	本身	嘶哑	.

听着我们意外继承的遗产发出嘶哑的嚎叫。

[wiː; wi] [siːn] [sʌm; səm][foʊks][raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ;

We	seen	some	folks	ride	away	from	the	open	door	before	we	got	there	;
我们	已见	一些	各位	骑	离开	从	这	打开	门	前	我们	得到	那里	;

我们还没到那里，就看到有些人从敞开的大门骑马离开了；

[soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

so	we	waited	until	they	are	gone	.
所以	我们	等待	直到	他们	是	已消失	.

所以我们一直等到他们离开。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][dɪ'mænd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][mɪlk] ?

“	Shall	we	go	right	in	and	demand	a	can	of	milk	?
“	将	我们	去	正确的	在	和	要求	一个	能	的	牛奶	?

“我们直接进去要一罐牛奶好吗？”

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] , [aik] , ” [sez] [hiː; hi][waɪz] - [laɪk] .

“	I've	got	a	scheme	,	Ike	,	”	says	he	wise	-	like	.
“	我已经	得到	一个	方案	,	艾克	,	”	说道	他	明智的	-	喜欢	.

“我有个计划，艾克，”他故作老练地说。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

“	I'll	go	in	alone	with	the	baby	.
“	患病的	去	在	独自的	和	这	婴儿	.

“我会独自带着宝宝进去。”

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪ] [niːdz] [buːts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] [kɪd] [niːdz] [fuːd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][bəuθ] .

I	needs	boots	as	bad	as	this	kid	needs	food	,	and	maybe	I	can	get	both	.
我	需求	靴子	作为	坏的	作为	这	孩子	需求	食物	,	和	或许	我	能	得到	两个都	.

我急需靴子，就像这孩子急需食物一样，也许我能两者兼得。

[aɪl] [tel] - [ɪm] [maɪ][waɪf][daɪd] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

I'll	tell	'	em	my	wife	died	way	back	in	the	timber	and	that	I'm	trying	to	get
患病的	告诉	-	呃	我的	妻子	死亡	方式	后退	在	这	木材	和	那	我是	尝试	到	得到

[bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld] .

back	to	civilization	with	my	child	.
后退	到	文明	和	我的	孩子	.

我会告诉他们我妻子死在了森林深处，我现在正带着孩子努力回到文明世界。

[aɪl] [hɑːrp][ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrtstrɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fiːdz] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [ʃuːz] ['mægpaɪ] .

I'll	harp	on	their	heartstrings	until	they	feeds	the	baby	and	shoes	Magpie	.
患病的	竖琴	在	他们的	心弦	直到	他们	饲料	这	婴儿	和	鞋	鹊	.

我会一直煽情，直到他们给小喜鹊喂奶、给喜鹊穿鞋为止。

[juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] , [aik] .

You	hang	around	,	Ike	.
你	悬挂	大约	,	艾克	.

你待在这儿吧，艾克。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ][went][ɪn] , [ðɛəd] [biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”

If	we	both	went	in	,	there'd	be	too	much	to	explain	.	”
如果	我们	两个都	去	在	,	那里	是	也	很多	到	解释	.	”

如果我们俩都进去，要解释的事情就太多了。

“ [jʊr; jər] [skiːm] [saʊndz] [gʊd] , ” [sez] [aɪ] . “ [pleɪ] [hɜːr; hər] [plʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] .

“	Your	scheme	sounds	good	,	”	says	I	.	“	Play	her	plumb	across	the	board	.
“	你的	方案	声音	好的	,	”	说道	我	.	“	玩	她	垂直	穿过	这	木板	.

“你的计划听起来不错，”我说。“让她全面出击。”

[dəunt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Don't	refuse	to	take	a	sandwich	along	if	they	offers	it	,
不	拒绝	到	拿	一个	三明治	沿着	如果	他们	优惠	它	,

如果他们给你三明治，不要拒绝。

- [kɔːz] [aik]['hɑːrpər][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][weɪl][fɔːr; fər] [fuːd] , [tuː] .

'	cause	Ike	Harper	is	about	to	wail	for	food	,	too	.
-	原因	艾克	哈珀	是	关于	到	哀号	为了	食物	,	也	.

因为艾克·哈珀也快要哭着喊着要吃的了。

” ['mægpaɪ] [limps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɔks] ,

”	Magpie	limps	up	to	the	door	and	knocks	,
”	鹊	跛行	向上	到	这	门	和	敲门声	,

“喜鹊一瘸一拐地走到门前敲门，

[waɪl] [aɪ] [sets] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [roʊlz] [ə; eɪ] [smoʊk] .

while	I	sets	down	on	the	fence	and	rolls	a	smoke	.
尽管	我	套	向下	在	这	栅栏	和	卷	一个	抽烟	.

我坐在栅栏上，卷了一支烟。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmz] ['piːsf(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [hæz; həz] ['siːst] ,

The	night	seems	peaceful	since	the	wailing	of	the	infant	has	ceased	,
这	夜晚	似乎	和平	自从	这	哀嚎	的	这	婴儿	有	停止	,

婴儿的啼哭声停止了，夜色似乎变得宁静。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [friː] - [laɪk] .

and	I	feel	sort	of	free	-	like	.
和	我	感觉	种类	的	自由的	-	喜欢	.

我感觉有点自由自在。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Being	a	father	must	take	a	lot	of	responsibility	.
存在	一个	父亲	必须	拿	一个	很多	的	责任	.

为人父需要承担很多责任。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] .

Pretty	soon	I	gets	a	hankering	to	see	what's	going	on	in	there	.
漂亮的	很快	我	获得	一个	渴望	到	看	是什么	去	在	在	那里	.

很快我就很想看看里面发生了什么。

[aɪ] [sniːks] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːks] [ɪn] .

I	sneaks	to	a	side	window	and	peeks	in	.
我	潜行者	到	一个	边	窗户	和	偷窥	在	.

我偷偷溜到侧窗边，往里窥视。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [mʌtʃ] :

I	can't	get	much	of	a	view	,	but	I	can	see	this	much	:
我	不能	得到	很多	的	一个	看法	,	但	我	能	看	这	很多	:

视野不太好，但我能看到这些：

['mægpaɪ][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn]

Magpie	**has**	**got**	**his**	**hands**	**above**	**his**	**head**	**and**	**a**	**resigned**	**look**	**in**	**his**	**lean**
鹊	有	得到	他的	双手	多于	他的	头	和	一个	辞职	看	在	他的	倾斜

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

喜鹊双手举过头顶，瘦削的脸上带着一丝无奈的神情。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːmbreɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

In	**front**	**of**	**him**	**is**	**a**	**mean**	**-**	**looking**	**hombre**	**with**	**a**	**shotgun**	**in**	**his**	**hands**	**,**
在	正面	的	他	是	一个	意思是	-	寻找	男人	和	一个	霰弹枪	在	他的	双手	,

他面前站着一个面目狰狞的家伙，手里拿着一把霰弹枪。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][stændz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːn] [feɪs] [aɪ]

and	**behind**	**him**	**stands**	**a**	**capable**	**-**	**looking**	**female**	**with**	**the**	**meanest**	**face**	**I**
和	在后面	他	站立	一个	有能力的	-	寻找	女性	和	这	最卑鄙的	脸	我

['evər] [siːn] .

ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

在他身后站着一位看起来很能干的女人，但她的脸却是我见过的最凶狠的。

[ðen] [aɪ] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] ['felər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wʊmən] :

Then	**I**	**hears**	**the**	**feller**	**say**	**to**	**the**	**woman**	**:**
然后	我	听到	这	伙计	说	到	这	女士	:

然后我听到那男的对那女的说：

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gʌn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]

“	**You**	**take**	**this**	**gun**	**and**	**keep**	**him**	**setting**	**right**	**there**	**,**	**Violet**	**,**	**and**	**I'll**	**go**
“	你	拿	这	枪	和	保持	他	环境	正确的	那里	,	紫色	,	和	患病的	去

['æftər][ðə; ðɪ] ['pɑːsi] .

after	**the**	**posse**	**.**
后	这	民兵	.

“维奥莱特，你拿着这把枪让他待在那儿，我去追那群人。”

[ðeɪ] [eɪnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] .

They	**ain't**	**gone**	**very**	**far**	**.**
他们	不是	已消失	非常	远的	.

他们没走多远。

” [aɪ] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd] ['wʌndɚz] [aʊt] [laʊd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['mægpaɪ]

”	**I**	**leans**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**wonders**	**out**	**loud**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**place**	**Magpie**
”	我	倾斜	反对	这	墙	和	奇迹	出去	大声	什么	种类	的	一个	地方	鹊

[hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] .

has	**got**	**into**	**.**
有	得到	进入	.

我靠在墙上，自言自语地想，喜鹊到底落到了什么地方。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['felər] [hɑːps] [aʊt] [ænd; ənd] [biːts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Then	**the**	**door**	**opens**	**,**	**and**	**the**	**feller**	**hops**	**out**	**and**	**beats**	**it**	**for**	**the**
然后	这	门	打开	,	和	这	伙计	酒花	出去	和	节拍	它	为了	这

['steɪb(ə)l] .

stable	**.**
稳定的	.

然后门开了，那家伙跳了出来，朝马厩跑去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][raɪd] [ə'weɪ] .

A	**minute**	**later**	**I**	**hears**	**him**	**ride**	**away**	**.**
一个	分钟	之后	我	听到	他	骑	离开	.

一分钟后，我听到他骑马离开的声音。

[aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mægpaɪ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs]

I	hears	the	female	say	something	to	Magpie	about	him	deserving	something	worse
我	听到	这	女性	说	某物	到	鹊	关于	他	值得	某物	更糟

[ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] .

than	hanging	.
比	绞刑	.

我听到那女的对喜鹊说，他罪该万死，不该被绞死。

[aɪv] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn]['mægpaɪ][lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] ,

I've	wished	the	same	thing	on	Magpie	lots	of	times	,
我已经	希望	这	相同的	事物	在	鹊	很多	的	时代	,

我曾多次向喜鹊许下同样的愿望。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][kɑːnt][let][aʊt][ðə; ði][dʒɑːb] .

but	under	the	circumstances	I	can't	let	out	the	job	.
但	在下面	这	情况	我	不能	让	出去	这	工作	.

但在这种情况下，我不能放人。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['noʊˌweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [bʌst] ['ɪntuː] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][get][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	ain't	noways	safe	to	bust	into	that	door	and	get	the	insides	of	a
它	不是	不	安全的	到	摔碎	进入	那	门	和	得到	这	内部	的	一个

['ʃɑːtgʌn] [ɪn][maɪ] ['meɪnsprɪŋ] ;

shotgun	in	my	mainspring	;
霰弹枪	在	我的	主发条	;

强行破门而入，把霰弹枪的内膛塞进我的主弹簧里，这绝对不安全；

[soʊ][aɪ][poʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

so	I	pokes	around	the	cabin	for	a	better	way	.
所以	我	戳	大约	这	舱	为了	一个	更好的	方式	.

于是我在小屋里四处查看，寻找更好的办法。

“ ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

“	Wa	-	a	-	a	-	a	!
“	瓦	-	一个	-	一个	-	一个	!

“哇啊啊！

[jɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [nɪr] [wer] [aɪm] ['fʌsɪŋ]

Yah	-	a	-	a	-	a	-	a	!	”	comes	a	voice	from	inside	near	where	I'm	fussing
耶和华	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	”	来	一个	嗓音	从	里面	靠近	在哪里	我是	唠叨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

with	a	window	.
和	一个	窗户	.

“呀啊！”一个声音从我摆弄窗户附近传来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .

It	sure	gives	me	an	idea	.
它	当然	给予	我	一个	主意	.

这确实给了我一些启发。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] — [ɪf] [ðə; ði][kɪd][ɪz] ['evɪdəns] — [ðeɪ] [kɑːnt][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][let]

Without	the	evidence	—	if	the	kid	is	evidence	—	they	can't	do	no	more	than	let
没有	这	证据	—	如果	这	孩子	是	证据	—	他们	不能	做	不	更多的	比	让

['mægpaɪ] [luːs] .

Magpie	loose	.
鹊	松动的	.

如果没有证据——如果孩子就是证据——他们也只能放走喜鹊。

[soʊ][aɪ][slɪps][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ['iːzi] - [laɪk][ænd; ənd][slɪps]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

So	I	slips	the	window	open	easy	-	like	and	slips	over	the	sill	.
所以	我	滑倒	这	窗户	打开	简单的	-	喜欢	和	滑倒	超过	这	窗台	.

于是我轻松地打开窗户，然后滑下窗台。

[its] [ɔːl'maɪti] [dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] ,
It's almighty dark in there ,
它是 全能的 黑暗的 在 那里 ,

里面黑漆漆的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
but I can see a thread of light shining through the crack in the door ,
但 我 能 看 一个 线 的 光 灼灼 通过 这 裂缝 在 这 门 ,

但我能看到一丝光线从门缝里透出来。

[ænd; ənd][aɪ] ['hiːrz] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [seɪ] :
and I hears the woman say :
和 我 听到 这 女士 说 :

我听到那女人说:

“ [set] [stɪl] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
“ Set still , you villain !
“ 放 仍然 , 你 恶棍 !

“站住，你这恶棍！”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt] ['kʌmɪŋ] . ”
You deserve everything you've got coming . ”
你 应得 一切 你已经 得到 未来 . ”

你罪有应得。

“ [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][suː'pɪriər] ['wɪzdəm] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ I bow to superior wisdom , ma'am , ” says Magpie .
“ 我 弓 到 优越的 智慧 , 女士 , ” 说道 鹊 .

“我敬佩您高超的智慧，夫人。”喜鹊说道。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][faindz] [wʌt] [aɪ] [siːk] .
Just then I finds what I seek .
只是 然后 我 发现 什么 我 寻找 .

就在这时，我找到了我想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [æz; əz][aɪ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
It gives a little squeak as I pick it up ,
它 给予 一个 小的 吱 作为 我 挑选 它 向上 ,

我拿起它的时候，它发出了一声轻微的吱吱声。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd]['stɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [ðen]
but I hugs it to my bosom and starts for the window — and then
但 我 拥抱 它 到 我的 怀 和 开始 为了 这 窗户 — 和 然后
[aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] !
I stepped on a dog !
我 步 在 一个 狗 !

但我把它抱在怀里，走向窗户——然后我踩到了一只狗！

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['epɪsoʊd] , [aɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔːg][mʌst; məst] - [ə; eɪ] -
Looking back on the episode , I'm of the opinion that the dog must ' a '
寻找 后退 在 这 插曲 , 我是 的 这 观点 那 这 狗 必须 - 一个 -
[bɪn] [def] ,
been deaf ,
到过 聋 ,

回想那件事，我认为那条狗一定是聋了。

[dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] — [bʌt; bət][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['lɑːkdʒɔː] .
dumb and blind — but not suffering from lockjaw .
哑的 和 瞎的 — 但 不是 痛苦 从 锁颌 .

又哑又瞎——但没有患上破伤风。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['fæməli] ['erluːm] [juːl] [faɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Maybe it was one of them family heirlooms you'll find now and then
或许 它 曾是 一 的 他们 家庭 传家宝 你会 寻找 现在 和 然后
['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
laying around in a cabin ,
躺下 大约 在 一个 舱 ,

也许它是那种偶尔会在小木屋里发现的家族传家宝之一。

['soʊkɪŋ] [ʌp] [hiːt] [ænd; ənd]['oʊdəˌraɪzɪŋ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [smel] [ðæt] [oʊld][dɔːg][eɪdʒ]
soaking up heat and odorizing the atmosphere with every smell that old dog age
浸泡 向上 热 和 除臭 这 气氛 和 每一个 闻 那 老的 狗 年龄
[ɪz] [er] [tuː; tə] .
is heir to .
是 继承人 到 .

吸收热量，散发出老狗特有的各种气味，让空气中弥漫着岁月的气息。

['eniweɪ] , [ðɪs] [dɔːg] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] ['juːθfl] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
Anyway , this dog still retained its youthful audibility and a certain degree of
反正 , 这 狗 仍然 保留 它是 青春 可听性 和 一个 肯定 程度 的
[ˌmæstɪ'keɪʃn] ,
mastication ,
咀嚼 ,

总之，这只狗仍然保持着年轻时的吠叫声和一定的咀嚼能力。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg][dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [buːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .
' cause it grabbed me by the leg just above my boot and hung on .
- 原因 它 抓住 我 经过 这 腿 只是 多于 我的 启动 和 悬挂 在 .

因为它咬住了我靴子上方的小腿，一直咬着不放。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][aik]['hɑːrpər][tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [spiːd] .
Such a condition made it hard for Ike Harper to show much speed .
这样的 一个 状况 制成 它 难的 为了 艾克 哈珀 到 展示 很多 速度 .

这种情况使得艾克·哈珀很难展现出速度。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
Here I am with a baby in my arms ,
这里 我 是 和 一个 婴儿 在 我的 武器 ,

我怀里抱着个婴儿，

[ə; eɪ][dɔːg][hæf] - [wei] [ʌp][maɪ][læp] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] [bɑːks] ,
a dog half - way up my lap filling the air with choking barks ,
一个 狗 一半 - 方式 向上 我的 膝 填充 这 空气 和 窒息 树皮 ,

一只狗半个身子趴在我腿上，发出刺耳的吠叫声。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɪp][maɪ'self]['oʊvər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and me trying to tip myself over far enough to fall out of the window .
和 我 尝试 到 提示 我 超过 远的 足够的 到 落下 出去 的 这 窗户 .

而我则试图让自己倾斜到足以从窗户掉下去的程度。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [belt] [laɪn]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [jelps]
I've got my belt line over the sill when the door flies open and a voice yelps
我已经 得到 我的 腰带 线 超过 这 窗台 什么时候 这 门 苍蝇 打开 和 一个 嗓音 耶普斯
一
二
一

我的腰带刚搭在门槛上，门就猛地打开了，同时传来一声尖叫——

“ [sɪk] -
“ Sic '
“ 原文如此 -

“Sic”

- [ɪm] , ['nɪroʊ] !
' em , Nero !
- 呃 , 尼禄 !

就是他们，尼禄!

" ['nɪroʊ] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [ɜːrdʒɪŋ] .
" Nero didn't need any urging .
" 尼禄 没有 需要 任何 敦促 .

"尼禄不需要任何劝说。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðæt] ['nɪroʊ]['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
In fact , I don't reckon that Nero ever heard her ,
在 事实 , 我 不 估计 那 尼禄 曾经 听到 她 ,

事实上，我认为尼禄根本没听见她的话。

- [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [best] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wikər] [seks] .
' cause he was doing his little best without any cheers from the weaker sex .
- 原因 他 曾是 正在做 他的 小的 最好的 没有 任何 干杯 从 这 较弱 性别 .

因为他尽了全力，却没有得到女性的任何喝彩。

[aɪ]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [twɪst] [maɪ'self]['oʊvər][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
I manages to twist myself over on my back ,
我 管理 到 捻 我 超过 在 我的 后退 ,

我设法翻身仰面躺着，

[swɪŋ] [maɪ] [friː] [leg] [ʌp] [haɪ] — [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ædɪd] [weɪt] [ɑːn][maɪ][ˌaʊt'saɪd] [end] —
swing my free leg up high — which gave me added weight on my outside end —
摇摆 我的 自由的 腿 向上 高的 — 哪个 给予 我 额外 重量 在 我的 外部 结尾 —
[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [fiːlz] [ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn]
and just as I sways toward the earth I feels the hot breath of a shotgun
和 只是 作为 我 摇摆 朝向 这 地球 我 感觉 这 热的 气息 的 一个 霰弹枪
[pæs] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
pass over me .
经过 超过 我 .

我高高抬起空着的那条腿——这让我的外侧承受了额外的重量——就在我摇摇晃晃地向地面倒去的时候，我感觉到猎枪的热气从我身上掠过。

['nɪroʊ][let] [luːs] .
Nero let loose .
尼禄 让 松动的 .

尼禄放手一搏。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['nɪroʊ][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['saʊərdoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
I reckon that Nero died with the taste of the best sourdough on earth on his
我 估计 那 尼禄 死亡 和 这 品尝 的 这 最好的 拓荒者 在 地球 在 他的
['pælət] .
palate .
味蕾 .

我估计尼禄临死前嘴里还残留着世上最好吃的酸面包的味道。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [buːt] [gɑːt] [frɪndʒd] ['plentɪf(ə)l] ,
The top of my boot got fringed plentiful ,
这 顶部 的 我的 启动 得到 流苏 丰富 ,

我的靴筒顶部磨损得很厉害，到处都是流苏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [kʌt] ['fænsi] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][maɪ] [niː] - [kæp] .
and some of the shot cut fancy designs on my knee - cap .
和 一些 的 这 射击 切 想要 设计 在 我的 膝盖 - 帽 .

还有一些切割精美的图案刻在我的膝盖骨上。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
But **me** **and** **the** **kid** **landed** **in** **a** **heap** **,**
但 我 和 这 孩子 登陆 在 一个 堆 ,

但我跟那孩子摔成了一团。

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪst] [noʊ][taɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
and **I'd** **tell** **a** **man** **that** **we** **didn't** **waste** **no** **time** **going** **away** **.**
和 ID 告诉 一个 男人 那 我们 没有 浪费 不 时间 去 离开 .

我会告诉那位男士，我们离开时没有浪费任何时间。

[aɪ] [ʃʌvd] [ɑːn][sʌm; səm]['ekstrə] [spiːd] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [fens] ,
I **shoved** **on** **some** **extra** **speed** **,** **which** **enabled** **me** **to** **clear** **the** **fence** **,**
我 推搡 在 一些 额外的 速度 , 哪个 已启用 我 到 清除 这 栅栏 ,

我加大了速度，这让我能够越过围栏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌnz] [raɪt] ['ɪntuː]['mægpaɪ] .
and **then** **I** **runs** **right** **into** **Magpie** **.**
和 然后 我 跑步 正确的 进入 鹊 .

然后我就撞上了喜鹊。

[wiː; wi][bəuθ] [grʌnts] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][loʊps] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
We **both** **grunts** **a** **greeting** **and** **lopes** **away** **together** **.**
我们 两个都 咕哝声 一个 问候 和 长角兔 离开 一起 .

我们俩咕哝着打了个招呼，然后一起小跑离开。

[wiː; wi][pʊts][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðæt] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps][tuː; tə]
We **puts** **a** **mile** **or** **more** **between** **us** **and** **that** **shack** **and** **then** **stops** **to**
我们 放置 一个 英里 或者 更多的 之间 我们 和 那 窝棚 和 然后 停止 到
[get]['aʊər; ɑːr][wɪnd] .
get **our** **wind** **.**
得到 我们的 风 .

我们与那间小屋拉开一英里或更远的距离，然后停下来喘口气。

“ [kloʊz] [kɔːl] !
“ **Close** **call** **!**
“ 关闭 称呼 !

“好险！”

” [pʌfs] ['mægpaɪ] .
” **puffs** **Magpie** **.**
” 泡芙 鹊 .

喜鹊发出噗噗声。

“ [baɪ] [kraɪps] !
“ **By** **cripes** **!**
“ 经过 哎呀 !

我的天哪！

['pɑːsi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪdnæpər] .
Posse **hunting** **for** **a** **kidnaper** **.**
民兵 打猎 为了 一个 绑架者 .

一队人马正在追捕绑匪。

[hæf] - ['wɪtɪd] ['ʃiːphɜːrdər] [swaɪpt] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [kɪd] - [kɔːz] [ðə; ði]['wʊmən] ['wʊdnt] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
Half **-** **witted** **sheepherder** **swiped** **a** **feller's** **kid** **'** **cause** **the** **woman** **wouldn't** **feed** **him** **.**
一半 - 机智的 牧羊人 滑动 一个 伙计们 孩子 - 原因 这 女士 不会 喂养 他 .

一个愚蠢的牧羊人偷走了别人的孩子，因为那个女人不肯养他。

[mæn] [bæk] [ðer; ðər] ['noʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][aiˈdentifaiz][ˌem ˈiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Man	back	there	knowed	him	by	sight	,	and	he	identifies	me	as	being	the
男人	后退	那里	已知	他	经过	视线	,	和	他	识别	我	作为	存在	这

['ʃepərd] .

shepherd	.
牧羊人	.

后面那个人认出了他，并认出我是牧羊人。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hæd; həd] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

Said	he	was	the	same	length	and	had	hair	on	his	face	.	”
说	他	曾是	这	相同的	长度	和	有	头发	在	他的	脸	.	”

他说他个子一样高，脸上长着毛。

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] .

“	Must	'	a	'	been	mistaken	,	Magpie	,	”	says	I	.
“	必须	-	一个	-	到过	错误	,	鹊	,	”	说道	我	.

“一定是我弄错了，喜鹊，”我说。

“ [wɪʃ] [aɪˈd][ə; eɪ][left][ðə; ði]['beɪbi][ðer; ðər] , ” [sez] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Wish	I'd	a	left	the	baby	there	,	”	says	he	,	after	a	while	.
“	希望	ID	一个	左边	这	婴儿	那里	,	”	说道	他	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他说：“真希望我当时把孩子留在那儿。”

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , [aik] .

“	Wish	I	had	,	Ike	.
“	希望	我	有	,	艾克	.

“真希望我当时那样做，艾克。”

['rekən] [ðeid] - [ə; eɪ] - [faʊnd][ðə; ði]['oʊnər] . ”

Reckon	they'd	'	a	'	found	the	owner	.	”
估计	他们会	-	一个	-	成立	这	所有者	.	”

估计他们早就找到失主了。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ?

“	You	wish	you	had	?
“	你	希望	你	有	?

你希望你当初那样做吗?

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ? - ”

“	Did	you	say	'	wish	you	had	?	'	”
“	做过	你	说	-	希望	你	有	?	-	”

“你刚才说‘真希望你当时那样做’吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [kʊd; kəd] ['iːzi] , [aik] .

“	Uh	-	huh	.	Could	easy	,	Ike	.
“	呃	-	嗯	.	可以	简单的	,	艾克	.

“嗯哼。可能很容易，艾克。”

[wen] [ðæt] ['fiːmeɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [ˌem ˈiː] ;

When	that	female	heard	the	noise	in	the	other	room	,	she	ignored	me	;
什么时候	那	女性	听到	这	噪音	在	这	其他	房间	,	她	忽略	我	;

当那个女人听到隔壁房间的动静时，她没有理会我;

[soʊ][aɪ][græbz][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] ['dʌkt] [aʊt] . ”

so	I	grabs	the	kid	and	ducked	out	.	”
所以	我	抓住	这	孩子	和	躲闪	出去	.	”

于是我抓起孩子就溜走了。

“ [maɪ] — — ！ ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mægpaɪ] ？ ”

“	My	—	—	！	”	says	I	.	“	You	got	a	baby	with	you	,	Magpie	？	”
“	我的	—	—	！	”	说道	我	.	“	你	得到	一个	婴儿	和	你	,	鹊	？	”

“我的天哪！”我说。“喜鹊，你带着个婴儿呢？”

“ ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

“	Wa	-	a	-	a	-	a	!
“	瓦	-	一个	-	一个	-	一个	！

“哇啊啊！

[mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ！ ” [kʌmz] [frʌm; frəm]['oʊvər][baɪ]['mægpaɪ] .

Ma	-	a	-	a	-	a	!	”	comes	from	over	by	Magpie	.
马	-	一个	-	一个	-	一个	！	”	来	从	超过	经过	鹊	.

Ma-aaa！“来自喜鹊那边。

“ [jɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

“	Yah	-	a	-	a	-	a	-	a	!
“	耶和华	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	！

“呀啊啊啊！

[mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ！ ” [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] .

Ma	-	a	-	a	-	a	-	a	!	”	comes	from	my	arms	.
马	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	！	”	来	从	我的	武器	.

“妈——！”从我的手臂里发出。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Neither	one	of	us	has	anything	to	say	.
两者都不	一	的	我们	有	任何事物	到	说	.

我们俩都没什么要说的。

[ɪn][fækt][ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

In	fact	there	ain't	nothing	to	be	said	.
在	事实	那里	不是	没有什么	到	是	说	.

事实上，没什么好说的。

[ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌs] [ɔːr][kraɪ] .

The	insides	of	me	are	wondering	whether	I'm	going	to	cuss	or	cry	.
这	内部	的	我	是	好奇	无论	我是	去	到	坏话	或者	哭	.

我内心在纠结，到底是该咒骂还是该哭泣。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] .

I	feel	like	somebody	had	pushed	me	out	of	a	balloon	.
我	感觉	喜欢	某人	有	推动	我	出去	的	一个	气球	.

我感觉自己像被人从气球里推出来了一样。

['prɪti] [suːn] ['mægpaɪ] [sez] [sɔːft] - [laɪk] :

Pretty	soon	Magpie	says	soft	-	like	:
漂亮的	很快	鹊	说道	柔软的	-	喜欢	:

很快，喜鹊就说“像软绵绵的”:

“ [twɪnz] !

“	Twins	!
“	双胞胎	！

“双胞胎！”

['wɔznt] [wʌn] [ɪ'nʌf] , [aik] ？ ”

Wasn't	one	enough	,	Ike	?	”
不是	一	足够的	,	艾克	？	”

一个还不够吗，艾克?

“ [tuː] ['meni] , ” [aɪ] [ə'griːz] [wiːk] - [laɪk] .

“	Too	many	,	”	I	agrees	weak	-	like	.
“	也	许多	,	”	我	同意	虚弱的	-	喜欢	.

“太多了，”我无力地同意道。

“ [wʌn][wʌz; wəz][tuː] ['meni] , ['mægpaɪ] .

“	One	was	too	many	,	Magpie	.
“	一	曾是	也	许多	,	鹊	.

“一只就太多了，喜鹊。”

[ɪf] ['ʃəːmən] [hæd; həd][twɪnz] , ['hiːd]['nevər] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] .

If	Sherman	had	twins	,	he'd	never	knowed	there	was	a	war	.
如果	谢尔曼	有	双胞胎	,	他会	绝不	已知	那里	曾是	一个	战争	.

如果谢尔曼生的是双胞胎，他可能永远都不会知道有战争。

” [wer] [wiːd] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['soʊloʊ] , [wiːv] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ][duˈet] .

”	Where	we'd	only	had	a	solo	,	we've	now	got	a	duet	.
”	在哪里	我们会	仅有的	有	一个	独奏	,	我们已经	现在	得到	一个	二重唱	.

“以前我们只有独奏，现在我们有了二重奏。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

If	anything	,
如果	任何事物	,

如果说有什么的话，

[ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [juːst] ['sevrəl] [mɔːr]

the	last	one	had	a	higher	voice	than	the	first	one	and	used	several	more
这	最后的	一	有	一个	更高	嗓音	比	这	第一的	一	和	用过的	一些	更多的

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

最后一个音调比第一个高，音符也更多。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][get][ɪts]['sekənd][wɪnd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [stɑːpt]

It	also	seemed	to	get	its	second	wind	long	after	the	first	one	had	stopped
它	还	似乎	到	得到	它是	第二	风	长的	后	这	第一的	一	有	停止

[tuː; tə] [pʌmp] [er] .

to	pump	air	.
到	泵	空气	.

而且，在第一台机器停止充气很久之后，它似乎又获得了第二股动力。

[wiː; wi][sets][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['lisnz] .

We	sets	there	in	the	dark	and	listens	.
我们	套	那里	在	这	黑暗的	和	听着	.

我们坐在黑暗中，侧耳倾听。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bjuːt] [traɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər]['oʊpənɪŋ] [sɔːŋ] ,

A	couple	of	coyotes	off	on	a	little	butte	tries	to	sing	their	opening	song	,
一个	夫妻	的	郊狼	离开	在	一个	小的	比尤特	尝试	到	唱歌	他们的	开幕	歌曲	,

两只郊狼在小山丘上试图唱起它们的开场曲，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sniːks]

but	their	voices	are	drowned	by	the	voices	of	children	,	and	they	sneaks
但	他们的	声音	是	溺水	经过	这	声音	的	孩子们	,	和	他们	潜行者

[əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

away	in	disgust	.
离开	在	厌恶	.

但他们的声音被孩子们的喧闹声淹没了，他们厌恶地偷偷溜走了。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [steɪts] ['mægpaɪ][sæd] - [laɪk] .

“	We've	got	to	take	it	back	,	”	states	Magpie	sad	-	like	.
“	我们已经	得到	到	拿	它	后退	,	”	各州	鹊	伤心	-	喜欢	.

“我们必须把它夺回来，”喜鹊悲伤地说。

“ [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aik] . ”

“	It's	got	to	be	done	,	Ike	.	”
“	它是	得到	到	是	完毕	,	艾克	.	”

“必须这么做，艾克。”

“ [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] ， ” [aɪ] [ə'griːz] .
“ With due caution , ” I agrees .
“ 和 到期的 警告 ， ” 我 同意 .

“当然要谨慎行事，”我同意道。

“ [ðæt] ['fiːmeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [wɪŋ] - [ʃɑːt] ， [ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem 'iː] , ['mægpaɪ] .
“ That female is a wing - shot , if you asks me , Magpie .
“ 那 女性 是 一个 翼 - 射击 , 如果 你 问 我 , 鹊 .

“依我看，喜鹊，那只雌鸟是只被击中的翅膀。”

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['pɑːsi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .
Also , that posse might be there .
还 , 那 民兵 可能 是 那里 .

另外，那帮人也可能在那里。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

” [wiː; wi] [sets] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ,
” We sets there in the dark as long as we can stand the wailing ,
” 我们 套 那里 在 这 黑暗的 作为 长的 作为 我们 能 站立 这 哀嚎 ,

“只要我们能忍受哭喊声，我们就一直坐在黑暗中。”

[ænd; ənd] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [gɪv] [aʊt] , [wiː; wi] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .
and , when our nerves give out , we gets up and looks around .
和 , 什么时候 我们的 神经 给 出去 , 我们 获得 向上 和 看起来 大约 .

当我们的神经崩溃时，我们会站起来环顾四周。

“ [wɪtʃ] [wei] [liːθ] [ðə; ði] [ʃæk] ? ” [in'kwaiəz]['mægpaɪ] .
“ Which way lieth the shack ? ” inquires Magpie .
“ 哪个 方式 谎言 这 窝棚 ? ” 询问 鹊 .

“小屋在哪条路上？”喜鹊问道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [læst][kɪd] [bæk] [hoʊm] .
“ We've got to take that last kid back home .
“ 我们已经 得到 到 拿 那 最后的 孩子 后退 家 .

“我们必须把最后一个孩子送回家。”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .
” I don't know which way we came .
” 我 不 知道 哪个 方式 我们 来了 .

“我不知道我们是从哪个方向来的。”

[its] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] ['mægpaɪ] , [huː] [ɪz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
It's so dark that I can hardly see Magpie , who is right beside me .
它是 所以 黑暗的 那 我 能 几乎 看 鹊 , WHO 是 正确的 旁 我 .

天太黑了，我几乎看不见就在我身边的喜鹊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʌmz] [ə; eɪ] [fiːl] [ʌv; əv][stɔːrm] ,
From the north comes a feel of storm ,
从 这 北 来 一个 感觉 的 风暴 ,

北方传来暴风雨的气息，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌmb(ə)l][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [siːmz] [tuː; tə][æsk][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [sens]
and a little rumble from above seems to ask us if we ain't got sense
和 一个 小的 隆隆 从 多于 似乎 到 问 我们 如果 我们 不是 得到 感觉
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
enough to come in out of the rain .
足够的 到 来 在 出去 的 这 雨 .

头顶传来一阵隆隆声，仿佛在质问我们，难道我们一点儿也不懂得躲雨吗？

“ ['stændɪŋ] [hɪr] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .

“	Standing	here	ain't	going	to	do	nothing	for	us	,	”	states	Magpie	.
“	常设	这里	不是	去	到	做	没有什么	为了	我们	,	”	各州	鹊	.

“站在这里对我们没有任何好处，”喜鹊说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [pɔɪnt] [rɔːŋ] [ænd; ənd][get] ['noʊwer] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] . ”

“	We	may	point	wrong	and	get	nowhere	,	but	our	intentions	are	good	.	”
“	我们	可能	观点	错误的	和	得到	无处	,	但	我们的	意图	是	好的	.	”

“我们或许会指出错误方向，最终一事无成，但我们的出发点是好的。”

“ [let] [juː 'es][hoʊp][wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] ['deri] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [plɔdz] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] .

“	Let	us	hope	we	strike	a	dairy	,	”	says	I	,	and	we	plods	along	again	.
“	让	我们	希望	我们	罢工	一个	奶制品	,	”	说道	我	,	和	我们	蹒跚	沿着	再次	.

“但愿我们能找到一家奶牛场，”我说，然后我们继续艰难地前行。

[ðə; ðiː][lɔːrd]['oʊnli] [noʊz] [wer] [wiː; wi][went] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkli] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Lord	only	knows	where	we	went	,	and	He	likely	didn't	pay	much	attention	.
这	主	仅有的	知道	在哪里	我们	去	,	和	他	可能	没有	支付	很多	注意力	.

只有上帝才知道我们去了哪里，而且祂可能并没有太在意。

[wiː; wi][dʒʌst] ['trævld] [rɪ'gɑːrdləs] , [ðə; ðiː][laɪnz][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

We	just	traveled	regardless	,	follering	the	lines	of	least	resistance	.
我们	只是	旅行	不管	,	跟随	这	线条	的	至少	反抗	.

我们随性而行，选择阻力最小的路线。

['mægpaɪ][hæz; həz][gɑːt][soʊ][hiː; hi] [ig'nɔːz] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

Magpie	has	got	so	he	ignores	his	bare	feet	.
鹊	有	得到	所以	他	忽略	他的	裸	脚	.

喜鹊已经完全无视自己的光脚了。

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [fiːt] [kæn; kən][get][dʒʌst][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['kæktəs][ænd; ənd][stoʊn] - ['bruːzɪz]

I	reckon	a	feller's	feet	can	get	just	so	full	of	cactus	and	stone	-	bruises
我	估计	一个	伙计们	脚	能	得到	只是	所以	满的	的	仙人掌	和	石头	-	瘀伤

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt] - [ɪm] ['eni] [mɔːr] .

that	nothing	can	hurt	'	em	any	more	.
那	没有什么	能	伤害	-	呃	任何	更多的	.

我觉得一个人的脚被仙人掌扎得满满的，又被石头磕得伤痕累累，就什么都伤不了了。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə; eɪ][draɪ] [kriːk] [bed][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]

We	drifted	down	a	dry	creek	bed	just	as	the	rain	began	to	come	down	on
我们	漂移	向下	一个	干燥	溪	床	只是	作为	这	雨	开始	到	来	向下	在

['aʊər; ɑːr] [ˌʌnprə'tektɪd] ['hedz] .

our	unprotected	heads	.
我们的	未受保护	头部	.

我们顺着干涸的河床漂流而下，这时雨水开始倾盆而下，打在我们毫无遮挡的头上。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][get] ['ʌndər] .

Then	we	went	hunting	for	a	tree	to	get	under	.
然后	我们	去	打猎	为了	一个	树	到	得到	在下面	.

然后我们开始寻找可以躲在树下的树。

[ɔːl][tuː; tə][wʌns]['mægpaɪ]['stɑːps] , [ænd; ənd][aɪ] [bʌmp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

All	to	once	Magpie	stops	,	and	I	bump	into	him	.
全部	到	一次	鹊	停止	,	和	我	撞	进入	他	.

直到喜鹊停下脚步，我才撞见它。

[aɪ] ['hiːrz] ['hɔːrsɪz] ['smæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [brʌʃ] .

I	hears	horses	smashing	through	the	brush	.
我	听到	马匹	粉碎	通过	这	刷子	.

我听到马蹄穿过灌木丛的声音。

['sʌmbɑːdi] [wʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd] .

Somebody	**whoops**	**,**	**and**	**a**	**shot**	**is**	**fired**	**.**
某人	哎呀	,	和	一个	射击	是	被解雇	.

有人欢呼一声，然后一声枪响。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [drɪfts] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

Then	**the**	**noise**	**drifts**	**off**	**down**	**the**	**gulch**	**.**
然后	这	噪音	漂移	离开	向下	这	峡谷	.

然后，声音沿着山沟飘远了。

“ ['pɑːsi] , ” [ˌɪn'fɔrmz]['mægpaɪ] .

“	**Posse**	**,**	**”**	**informs**	**Magpie**	**.**
“	民兵	,	”	通知	鹊	.

“帮派，”喜鹊说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌk] [hʌnt] ?

“	**Did**	**you**	**think**	**I'd**	**mistake**	**it**	**for**	**a**	**duck**	**hunt**	**?**
“	做过	你	思考	ID	错误	它	为了	一个	鸭子	打猎	?

“你以为我会把它误认为是猎鸭活动吗？”

” [aɪ][æsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[ðem; ðəm][kɪdz][ækt][laɪk][wiː; wi] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Them	**kids**	**act**	**like**	**we**	**wasn't**	**paying**	**enough**	**attention**	**to**	**them**	**;**
他们	孩子们	行为	喜欢	我们	不是	付费	足够的	注意力	到	他们	;

这些孩子好像觉得我们没有足够关注他们似的；

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrts] [ə'nʌðər] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][grænd] - .

so	**they**	**starts**	**another**	**kindergarten**	**grand**	**opery**	**.**
所以	他们	开始	其他	幼儿园	盛大	-	.

于是他们又开办了另一场幼儿园大戏。

“ [kiːp] [jʊr; jər][kɪd] [stɪl] ！ ” [hisiz] ['mægpaɪ] .

“	**Keep**	**your**	**kid**	**still**	**!**	**”**	**hisses**	**Magpie**	**.**
“	保持	你的	孩子	仍然	！	”	嘶嘶声	鹊	.

“让你的孩子别动！”喜鹊嘶嘶地说。

“ [wɑːnt][ðə; ði] ['pɑːsi] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ? ”

“	**Want**	**the**	**posse**	**to**	**find**	**us**	**?**	**”**
“	想	这	民兵	到	寻找	我们	?	”

“想让追捕队找到我们吗？”

“ [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃʌt] [ʌp] !

“	**Make**	**your**	**own**	**shut**	**up**	**!**
“	制作	你的	自己的	关闭	向上	！

“闭嘴！”

” [aɪ][snæps] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [wɔːks] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl] .

”	**I**	**snaps**	**right**	**back**	**at**	**him**	**,**	**and**	**just**	**then**	**we**	**walks**	**right**	**into**	**a**	**wall**	**.**
”	我	快照	正确的	后退	在	他	,	和	只是	然后	我们	散步	正确的	进入	一个	墙	.

“我立刻回击了他，就在这时，我们一头撞到了墙上。”

“ [ʃæk] ！ ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .

“	**Shack**	**!**	**”**	**grunts**	**Magpie**	**.**
“	窝棚	！	”	咕哝声	鹊	.

“棚屋！”喜鹊咕哝道。

“ [wʌn] [wɔːl] , [æt; ət] [liːst] , ” [aɪ] [ə'griːz] .

“	**One**	**wall**	**,**	**at**	**least**	**,**	**”**	**I**	**agrees**	**.**
“	一	墙	,	在	至少	,	”	我	同意	.

“至少要有一堵墙，”我同意道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ˌfɔːr'gæðər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði][reɪn] .
“ Let us foregather within and shun the rain .
“ 让 我们 聚集 之内 和 回避 这 雨 .

“让我们聚集在室内，躲避风雨。”

” [wiː; wi] [sniːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [lɔkt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
” We sneaked around to the door , which is not locked , and went in .
” 我们 偷偷摸摸 大约 到 这 门 , 哪个 是 不是 已锁定 , 和 去 在 .

“我们偷偷摸摸地绕到没锁的门前，走了进去。”

[its] [soʊ][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bʌmps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌŋk] .
It's so dark in there that we can't see a thing , and I bumps into a bunk .
它是 所以 黑暗的 在 那里 那 我们 不能 看 一个 事物 , 和 我 颠簸 进入 一个 假寐 .

里面太黑了，什么也看不见，我不小心撞到了一张床铺。

[aɪ] [di'pɔzits] [maɪ]['ɪnfənt][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][goʊz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
I deposits my infant on the bunk and goes hunting for something to make
我 存款 我的 婴儿 在 这 假寐 和 去 打猎 为了 某物 到 制作
[ə; eɪ] [laɪt] .
a light .
一个 光 .

我把婴儿放在床铺上，然后去找东西点亮。

“ [mætʃɪz] [ɔːl] [wet] ！ ” [weɪld] ['mægpaɪ] .
“ Matches all wet ! ” wailed Magpie .
“ 比赛 全部 湿的 ！ ” 哀嚎 鹊 .

“火柴全湿了！”喜鹊哀嚎道。

“ [gɑːt] ['eni] [draɪ][wʌnz] , [aik] ？ ”
“ Got any dry ones , Ike ? ”
“ 得到 任何 干燥 一个 , 艾克 ？ ”

“艾克，有干的吗？”

“ [tuː] .
“ Two .
“ 二 .

“二。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [draɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][set][ɑːn]
But , before I find out if they're dry , I'm going to find something to set on
但 , 前 我 寻找 出去 如果 它们是 干燥 , 我是 去 到 寻找 某物 到 放 在
['faɪər] .
fire .
火 .

但是，在弄清楚它们是否干燥之前，我要先找点东西点燃。

” [ðen] [aɪ] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][hɪt][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” Then I fell over a box and hit my head on the floor .
” 然后 我 跌倒 超过 一个 盒子 和 打 我的 头 在 这 地面 .

“然后我不小心被一个箱子绊倒，头撞到了地板上。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɔːr] .
That made me sore .
那 制成 我 疮 .

这让我浑身酸痛。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][bɑːks][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I got up and kicked the box as hard as I could .
我 得到 向上 和 踢 这 盒子 作为 难的 作为 我 可以 .

我站起来，使出浑身力气踢了箱子一脚。

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
“ Cut that out !
“ 切 那 出去 !

“停止！”

” [jelps] ['mægpaɪ] .
” yelps Magpie .
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ [huː] [hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑːks] ?
“ Who hit me with that box ?
“ WHO 打 我 和 那 盒子 ?

“谁用那个盒子打我？”

[huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who threw it ? ”
WHO 扔 它 ? ”

谁扔的?

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口!

” [aɪ] [haulz] .
” I howls .
” 我 嚎叫 .

“我嚎叫着。”

“ ['noʊbɑːdi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Nobody threw it — I kicked it !
“ 无人 扔 它 — 我 踢 它 !

“没人扔它——是我踢的！”

['rekən] [aɪ] [tɔːr] [ə; eɪ][toʊ] [plʌm] [ɔːf] .
Reckon I tore a toe plumb off .
估计 我 撕裂 一个 脚趾 垂直 离开 .

我估计我的脚趾头被完全撕掉了。

[nekst][taɪm][aɪ] — — ”
Next time I — — ”
下一个 时间 我 — — ”

下次我——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [hisiz] ['mægpaɪ] .
“ Sh - h - h - h ! ” hisses Magpie .
“ 什 - h - h - h ! ” 嘶嘶声 鹊 .

“嘘！”喜鹊发出嘶嘶声。

“ ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] !
“ Somebody coming !
“ 某人 未来 !

有人来了!

[lets] [get] [aʊt] .
Let's get out .
我们来吧 得到 出去 .

我们走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他靴子的颜色(The Color of His Boots)
第2/2页

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['dʌkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

"	He	swung	the	door	open	and	ducked	out	in	the	storm	.
"	他	摇摆	这	门	打开	和	躲闪	出去	在	这	风暴	.

他猛地推开门，躲进了暴风雨中。

[ðæts] [dʒʌst][laɪk]['mægpaɪ] .

That's	just	like	Magpie	.
那就是	只是	喜欢	鹊	.

那简直就像喜鹊一样。

[ɪn]['deɪndʒər][hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] , [ænd; ənd][aik]['hɑːrpər] , [huː] [ɪz] ['veri] [kuːl] ,

In	danger	he	forgets	his	responsibility	,	and	Ike	Harper	,	who	is	very	cool	,
在	危险	他	忘记了	他的	责任	,	和	艾克	哈珀	,	WHO	是	非常	凉爽的	,

身处险境时，他忘记了自己的责任，而艾克·哈珀则非常冷静。

['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] [ɔːf][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

picks	up	the	two	babies	off	the	bunk	and	follers	in	his	wake	.
精选	向上	这	二	婴儿	离开	这	假寐	和	追随者	在	他的	唤醒	.

他抱起床上的两个婴儿，跟在后面。

[mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

Man	,	it	sure	was	pouring	out	there	.
男人	,	它	当然	曾是	浇注	出去	那里	.

天哪，外面下着瓢泼大雨。

['evər] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [kʌmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Ever	'	once	in	a	while	comes	a	flash	of	lightning	,
曾经	-	一次	在	一个	尽管	来	一个	闪光	的	闪电	,

偶尔会有一道闪电划过天际。

[wɪtʃ] [ɪz][faɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['læsts] [bʌt; bət]['hɑːrdər] [wen] [ʃiːz] [gɔːn] .

which	is	fine	while	she	lasts	but	harder	when	she's	gone	.
哪个	是	美好的	尽管	她	持续时间	但	更难	什么时候	她是	已消失	.

她还在的时候这当然很好，但她走了之后就难多了。

[aɪ] [ʃʊr] ['flaʊndəz] [ə'raʊnd][ə; eɪ][lɑːt] .

I	sure	flounders	around	a	lot	.
我	当然	比目鱼	大约	一个	很多	.

我确实经常不知所措。

“ [ðɪs] [wei] , [aik] ! ” [jelps] ['mægpaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

“	This	way	,	Ike	!	”	yelps	Magpie	,	and	I	follers	the	best	I	can	.
“	这	方式	,	艾克	!	”	耶普斯	鹊	,	和	我	追随者	这	最好的	我	能	.

“这边走，艾克！”喜鹊叫道，我尽力跟着它走。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['fɛlɜ-z] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn]

A	flash	of	light	shows	me	a	couple	of	fellers	on	horseback	milling	around	in
一个	闪光	的	光	演出	我	一个	夫妻	的	伙计们	在	马背	铣削	大约	在

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

一道闪光让我看到几个骑着马的小伙子在雨中闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊr] [hɪt][ðə; ði] [haɪ] [spɑːts][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

and	then	we	sure	hit	the	high	spots	out	of	there	.
和	然后	我们	当然	打	这	高的	地点	出去	的	那里	.

然后我们肯定能从那里一路玩到最精彩的地方。

['æftər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][wiː; wi]['stɑːps][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] [ænd; ənd] [pʌfs]

After	**a**	**mile**	**or**	**so**	**we**	**stops**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**washout**	**and**	**puffs**
后	一个	英里	或者	所以	我们	停止	在	这	庇护所	的	一个	冲刷	和	泡芙

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	**.**
丰富	.

走了大约一英里后，我们在冲刷沟的遮蔽处停下来，大口喘着气。

" ['sʌfərɪŋ] ['saɪdwaɪndər] ! " [grəunz]['mægpaɪ] .

"	**Suffering**	**sidewinders**	**!**	**"**	**groans**	**Magpie**	**.**
"	痛苦	侧旋	!	"	呻吟	鹊	.

"该死的响尾蛇！"喜鹊呻吟道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [fiːt] [left] !

"	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**feet**	**left**	**!**
"	我	不是	得到	不	脚	左边	!

"我的脚都没了！"

['ɑːnɪst] [tuː; tə]['grænmɑː] , [aɪm][ə; eɪ] [rek] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] , [aik] . "

Honest	**to**	**grandma**	**,**	**I'm**	**a**	**wreck**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**,**	**Ike**	**.**	**"**
诚实的	到	奶奶	,	我是	一个	破坏	从	干	到	船尾	,	艾克	.	"

说实话，艾克，我真是从头到尾都糟透了。

" ['felər] ['sʌfərər] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,

"	**Feller**	**sufferer**	**,**	**I**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**,**
"	费勒	患者	,	我	知道	如何	你	感觉	,

"同病相怜的人，我懂你的感受，

" [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət][ðæt] [eint] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][fər'get] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊz] [tuː; tə]

"	**says**	**I**	**.**	**"**	**But**	**that**	**ain't**	**no**	**reason**	**for**	**you**	**to**	**forget**	**what**	**you**	**owes**	**to**
"	说道	我	.	"	但	那	不是	不	原因	为了	你	到	忘记	什么	你	欠款	到

[hjuː'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

"我说，""但这并不是你忘记你对人类应尽的责任的理由。"

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [noʊ][mæn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['mægpaɪ] ,

I	**don't**	**wish**	**to**	**chide**	**no**	**man**	**for**	**being**	**absent**	**-**	**minded**	**,**	**Magpie**	**,**
我	不	希望	到	喝叱	不	男人	为了	存在	缺席的	-	有思想	,	鹊	,

喜鹊，我不想责备任何人心不在焉。

[bʌt; bət][aɪm] ['æskɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][bəuθ] ['ɔːfˌsprɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

but	**I'm**	**asking**	**why**	**you**	**left**	**me**	**the**	**responsibility**	**of**	**both**	**offsprings**	**in**	**this**
但	我是	问	为什么	你	左边	我	这	责任	的	两个都	后代	在	这

['daɪrfəl][iː] -

direful	**e**	**-**	**mergency**	**?**	**"**
雒	e	-	-	?	"

但我还是要问，在这种危急情况下，你为什么要把照顾两个孩子的责任都留给我?

" ['miːnɪŋ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [grəunz] .

"	**Meaning**	**what**	**?**	**"**	**he**	**groans**	**.**
"	意义	什么	?	"	他	呻吟	.

"什么意思？"他呻吟道。

" ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] ,

"	**Magpie**	**Simpkins**	**,**
"	鹊	辛普金斯	,

"喜鹊辛普金斯，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][set][ðer; ðər] [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [skerd] [ðæt]

do	you	mean	to	set	there	shivering	and	tell	me	that	you	got	so	scared	that
做	你	意思是	到	放	那里	瑟瑟发抖	和	告诉	我	那	你	得到	所以	害怕的	那

[juː; jʊ][fərˈgɑːt][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɪnfənts] [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðæt] [ˈkæbɪn] ? ”

you	forgot	we	had	two	suffering	infants	when	we	entered	that	cabin	?	”
你	忘了	我们	有	二	痛苦	婴儿	什么时候	我们	进入	那	舱	?	”

你是打算坐在那里瑟瑟发抖，然后告诉我你吓得忘了我们进那间小屋时还有两个受苦的婴儿吗?

“ [maɪ] — — !

“	My	—	—	!
“	我的	—	—	!

“我的 - !

” [hiː; hi] [grʌnts] .

”	he	grunts	.
”	他	咕哝声	.

他哼了一声。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [fərˈget] [jɔːrz] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	You	didn't	forget	yours	,	did	you	?	”
“	你	没有	忘记	你的	,	做过	你	?	”

你没忘记带吧?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , [ˈmɪstər] [ˈsɪmpkɪnz] . ”

“	No	,	but	you	did	,	Mister	Simpkins	.	”
“	不	,	但	你	做过	,	先生	辛普金斯	.	”

“不，但你确实做到了，辛普金斯先生。”

“ [laɪk] — — !

“	Like	—	—	!
“	喜欢	—	—	!

“喜欢 - !

[aɪv] [gɑːt][maɪn] . ”

I've	got	mine	.	”
我已经	得到	矿	.	”

我已经拿到我的了。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ][ˈæftər] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , “ [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd] .

“	Well	,	”	says	I	after	due	consideration	,	“	somebody	did	.
“	出色地	,	”	说道	我	后	到期的	考虑	,	“	某人	做过	.

“嗯，”我仔细考虑后说道，“确实有人这么做了。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː] .

I've	got	two	.
我已经	得到	二	.

我有两个。

” [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] [ˈblendɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

”	And	then	three	voices	blended	in	the	night	air	.
”	和	然后	三	声音	混合	在	这	夜晚	空气	.

“然后，夜空中传来三个声音交织在一起。”

[ðə; ði][læst][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

The	last	one	seemed	to	be	a	little	bit	stronger	than	the	others	.
这	最后的	一	似乎	到	是	一个	小的	少量	更强	比	这	其他的	.

最后一个似乎比其他几个要强一些。

“ [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsaɪdwaɪndər] ! ” [weilz] [ˈmægpaɪ] .

“	Suffering	sidewinders	!	”	wails	Magpie	.
“	痛苦	侧旋	!	”	哀嚎	鹊	.

“受侧风侵袭！”喜鹊哀嚎道。

“ [wer] [dɪd][ðə; ðɪ][læst][wʌn] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where did the last one come from ?
“ 在哪里 做过 这 最后的 一 来 从 ?

最后一个是从哪里来的?

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][faindz] [its] [kɪdz] .
I thought this was a cow country and I finds it's kids .
我 想法 这 曾是 一个 奶牛 国家 和 我 发现 它是 孩子们 .

我原以为这里是牛的领地，结果发现这里全是孩子。

['hʌŋgri] [kɪdz] !
Hungry kids !
饥饿的 孩子们 !

饿坏了的孩子们!

[ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [ʃʌt] [ʌp] !
Aw - w - w - w , shut up !
啊 - 西 - 西 - 西 , 关闭 向上 !

哎呀，闭嘴!

” [ðeɪ] [dɪd] .
” They did .
” 他们 做过 .

他们做到了。

['mægpaɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp][ˌsɪgə'ret] - ['peɪpər] .
Magpie got up on his feet and fussed with a damp cigaret - paper .
鹊 得到 向上 在 他的 脚 和 烦躁不安 和 一个 潮湿 香烟 - 纸 .

喜鹊站起身来，摆弄着一张潮湿的香烟纸。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [huːz] [bɔːs] , [aik] , ” [hiː; hi] [steɪts] .
“ You've got to show ' em who's boss , Ike , ” he states .
“ 你已经 得到 到 展示 - 呃 谁是 老板 , 艾克 , ” 他 各州 .

“你得让他们知道谁才是老大，艾克，”他说道。

“ [ðeɪ] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
“ They recognizes the voice of authority , and , believe me , I know how to
“ 他们 认可 这 嗓音 的 权威 , 和 , 相信 我 , 我 知道 如何 到
[kwel] - [ɪm] .
quell ' em .
荡平 - 呃 .

“他们能听出权威的声音，相信我，我知道如何安抚他们。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm] . ”
Now we've got to take ' em home . ”
现在 我们已经 得到 到 拿 - 呃 家 . ”

现在我们得把他们带回家。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , ” [aɪ] [ə'griːz] .
“ Be it ever so humble , ” I agrees .
“ 是 它 曾经 所以 谦逊的 , ” 我 同意 .

“即便再谦逊一些也行，”我同意道。

[ðen] [wiː; wi] [poʊks] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] [naɪt] , ['mægpaɪ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tenər][ænd; ənd]
Then we pokes out into the damp night , Magpie ahead with the tenor and
然后 我们 戳 出去 进入 这 潮湿 夜晚 , 鹊 前方 和 这 男高音 和
[ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ,
me behind ,
我 在后面 ,

然后我们探出头，走进潮湿的夜色中，“喜鹊”乐队走在最前面，男高音萨克斯手在我后面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'prænoʊ][ænd; ənd]['æltoʊ] .

with	the	soprano	and	alto	.
和	这	女高音	和	阿尔托	.

与女高音和女低音一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌm; səm] - , [ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem 'iː] .

It	is	becoming	some	perade	,	if	you	asks	me	.
它	是	成为	一些	-	,	如果	你	问	我	.

依我看，这简直就是一场闹剧。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] — [wiː; wi] [eint] ['nevər] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [bʌt; bət]

They	may	be	sweet	little	darlings	—	we	ain't	never	gazed	upon	their	faces	—	but
他们	可能	是	甜的	小的	亲爱的们	—	我们	不是	绝不	凝视	之上	他们的	面孔	—	但

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪv] [kɔːld] - [ɪm] ['ʌndər][maɪ] [breθ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

I	know	that	what	I've	called	'	em	under	my	breath	ain't	going	to	be	of	great
我	知道	那	什么	我已经	称为	-	呃	在下面	我的	气息	不是	去	到	是	的	伟大的

[tʃɪr] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

cheer	to	'	em	in	the	life	to	come	.
欢呼	到	-	呃	在	这	生活	到	来	.

他们或许是可爱的小宝贝——我们从未见过他们的脸——但我知道，我私下里对他们说的话，在未来的生活中不会给他们带来多少快乐。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [siːz] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['aʊər; ɑːr]

About	a	mile	farther	on	we	sees	the	lights	of	a	house	and	points	our
关于	一个	英里	更远	在	我们	看到	这	灯	的	一个	房子	和	积分	我们的

- [ə'kɔːrdɪŋli] .

perade	accordingly	.
-	因此	.

再往前走大约一英里，我们看到了一户人家的灯光，于是我们朝着那户人家的方向走去。

[wɪə(r)] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [dɪ'lɪvəri] .

We're	too	miserable	to	think	of	anything	except	making	a	wholesale	delivery	.
是	也	悲惨的	到	思考	的	任何事物	除了	制作	一个	批发的	送货	.

我们悲惨得什么都想不起来，只想着大批量送货。

['meɪbi] ['mægpaɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	Magpie	had	a	vision	of	a	pair	of	boots	;	I	don't	know	.
或许	鹊	有	一个	想象	的	一个	一对	的	靴子	;	我	不	知道	.

也许喜鹊看到了一双靴子；我不知道。

“ [duː][wiː; wi][laɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt] [θɪŋz] , ['mægpaɪ] ?

“	Do	we	lie	to	them	about	things	,	Magpie	?
“	做	我们	说谎	到	他们	关于	事物	,	鹊	?

“喜鹊，我们会对他们撒谎吗？”

” [aɪ][æsks][æz; əz][wiː; wi] ['nɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] .

”	I	asks	as	we	nears	the	place	.
”	我	问	作为	我们	临近	这	地方	.

“我边问边快到了目的地。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] , [aik] .

“	We	do	not	,	Ike	.
“	我们	做	不是	,	艾克	.

我们没有，艾克。

[noʊ] [mɔːr] [laɪz] .

No	more	lies	.
不	更多的	谎言	.

不再说谎。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .

A	certain	measure	of	precaution	but	not	a	prevarication	.
一个	肯定	措施	的	预防	但	不是	一个	推诿	.

这是一定的预防措施，但并非推诿。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['tripləts] — [nɑːt] ['berˈfʊtɪd] .

I	won't	be	the	father	of	triplets	—	not	barefooted	.
我	惯于	是	这	父亲	的	三胞胎	—	不是	赤足	.

我绝不会成为三胞胎的父亲——至少不会光着脚生。

" [wiː; wi] ['stʌmblz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	We	stumbles	right	up	to	the	door	.
"	我们	踉跄	正确的	向上	到	这	门	.

我们跌跌撞撞地走到了门口。

['mægpaɪ] ['hæmərz] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] .

Magpie	hammers	on	the	middle	panel	with	the	butt	of	his	six	-	shooter	.
鹊	锤子	在	这	中间	控制板	和	这	屁股	的	他的	六	-	射击游戏	.

喜鹊用他的六响手枪的枪托猛击中间的面板。

[ə; eɪ] ['felər] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

A	feller	sticks	his	head	out	of	the	door	and	stares	at	us	.
一个	伙计	棍子	他的	头	出去	的	这	门	和	凝视	在	我们	.

一个家伙从门里探出头来盯着我们看。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

He's	got	a	face	like	a	full	moon	.
他是	得到	一个	脸	喜欢	一个	满的	月亮	.

他的脸像一轮满月。

" [əˈhemˌəˈhəm] ! " [sez] ['mægpaɪ] .

"	Ahem	!	"	says	Magpie	.
"	嗯	!	"	说道	鹊	.

"咳！"喜鹊说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni]['beɪbiːz] ?

"	Have	you	got	any	babies	?
"	有	你	得到	任何	婴儿	?

你有孩子吗?

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

"砰!

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][drɑːp][ə; eɪ][bɑːr] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	slammed	the	door	in	our	face	,	and	we	hears	him	drop	a	bar	across	it	.
他	猛烈抨击	这	门	在	我们的	脸	,	和	我们	听到	他	降低	一个	酒吧	穿过	它	.

他砰地一声把门关上了，我们听到他把一根铁条砸在门上的声音。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wiː; wi] ['hiːrz] :

Then	from	the	window	we	hears	:
然后	从	这	窗户	我们	听到	:

然后我们从窗户里听到:

" ['moʊzi] , [juː; jʊ] [bʌmz] !

"	Mosey	,	you	bums	!
"	漫步	,	你	流浪汉	!

"慢点，你们这些懒汉！"

[hɑːp][aʊt][ɔːr] [pɪk] [liːd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][haɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

Hop	**out**	**or**	**pick**	**lead**	**out**	**of**	**your**	**hide**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**lives**	**.**
跳	出去	或者	挑选	带领	出去	的	你的	隐藏	这	休息	的	你的	生活	.

要么跳出来，要么余生都得从皮包骨里抠出铅弹。

" [wiː; wi] [went] .

"	**We**	**went**	**.**
"	我们	去	.

我们去了。

['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][wiː; wi] [went] [fæst] .

Also	**and**	**moreover**	**we**	**went**	**fast**	**.**
还	和	而且	我们	去	快速地	.

而且，我们速度很快。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**you're**	**doing**	**—**	**taking**	**the**	**census**	**?**
"	什么	做	你	思考	你是	正在做	—	采取	这	人口普查	?

“你以为你在做什么——进行人口普查吗？”

" [aɪ][æsks] [wen] [wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] ['ʃɑːtgʌn] [reɪndʒ][ænd; ənd]['stɑːps][tuː; tə] ['gæðər] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] .

"	**I**	**asks**	**when**	**we're**	**out**	**of**	**shotgun**	**range**	**and**	**stops**	**to**	**gather**	**our**	**wind**	**.**
"	我	问	什么时候	是	出去	的	霰弹枪	范围	和	停止	到	收集	我们的	风	.

“我问我们什么时候超出霰弹枪射程，然后停下来调整风向。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eni] ['beɪbiːz] ? "

“	**What**	**do**	**you**	**reckon**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**asked**	**him**	**—**	**if**	**he**	**wanted**	**any**	**babies**	**?**	**"**
"	什么	做	你	估计	我	应该	到	有	问	他	—	如果	他	通缉	任何	婴儿	?	"

“你觉得我应该问他什么——他想要孩子吗？”

“ [waɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ?

“	**Why**	**speak**	**of**	**them**	**at**	**all**	**?**
"	为什么	说话	的	他们	在	全部	?

“为什么还要提起他们呢？”

[wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [sniːkt] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , ['mægpaɪ] . ”

We	**could**	**'**	**a**	**'**	**sneaked**	**in**	**and**	**then**	**came**	**away**	**without**	**'**	**em**	**,**	**Magpie**	**.**	**”**
我们	可以	-	一个	-	偷偷摸摸	在	和	然后	来了	离开	没有	-	呃	,	鹊	.	”

“我们本来可以偷偷溜进去，然后不带走他们就出来了，喜鹊。”

“ [jeə] ?

“	**Yeah**	**?**
"	是的	?

“是的?

[juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] , [aik] .

You	**never**	**have**	**,**	**Ike**	**.**
你	绝不	有	,	艾克	.

你从来没有过，艾克。

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][səb'trækt] ; [soʊ][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

You	**usually**	**add**	**instead**	**of**	**subtract**	**;**	**so**	**I'm**	**making**	**a**	**few**	**inquiries**	**before**	**I**	**take**	**a**	**chance**	**.**
你	通常	添加	反而	的	减去	;	所以	我是	制作	一个	很少	查询	前	我	拿	一个	机会	.

你通常用加法而不是减法；所以我在冒险之前先问清楚一些事情。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

" [wi:; wi]['pɪlgrɪmz] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['eɪmləs] - [laɪk] .
" We pilgrims along for a while sort of aimless - like .
" 我们 朝圣者 沿着 为了 一个 尽管 种类 的 漫无目的 - 喜欢 .

"我们这些朝圣者漫无目的地走了一段时间。"

" [wer] [hæd; həd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [naʊ] ? " ['wʌndɚz] ['mægpaɪ] .
" Where had we ought to go now ? " wonders Magpie .
" 在哪里 有 我们 应该 到 去 现在 ? " 奇迹 鹊 .

"我们现在应该去哪儿呢？"喜鹊疑惑道。

" — — ! " [sez] [aɪ] .
" — — ! " says I .
" — — ! " 说道 我 .

"——！"我说。

" ['brɪliənt] [θɔ:t] , " [ə'gri:z] ['mægpaɪ] .
" Brilliant thought , " agrees Magpie .
" 杰出的 想法 , " 同意 鹊 .

"真是个绝妙的想法，"喜鹊赞同道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l]['beɪbi:z][ɑ:r; ər]['eɪndʒəlz] ; [soʊ][soʊ] [ju:d] [bi:; bi] [seɪf] — [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "
" They say that all babies are angels ; so so you'd be safe — that's a cinch . "
" 他们 说 那 全部 婴儿 是 天使 ; 所以 所以 你会 是 安全的 — 那就是 一个 肚带 . "

"他们说所有的婴儿都是天使；所以你很安全——这轻而易举。"

" [ðeɪ] [dəunt] [wer] ['jælə] [bu:ts] [ðer; ðər] ; [soʊ] [ðæt] [wʊd] [help][sʌm; səm] , " [sez] [aɪ] .
" They don't wear yaller boots there ; so that would help some , " says I .
" 他们 不 穿 亚勒 靴子 那里 ; 所以 那 会 帮助 一些 , " 说道 我 .

"那里的人不穿黄色的靴子；所以这会有所帮助，"我说。

['ʌndər]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz][aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət]
Under ordinary circumstances I reckon we would have argued the point ; but
在下面 普通的 情况 我 估计 我们 会 有 争论 这 观点 ; 但
[ðə; ði]['tripləts][stɑ:rt][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,
the triplets start a concert ,
这 三胞胎 开始 一个 音乐会 ,

正常情况下，我想我们会就此争论一番；但这三胞胎却开始开演唱会了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [di'saidz] [tu:; tə]['pɪlgrɪm][ɑ:n] .
and we decides to pilgrim on .
和 我们 决定 到 朝圣 在 .

于是我们决定继续朝圣之旅。

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] ['vɪzɪts][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ,
The rain still visits the earth , and ,
这 雨 仍然 访问 这 地球 , 和 ,

雨水依然滋润着大地，

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['eni] [sɪntʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][reɪn][ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
if you think it's any cinch trying to walk in the dark with rain in your eyes
如果 你 思考 它是 任何 肚带 尝试 到 走 在 这 黑暗的 和 雨 在 你的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɔ:lɪŋ] ['beɪbi][ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] ,
and a squalling baby on each arm ,
和 一个 尖叫 婴儿 在 每个 手臂 ,

如果你觉得在黑暗中，顶着雨水，怀里还抱着一个哭闹的婴儿走路很容易，

[jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] .
you're **all** **wrong** **.**
你是 全部 错误的 .

你们都错了。

['prɪti] [suːn] ['mægpaɪ]['stɑːps] .
Pretty **soon** **Magpie** **stops** **.**
漂亮的 很快 鹊 停止 .

喜鹊很快就停了下来。

“ [aik] , [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [laɪt] .
“ **Ike** **,** **I** **see** **another** **light** **.**
“ 艾克 , 我 看 其他 光 .

“艾克，我看到了另一道光。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [dɪ'lɪvərəns] .
It **may** **mean** **disaster** **,** **and** **it** **may** **mean** **deliverance** **.**
它 可能 意思是 灾难 , 和 它 可能 意思是 解救 .

这可能意味着灾难，也可能意味着拯救。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Shall **we** **try** **it** **?** **”**
将 我们 尝试 它 ? ”

我们试试吧?

“ ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , ['mægpaɪ] .
“ **Any** **port** **in** **a** **storm** **,** **Magpie** **.**
“ 任何 港口 在 一个 风暴 , 鹊 .

“暴风雨中的任何港口都是喜鹊。”

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Lead **us** **to** **the** **light** **.**
带领 我们 到 这 光 .

引领我们走向光明。

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [kræmpt] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪr] - [drʌmz] [ɑːr; ər] [sɔːr] ,
My **arms** **are** **cramped** **,** **and** **my** **ear** **-** **drums** **are** **sore** **,**
我的 武器 是 狭窄 , 和 我的 耳朵 - 鼓 是 疮 ,

我的胳膊酸痛，耳膜也疼。

[bʌt; bət][aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][mɪlk][tuː; tə]['mɜːrdər] .
but **I'm** **game** **for** **anything** **from** **milk** **to** **murder** **.**
但 我是 游戏 为了 任何事物 从 牛奶 到 谋杀 .

但我什么都愿意尝试，从牛奶到谋杀。

” ['mægpaɪ][ɪz][sʌm; səm]['paɪlət] , [ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem 'iː] .
” **Magpie** **is** **some** **pilot** **,** **if** **you** **asks** **me** **.**
” 鹊 是 一些 飞行员 , 如果 你 问 我 .

“依我看，Magpie 是一位非常优秀的飞行员。”

[wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [plau] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
We **drifted** **into** **a** **section** **of** **plowed** **ground** **which** **has** **got** **soaked** **with** **rain** **,**
我们 漂移 进入 一个 部分 的 犁过的 地面 哪个 有 得到 浸泡过 和 雨 ,

我们误入了一片被雨水浸透的耕地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [laɪk] [mə'læsɪz] .
and **it** **hung** **to** **our** **feet** **like** **molasses** **.**
和 它 悬挂 到 我们的 脚 喜欢 糖蜜 .

它像糖浆一样挂在我们脚边。

[aɪ][sæt] [daʊn] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
I **sat** **down** **twice** **during** **the** **voyage** **,**
我 卫星 向下 两次 期间 这 航程 ,

航行期间我坐了两次，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stɪki] - ['lʊkɪŋ] [mes] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	we	sure	are	a	sticky	-	looking	mess	when	we	arrive	at	the	door	of
和	我们	当然	是	一个	黏	-	寻找	混乱	什么时候	我们	到达	在	这	门	的

[ðæt] [fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [ʃæk] .

that	forlorn	-	looking	shack	.
那	绝望	-	寻找	窝棚	.

当我们到达那间破败小屋的门口时，我们看起来真是狼狈不堪。

['mægpaɪ] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Magpie	knocks	on	the	door	.
鹊	敲门声	在	这	门	.

喜鹊敲门。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] .

After	a	while	we	hears	a	commotion	inside	,	and	the	door	opens	.
后	一个	尽管	我们	听到	一个	骚动	里面	,	和	这	门	打开	.

过了一会儿，我们听到里面传来一阵骚动，门开了。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [liːnz] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['mætrəs] .

The	face	that	leans	out	to	us	looks	like	a	busted	mattress	.
这	脸	那	倾斜	出去	到	我们	看起来	喜欢	一个	被捕	床垫	.

那张朝向我们的脸看起来像一张破旧的床垫。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [streɪt] [ə'hed] [laɪk][ðə; ði] [kwɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ]

The	hair	on	it	seems	to	grow	straight	ahead	like	the	quills	on	a	peevish	.
这	头发	在	它	似乎	到	生长	直的	前方	喜欢	这	羽毛	在	一个	易怒的	.

porkypine	.
猪松	.

它的毛发似乎像脾气暴躁的猪松身上的刺一样笔直地向前生长。

“ [mɪlk] ? ” [prə'naunsiz] ['mægpaɪ] .

“	Milk	?	”	pronounces	Magpie	.
“	牛奶	?	”	发音	鹊	.

“牛奶？”喜鹊问道。

[ðə; ði] ['bʊʃi] - [feɪst] ['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	bushy	-	faced	person	seemed	to	take	it	under	consideration	.
这	茂密的	-	面对	人	似乎	到	拿	它	在下面	考虑	.

那个满脸胡须的人似乎在认真考虑这件事。

“ [mɪlk] ? ” [sez] ['mægpaɪ] [ə'gen] .

“	Milk	?	”	says	Magpie	again	.
“	牛奶	?	”	说道	鹊	再次	.

“牛奶？”喜鹊又问。

“	-	?
“	Vizoffvufforskilloff	?
“	-	?

“Vizoffvufforskilloff?

” [hiː; hi][æsks] [diːp] - [laɪk] .

”	he	asks	deep	-	like	.
”	他	问	深的	-	喜欢	.

他深情地问道。

[ðə; ði]['beɪbiːz] [rɪ'nuː] [ðer; ðər]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrbəneɪtɪd] ['krɪtər] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [nek]

The	babies	renew	their	concert	,	and	the	carbonated	critter	stretches	his	neck
这	婴儿	更新	他们的	音乐会	,	和	这	碳酸饮料	小动物	伸展	他的	脖子

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

a	little	longer	.
一个	小的	更长	.

小家伙们重新开始演奏，而那个碳酸饮料小家伙则把脖子伸得更长了一些。

“ - ? ” [hiː; hi][æsks] .
“ Mffvuffzizzskoyiffsky ? ” he asks .
“ - ? ” 他 问 .

“Mffvuffzizzskoyiffsky？”他问道。

“ [jɛzm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Yes'm , ” says Magpie .
“ 是的 , ” 说道 鹊 .

“是的，”喜鹊说道。

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ɪm] [ɑːr; ər] .
“ All three of em are .
“ 全部 三 的 呃 是 .

“他们三个都是。”

” [ðə; ði] ['felər] [nɑːdz][ænd; ənd] [spits] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] .
” The feller nods and spits out into the rain .
” 这 伙计 点头 和 吐痰 出去 进入 这 雨 .

那人点点头，朝雨中吐了口唾沫。

“ [mɪlk] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ Milk , ” states Magpie .
“ 牛奶 , ” 各州 鹊 .

“牛奶，”喜鹊说道。

“ [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] . ”
“ Milk for the babies . ”
“ 牛奶 为了 这 婴儿 . ”

“给婴儿的牛奶。”

“ [biːbəs] ?
“ Beebus ?
“ 比布斯 ?

“比布斯？”

” [hiː; hi][æsks] .
” he asks .
” 他 问 .

“他问道。”

“ - ?
“ Skilloffvizzmffovitch ?
“ - ?

“Skilloffvizzmffovitch?

” [ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” Then he stepped back into the room .
” 然后 他 步 后退 进入 这 房间 .

然后他走回了房间。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] ['rʌʃ(ə)n] , ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] .
“ I didn't know you could talk Russian , Magpie , ” says I .
“ 我 没有 知道 你 可以 讲话 俄语 , 鹊 , ” 说道 我 .

“我不知道你会说俄语，喜鹊，”我说。

“ [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [aik] .
“ Lot of things you don't know , Ike .
“ 很多 的 事物 你 不 知道 , 艾克 .

“艾克，你有很多不知道的事情。”

[naʊ] [wiːl] [get][ðə; ði] — —
Now we'll get the — —
现在 出色地 得到 这 — —

现在我们要得到——

" [kʌmz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒd] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [skwɔːlz] ,
" **Comes a lot of charged language and couple of squalls ,**
" 来 一个 很多 的 带电 语言 和 夫妻 的 暴风雨 ,

"伴随着大量的激烈言辞和几声阵阵狂风暴雨，

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['bʊʃi] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] ['ɪnfənt][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] .
and here comes Bushy - Face with a squalling infant on each arm .
和 这里 来 茂密的 - 脸 和 一个 尖叫 婴儿 在 每个 手臂 .

只见毛茸茸的脸走了过来，两只胳膊上各抱着一个哭闹的婴儿。

[hiː; hi]['stɑːps][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪstæk] ['wɪskərz] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ][waɪd][grɪn] .
He stops in the doorway , and his haystack whiskers open in a wide grin .
他 停止 在 这 门口 , 和 他的 草垛 胡须 打开 在 一个 宽的 咧嘴笑 .

他停在门口，咧嘴一笑，露出了浓密的胡须。

" - , " [sez] [hiː; hi] [praʊd] - [laɪk] .
" **Zoffuffzizzovitckski , " says he proud - like .**
" - , " 说道 他 自豪的 - 喜欢 .

"Zoffuffzizzovitchski，"他骄傲地说。

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['mægpaɪ] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
" **Don't mention it , " says Magpie foolish - like .**
" 不 提到 它 , " 说道 鹊 愚蠢 - 喜欢 .

"别提了，"喜鹊傻乎乎地说。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] .
" **You're welcome as the flowers in May .**
" 你是 欢迎 作为 这 花朵 在 可能 .

"欢迎你，就像五月的花朵一样。"

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːks] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **Then he walks right away from there , leading me by the arm .**
" 然后 他 散步 正确的 离开 从 那里 , 领导 我 经过 这 手臂 .

"然后他径直离开那里，拉着我的胳膊。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **What did he say ?**
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [aɪ][æsks][æz; əz][wiː; wi] [fɔːl] [θruː] [ə; eɪ][poʊl] [fens] [ænd; ənd][skɪd] [aʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [plau]
" **I asks as we fall through a pole fence and skid out into another plowed**
" 我 问 作为 我们 落下 通过 一个 极 栅栏 和 滑行 出去 进入 其他 犁过的
[fiːld] .
field .
场地 .

"我问道，这时我们穿过一道木杆围栏，滑进了另一片耕地。

" — — ! " [snɔːts] ['mægpaɪ] , ['terɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
" **— — ! " snorts Magpie , tearing the seat of his pants out of the mud ,**
" — — ! " 哼声 鹊 , 撕裂 这 座位 的 他的 裤子 出去 的 这 泥 ,

"——！"喜鹊哼了一声，一边从泥里扯出裤子的屁股。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] .
where he had sunk about a foot .
在哪里 他 有 沉没 关于 一个 脚 .

他陷进去大约一英尺深。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
" **I don't know for sure ,**
" 我 不 知道 为了 当然 ,

"我不太确定，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][bet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [kʊd; kəd] [jelp] ['laʊdər][ðæn; ðən][ɔːl] [θriː]
but **I** **think** **he** **wanted** **to** **bet** **that** **his** **two** **could** **yelp** **louder** **than** **all** **three**
但 我 思考 他 通缉 到 赌注 那 他的 二 可以 喊叫 更大声 比 全部 三
[ʌv; əv]['aʊərz] . ”
of **ours** **.** **”**
的 我们的 . ”

但我认为他是想打赌，他的两只狗叫声肯定比我们三只狗加起来都大。”

“ [lets] [goʊ] [bæk] ,
“ **Let's** **go** **back** **,**
“ 我们来吧 去 后退 ,

“我们回去吧，

” [sez] [aɪ] . “ [aɪv] [gɑːt]['fɔːrti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [sez] [maɪn] [ə'loʊn][kæn; kən][aʊt] - [jelp]
” **says** **I** **.** **“** **I've** **got** **forty** **-** **three** **dollars** **that** **says** **mine** **alone** **can** **out** **-** **yelp**
” 说道 我 . “ 我已经 得到 四十 - 三 美元 那 说道 矿 独自的 能 出去 - 喊叫
['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”
anything **on** **earth** **.** **”**
任何事物 在 地球 . ”

“我说，”我说道，“我敢打赌，光我一个人就能比地球上任何东西的叫声都响亮。”

“ [juːd] [luːz] , ” [sez] ['mægpaɪ][sæd] - [laɪk] .
“ **You'd** **lose** **,** **”** **says** **Magpie** **sad** **-** **like** **.**
“ 你会 失去 , ” 说道 鹊 伤心 - 喜欢 .

“你会输的，”喜鹊悲伤地说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['jelpə] [maɪ'self] ['swiːpsteɪk] ['entriz] , [aik] .
“ **I've** **got** **a** **high** **-** **class** **yelper** **myself** **Sweepstake** **entries** **,** **Ike** **.**
“ 我已经 得到 一个 高的 - 班级 Yelp用户 我 抽奖 条目 , 艾克 .

“我自己也有高级 Yelp 用户参加抽奖活动，Ike。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kaʊz] .
” **Then** **came** **the** **cows** **.**
” 然后 来了 这 牛 .

然后牛群来了。

[reɪndʒ] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['fʌni] ['krɪte] [ænd; ənd][hæv; həv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [aɪ'diːəz][ɑːn] [men] [ɑːn]
Range **cows** **are** **funny** **critters** **and** **have** **strange** **and** **awful** **ideas** **on** **men** **on**
范围 牛 是 有趣的 小动物 和 有 奇怪的 和 可怕 想法 在 男人 在
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

放牧的牛是很有趣的动物，它们对步行的人有着奇怪而可怕的想法。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['noʊd] [wɪə(r)] [plʌm] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ðeə(r)]
The **first** **thing** **we** **knowed** **we're** **plumb** **surrounded** **there** **in** **the** **dark** **and** **they're**
这 第一的 事物 我们 已知 是 垂直 包围 那里 在 这 黑暗的 和 它们是
['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,
closing **in** **on** **all** **sides** **,**
结束 在 在 全部 侧面 ,

我们回过神来时，发现自己完全被包围在黑暗中，他们正从四面八方逼近。

['rætlɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] , ['tɔːkɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl]
rattling **their** **horns** **,** **talking** **low** **and** **doing** **other** **things** **that** **don't** **make** **us** **feel**
嘎嘎作响 他们的 角 , 说 低的 和 正在做 其他 事物 那 不 制作 我们 感觉
[ˌæbsə'luːtli] [seɪf] .
absolutely **safe** **.**
绝对地 安全的 .

他们摇晃喇叭，低声交谈，还做其他一些让我们感到不安全的事情。

“ [stænd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [aik] , ” ['hwispəz] ['mægpaɪ] .

“	**Stand**	**perfectly**	**still**	**,**	**Ike**	**,**	**whispers**	**Magpie**	**.**
”	站立	完美	仍然	,	艾克	,	低语	鹊	.

“艾克，一动不动，”喜鹊低声说道。

“ [ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - .

“	**They'll**	**think**	**we**	**are**	**part**	**of**	**the**	**secenery**	**.**
”	他们会	思考	我们	是	部分	的	这	-	.

“他们会认为我们是风景的一部分。”

” [wiː; wi] [gruːps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

”	**We**	**groups**	**together**	**and**	**looks**	**as**	**much**	**like**	**inanimate**	**objects**	**as**	**possible**	**.**
”	我们	团体	一起	和	看起来	作为	很多	喜欢	无生命	对象	作为	可能的	.

“我们聚集在一起，看起来尽可能像无生命物体。”

[ðə; ði] [kaʊz] [snɪfs] [ænd; ənd] [grʌnts] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

The	**cows**	**sniffs**	**and**	**grunts**	**all**	**around**	**,**
这	牛	嗅嗅	和	咕哝声	全部	大约	,

牛群四处嗅闻、低吼，

['wʌndərɪŋ] [ɪn] [kaʊ] [tɔːk] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

wondering	**in**	**cow**	**talk**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**growth**	**we**	**are**	**.**
好奇	在	奶牛	讲话	什么	种类	的	一个	生长	我们	是	.

用牛语来说，我想知道我们正在经历怎样的发展。

[ðen] ['mægˌpaɪz]['ɑːrmfʊl]['əupənz][ʌp] —

Then	**Magpie's**	**armful**	**opens**	**up**	**—**
然后	喜鹊的	满满的	打开	向上	—

然后喜鹊张开了它怀里的东西——

“ ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

“	**Wa**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**
”	瓦	-	一个	-	一个	-	一个	!

“哇啊啊！

['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ”

Wa	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**	**”**
瓦	-	一个	-	一个	-	一个	!	”

哇啊啊！

“ [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

“	**Ma**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**
”	马	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

“妈——！

[jɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [sɪŋz] [maɪn] [tə'geðər] .

Yah	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**	**”**	**sings**	**mine**	**together**	**.**
耶和华	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	”	唱歌	矿	一起	.

呀啊啊啊！“我们一起唱着歌。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] .

Then	**I**	**got**	**kicked**	**by**	**a**	**cow**	**.**
然后	我	得到	踢	经过	一个	奶牛	.

然后我被牛踢了一脚。

[ˌæbsə'luːtli] !

Absolutely	**!**
绝对地	!

绝对地！

[ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['əupənz][ʌp] [ðæt] ,

The	**critter**	**was**	**so**	**close**	**to**	**me**	**when**	**the**	**chorus**	**opens**	**up**	**that**	**,**
这	小动物	曾是	所以	关闭	到	我	什么时候	这	合唱	打开	向上	那	,

副歌响起时，那只小动物离我非常近，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hwəːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [tuː; tə] [rʌn] ,

when	it	whirls	and	starts	to	run	,
什么时候	它	旋转	和	开始	到	跑步	,

当它旋转并开始运转时，

[aɪ] [gɑːt] [bəuθ] [haɪnd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] .

I	got	both	hind	feet	in	the	calves	of	my	legs	.
我	得到	两个都	后	脚	在	这	小牛	的	我的	腿	.

我的两只后脚都扎进了小腿里。

[ðeə(r)] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sez] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [prer] .

They're	so	close	to	me	that	I	says	my	evening	prayer	.
它们是	所以	关闭	到	我	那	我	说道	我的	晚上	祷告	.

他们离我如此之近，以至于我每天晚上都会和他们一起祷告。

['mægpaɪ] [lets] [ə; eɪ] [wuːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] —

Magpie	lets	a	whoop	out	of	his	system	—
鹊	让我们	一个	哇哦	出去	的	他的	系统	—

喜鹊发出了一声嚎叫——

“ [græb] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , [aik] , [ænd; ənd] [pleɪ] [seɪf] !

“	Grab	one	by	the	tail	,	Ike	,	and	play	safe	!
“	抓住	一	经过	这	尾巴	,	艾克	,	和	玩	安全的	!

“抓住尾巴，艾克，小心点！”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [poʊl] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

”	And	then	I	gets	a	glimpse	of	his	fish	-	pole	figure	disappearing	out	of
”	和	然后	我	获得	一个	一瞥	的	他的	鱼	-	极	数字	消失	出去	的

[ðə; ði] [meɪn] [hɜːrd] ,

the	main	herd	,
这	主要的	一群	,

“然后我瞥见他那像鱼竿一样的身影消失在了鱼群中，”

['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skerd] [kaʊ] .

swinging	on	to	the	tail	of	a	scared	cow	.
摇摆	在	到	这	尾巴	的	一个	害怕的	奶牛	.

荡到一头受惊母牛的尾巴上。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fæt] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] [fʊl] .

I've	got	a	fat	chance	,	with	both	arms	full	.
我已经	得到	一个	胖的	机会	,	和	两个都	武器	满的	.

我两只胳膊都抱着东西，机会渺茫。

[aɪ] [bæks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [me'skiːt,'meskiːt] [bʊʃ] , [ʃɪfts] [bəuθ] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pulz] [maɪ]

I	backs	into	a	mesquite	bush	,	shifts	both	babies	to	one	arm	and	pulls	my
我	背部	进入	一个	牧豆树	衬套	,	轮班	两个都	婴儿	到	一	手臂	和	拉	我的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

我退到一丛牧豆树丛中，把两个孩子都转移到一只胳膊上，然后拔出枪。

[mæn] , [aɪ] [ʃʊr] [smoʊkt] [ʌp] [ðem; ðəm] [fuːl] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæm'piːdid] .

Man	,	I	sure	smoked	up	them	fool	cows	,	and	they	stampeded	.
男人	,	我	当然	熏制	向上	他们	傻子	牛	,	和	他们	踩踏	.

老兄，我肯定把那些傻牛熏晕了，它们都吓得乱窜了。

[wʌn] [went] [pæst] [ˌem 'iː] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌem 'iː] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ,

One	went	past	me	so	fast	that	the	wind	blew	me	backward	,	and	,
一	去	过去的	我	所以	快速地	那	这	风	吹	我	落后	,	和	,

一辆车从我身边飞驰而过，速度之快，以至于风把我吹得向后仰去，而且，

[wen] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [hoʊl] ['fæməli] [tə'geðər] [ə'gen] , [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [saɪt] .

when	I	got	my	whole	family	together	again	,	there	ain't	a	cow	in	sight	.
什么时候	我	得到	我的	所有的	家庭	一起	再次	,	那里	不是	一个	奶牛	在	视线	.

当我再次把全家人聚在一起时，一只牛都没看到。

[aɪ] [jelps] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['mægpaɪ] ,

I	yelps	loud	and	long	for	Magpie	,
我	耶普斯	大声	和	长的	为了	鹊	,

我大声呼喊着，渴望着喜鹊的出现。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['laɪkli] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['krɪtər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [pɑ:rts] [ˌʌn'noʊn] .

but	he's	likely	still	hanging	on	to	that	critter	and	pointed	for	parts	unknown	.
但	他是	可能	仍然	绞刑	在	到	那	小动物	和	尖	为了	部分	未知	.

但他很可能仍然抱着那只小动物，朝着未知的方向前进。

[ðen] [aɪ] [plɔdz] [ɑ:n] [ə'loʊn] — [ðæt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [naʊ] .

Then	I	plods	on	alone	—	that	is	,	there's	only	three	of	us	now	.
然后	我	蹒跚	在	独自的	—	那	是	,	有	仅有的	三	的	我们	现在	.

然后我独自一人继续前行——也就是说，现在只剩下我们三个人了。

[aɪm] [sɪk] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] ,

I'm	sick	in	soul	and	body	,
我是	生病的	在	灵魂	和	身体	,

我身心俱疲，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ] ['wɒnts] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]

and	all	I	wants	on	this	earth	or	the	waters	under	the	earth	is	a	place	to
和	全部	我	想要	在	这	地球	或者	这	水	在下面	这	地球	是	一个	地方	到

[li:v] [maɪ] ['bʌndlz] .

leave	my	bundles	.
离开	我的	捆绑	.

我在这世上，或者说在地下的水中，所求的不过是一个可以安放我行李的地方。

[aɪ][gɑ:t] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [bɑ:rbd] ['waɪər] [fens] ,

I	got	hung	up	on	a	barbed	wire	fence	,
我	得到	悬挂	向上	在	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	,

我被带刺铁丝网挂住了。

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

losing	a	few	inches	of	skin	and	my	hopes	for	a	reward	in	the	hereafter	,
输	一个	很少	英寸	的	皮肤	和	我的	希望	为了	一个	报酬	在	这	此后	,

失去几英寸的皮肤，以及我对来世奖赏的希望，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðem; ðəm] [tu:] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['faɪər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

and	all	this	time	them	two	are	keeping	up	a	cross	-	fire	of	complaint	.
和	全部	这	时间	他们	二	是	保持	向上	一个	叉	-	火	的	抱怨	.

而在此期间，两人一直在互相抱怨。

[aɪ] [traɪz] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:ʃənz] [maɪ'self] [aʊt] [laʊd] [nɑ:t] [tu:; tə]

I	tries	to	argue	it	out	with	'	em	and	then	cautions	myself	out	loud	not	to
我	尝试	到	争论	它	出去	和	-	呃	和	然后	警告	我	出去	大声	不是	到

[goʊ] [tu:] [fɑ:r] ,

go	too	far	,
去	也	远的	,

我试图和他们争论一番，然后大声告诫自己不要做得太过分。

- [kɔ:z] [ðæts] [wʌt] [gets] [foʊks] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊkoʊ] [lɑ:dʒ] .

'	cause	that's	what	gets	folks	into	the	loco	lodge	.
-	原因	那就是	什么	获得	各位	进入	这	疯子	小屋	.

因为这就是把人引向疯人院的原因。

[ðen] [aɪ] [siːz] [əˈnʌðər] [laɪt] .
Then I sees another light .
然后 我 看到 其他 光 .

然后我看到了另一束光。

[aik]['hɑːrpər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['skɪtɪʃ] [ə'baʊt] [laɪts] ,
Ike Harper ought to be getting skittish about lights ,
艾克 哈珀 应该 到 是 获得 胆怯的 关于 灯 ,

艾克·哈珀应该对灯光感到不安才对。

[bʌt; bət]['hiːz][soʊ] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] .
but he's so near unto death that he loses his normal caution .
但 他是 所以 靠近 到 死亡 那 他 失败 他的 普通的 警告 .

但他离死亡如此之近，以至于失去了往日的谨慎。

[aik]['hɑːrpər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnə'freɪd] .
Ike Harper is now a man unafraid .
艾克 哈珀 是 现在 一个 男人 无所畏惧 .

艾克·哈珀现在是一个无所畏惧的人。

[aɪ] [ʃɪfts] [ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə][wʌn][ɑːrm] ,
I shifts the babies to one arm ,
我 轮班 这 婴儿 到 一 手臂 ,

我把婴儿们转移到一只胳膊上，

[grɑːsps][maɪ] ['empti] [gʌn] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['hæmərz] ['plentɪf(ə)l][ɑːn] [ðæt] [dɔːr] .
grasps my empty gun in my right hand and hammers plentiful on that door .
抓住 我的 空的 枪 在 我的 正确的 手 和 锤子 丰富 在 那 门 .

我右手握着空枪，对着那扇门猛砸。

[maɪ] [nɑːk] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][əˈweɪkən][noʊ] [rɪ'spɑːns] ; [soʊ][aɪ] [wɔːks] [ˌɪn'saɪd] .
My knock don't seem to awaken no response ; so I walks inside .
我的 敲 不 似乎 到 觉醒 不 回复 ; 所以 我 散步 里面 .

我敲门似乎没有回应，于是我走了进去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz][ɪn] [saɪt] .
There's a lamp burning on the table , but nobody is in sight .
有 一个 灯 燃烧 在 这 桌子 , 但 无人 是 在 视线 .

桌上有一盏灯亮着，但周围一个人影也没有。

[aɪ] [leiz] [ðem; ðəm] ['ɔːfˌsprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][flɑːps][maɪ] ['eɪkɪŋ] [boʊnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
I lays them offsprings on the bed and flops my aching bones into a chair .
我 躺下 他们 后代 在 这 床 和 失败 我的 疼痛 骨头 进入 一个 椅子 .

我把孩子们放在床上，然后瘫倒在椅子上，浑身酸痛。

[maɪ]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] [tuː] [stɪf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz]
My fingers are too stiff to even attempt to roll a smoke , and my arms
我的 手指 是 也 僵硬的 到 甚至 试图 到 卷 一个 抽烟 , 和 我的 武器
[ɑːr; ər] ['perəlaɪzd] .
are paralyzed .
是 瘫痪 .

我的手指僵硬得连卷烟都做不到，而且我的手臂也麻痹了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðem; ðəm][kɪdz][hɪt][ðə; ði][bed] , [ðeɪ] [siːmz] [tuː; tə] [iːz] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ,
As soon as them kids hit the bed , they seems to ease off on the wailing ,
作为 很快 作为 他们 孩子们 打 这 床 , 他们 似乎 到 舒适 离开 在 这 哀嚎 ,

孩子们一躺到床上，哭闹声似乎就停止了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [gets][ə; eɪ] ['niːdɪd] [rest] .
and my ears gets a needed rest .
和 我的 耳朵 获得 一个 需要 休息 .

我的耳朵终于可以好好休息一下了。

[aɪ][sets][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['getɪŋ] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ,

I	sets	there	for	a	while	,	getting	more	normal	all	the	time	,	and	,
我	套	那里	为了	一个	尽管	,	获得	更多的	普通的	全部	这	时间	,	和	,

我在那里待了一会儿，渐渐地变得越来越正常，然后，

[wen] [aɪ] [hɪr] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [maɪ]['neɪtʃər] [ə'sə:ts] [ɪt'self] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔ:lz] ['ʌndər][ðə; ði][bed] .

when	I	hear	noises	outside	,	my	nature	asserts	itself	,	and	I	crawls	under	the	bed	.
什么时候	我	听到	噪音	外部	,	我的	自然	断言	本身	,	和	我	爬行	在下面	这	床	.

当我听到外面有动静时，我的本能就会驱使我钻到床底下。

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [maɪ][gʌn][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪ] .

Somebody	is	coming	;	my	gun	is	empty	,	and	I	don't	feel	like	thinking	up	a	lie	.
某人	是	未来	;	我的	枪	是	空的	,	和	我	不	感觉	喜欢	思维	向上	一个	说谎	.

有人来了；我的枪没子弹了，我也不想编造谎言。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] .

Here	they	come	,	swearing	and	rattling	.
这里	他们	来	,	咒骂	和	嘎嘎作响	.

他们来了，一边咒骂一边拉扯着东西。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klʌmps] [ˌɪn'saɪd] .

The	door	slams	open	,	and	they	all	clumps	inside	.
这	门	猛击	打开	,	和	他们	全部	团块	里面	.

门砰的一声打开了，他们都挤了进去。

“ ['waɪfs] ['oʊvər][æt; ət][dʒəʊnz] - , ” [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌntʃ] .

“	Wife's	over	at	Jones	'	,	”	states	a	voice	which	comes	in	behind	the	bunch	.
“	妻子的	超过	在	琼斯	-	,	”	各州	一个	嗓音	哪个	来	在	在后面	这	束	.

“我老婆在琼斯家，”人群后面传来一个声音。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] , [zɛb] .

“	She	slipped	and	sprained	her	ankle	,	Zeb	.
“	她	滑倒了	和	扭伤	她	踝	,	泽布	.

“泽布，她滑倒扭伤了脚踝。”

” ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [siːmz] [tuː; tə][ɔːl] [tɔːk] [tuː; tə][wʌns] ,

”	Several	voices	seems	to	all	talk	to	once	,
”	一些	声音	似乎	到	全部	讲话	到	一次	,

“好几个声音似乎都在同时说话，

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə]['gæðər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] ['hæŋɪŋ]

but	I	seem	to	gather	that	somebody	has	been	caught	and	deserves	hanging
但	我	似乎	到	收集	那	某人	有	到过	捕捉	和	值得	绞刑

.

:

.

但我感觉好像有人被抓住了，该被绞死。

[aɪ] [siːz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrn][pænts][leg] .

I	sees	a	pair	of	big	bare	feet	and	a	torn	pants	leg	.
我	看到	一个	一对	的	大的	裸	脚	和	一个	撕裂	裤子	腿	.

我看到一双光着的大脚和一条撕破的裤腿。

[wen] [aɪ] [piːks] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [aɪ] [siːz] [ə; eɪ][roʊp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːt] .

When	I	peeks	out	a	little	more	,	I	sees	a	rope	hanging	from	above	the	feet	.
什么时候	我	偷窥	出去	一个	小的	更多的	,	我	看到	一个	绳索	绞刑	从	多于	这	脚	.

当我再往外看一点时，我看到一根绳子从脚上方垂下来。

“ [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['felər] ! ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .

“	This	is	sure	going	hard	with	you	,	feller	!	”	says	a	voice	above	the	rest	.
“	这	是	当然	去	难的	和	你	,	伙计	!	”	说道	一个	嗓音	多于	这	休息	.

“伙计，你这可真够吃力的！”一个声音盖过了其他声音说道。

[ðen] [aɪ] ['hiːrz] ['mæg,paɪz] [vɔɪs] , [rɪ'zaɪnd] - [laɪk] :
Then I hears Magpie's voice , resigned - like :
然后 我 听到 喜鹊的 嗓音 , 辞职 - 喜欢 :

然后我听到喜鹊的声音，带着一种无奈的语气：

“ [waɪ] [seɪ] - [hɑːrd] - ?
“ Why say ' hard ' ?
“ 为什么 说 - 难的 - ?

为什么要说“难”？

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kɑːnt][hænd][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [θruː] . ”
Human beings can't hand me nothing more than I've already been through . ”
人类 生物 不能 手 我 没有什么 更多的 比 我已经 已经 到过 通过 . ”

人类再也无法给我带来比我已经经历的更多的事情了。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[kiːp] [ðem; ðəm][dɔːgz][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
Keep them dogs out of here !
保持 他们 狗 出去 的 这里 !

把那些狗都赶出去！

” [jelps] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” yelps a voice .
” 耶普斯 一个 嗓音 .

“一个声音尖叫道。

“ [dæŋd] ['blʌdhaʊnd] [wɪl] [træk] [ðɪs] ['kɑːrpɪt][ɔːl][ʌp] !
“ Danged bloodhounds will track this carpet all up !
“ 该死的 寻血猎犬 将要 追踪 这 地毯 全部向上 !

“该死的猎犬会把这地毯一路追踪到底！”

[get] ['ʌndər][ðə; ði] [bʌŋk] !
Get under the bunk !
得到 在下面 这 假寐 !

躲到床铺底下！

[dæŋd] [lɑːp] - [ɜːrnd] ['treɪlərz] !
Danged lop - earned trailers !
该死的 垂落 - 获得 拖车 !

该死的、辛苦赚来的拖车！

” [ðeɪ] [gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [bʌŋk] , [ɔːl] [raɪt] .
” They got under the bunk , all right .
” 他们 得到 在下面 这 假寐 , 全部 正确的 .

“他们躲到了床铺下面，没错。”

[fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Four of ' em !
四 的 - 呃 !

四个！

[ɔːl] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slɑːpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
All muddy and sloppy and full of affection ,
全部 浑 和 邋遢 和 满的 的 感情 ,

浑身泥泞，狼狈不堪，却又充满爱意

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] [likt] [aik] ['hɑ:rpɝz] [feɪs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

and	they	sure	licked	Ike	Harper's	face	around	and	around	,	upside	down	and
和	他们	当然	舔过	艾克	哈珀斯	脸	大约	和	大约	,	上行	向下	和

['krɔ:sˌweɪz] .

crossways	.
十字路口	.

他们肯定舔遍了艾克·哈珀的脸，上上下下、横着舔了个遍。

[ðeɪ] ['gʌzəld] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [rʌbd] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]

They	guzzled	in	my	ears	and	rubbed	noses	with	me	,	and	I	had	to
他们	狼吞虎咽	在	我的	耳朵	和	摩擦	鼻子	和	我	,	和	我	有	到

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

take	it	.
拿	它	.

它们对着我的耳朵咕噜咕噜地叫，还用鼻子蹭我，我不得不忍受。

['æftər][maɪ] [bæθ] [ðeɪ] [si:mz] [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv]['kwaɪət] [daʊn] ,

After	my	bath	they	seems	to	sort	of	quiet	down	,
后	我的	洗澡	他们	似乎	到	种类	的	安静的	向下	,

洗完澡后，他们似乎安静了下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['hi:rz] [wʌt] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] .

and	I	hears	what	the	men	are	saying	.
和	我	听到	什么	这	男人	是	说	.

我听到了男人们在说什么。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] ['kɪdz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [steɪts] ['sʌmbɑ:di] .

“	No	;	the	kid's	all	right	,	”	states	somebody	.
“	不	;	这	孩子们	全部	正确的	,	”	各州	某人	.

“不，孩子没事，”有人说道。

“ ['meɪbi] [its] ['hʌŋgri] . ”

“	Maybe	it's	hungry	.	”
“	或许	它是	饥饿的	.	”

“也许它饿了。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɑ:skər] ! ” [skwi:ks] [sʌm; səm] ['felər] .

“	Poor	little	Oscar	!	”	squeaks	some	feller	.
“	贫穷的	小的	奥斯卡	!	”	吱吱声	一些	伙计	.

“可怜的小奥斯卡！”某个家伙尖声说道。

“ ['lemi] [si:] [hɪm; ɪm] , [zɛb] .

“	Lemme	see	him	,	Zeb	.
“	让我	看	他	,	泽布	.

“让我看看他，泽布。”

[aɪ] [eint] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] . ”

I	ain't	never	see	him	.	”
我	不是	绝不	看	他	.	”

我从来没见过他。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [oʊti] .

“	Sure	thing	,	Otie	.
“	当然	事物	,	奥蒂	.

“当然可以，奥蒂。”

['nevər] [si:n] ['ɑ:skər] , [eɪ] ?

Never	seen	Oscar	,	eh	?
绝不	已见	奥斯卡	,	嗯	?

没见过奥斯卡吗?

" [kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , ['sʌmbɑːdi] [kliəz] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

"	Comes	a	shuffling	of	feet	,	somebody	clears	their	throat	,	and	then	silence	.
"	来	一个	洗牌	的	脚	,	某人	清除	他们的	喉	,	和	然后	沉默	.

一阵脚步声传来，有人清了清嗓子，然后一片寂静。

['iːv(ə)n][ðem; ðəm] [dæŋd] [haʊndz] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['saɪləns] .

Even	them	danged	hounds	seem	to	feel	the	silence	.
甚至	他们	该死的	猎犬	似乎	到	感觉	这	沉默	.

就连那些该死的猎犬似乎也感受到了这寂静。

[ðen] [aɪ] ['hiːrz] ['sʌmbɑːdi] [klɪr] [ðer; ðər] [θroʊt] [ə'ɹpɑːlə'dʒetɪk] - [laɪk][ænd; ənd] [seɪ] :

Then	I	hears	somebody	clear	their	throat	apologetic	-	like	and	say	:
然后	我	听到	某人	清除	他们的	喉	道歉的	-	喜欢	和	说	:

然后我听到有人清了清嗓子，带着歉意的语气说：

“ ['mɪstər] , [aɪ] — [aɪ] — [wiː; wi][begz][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	Mister	,	I	—	I	—	we	begs	your	pardon	.
"	先生	,	我	—	我	—	我们	乞求	你的	赦免	.

“先生，我——我——请您原谅。”

[teɪk] [ðæt] [roʊp] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [eib] .

Take	that	rope	off	him	,	Abe	.
拿	那	绳索	离开	他	,	安倍	.

阿贝，把绳子从他身上解开。

[jʊr; jər]['stɔːri] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [soʊ] — [wel] , [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪə(r)] ['sɑːri] , ['mɪstər] .

Your	story	didn't	sound	like	much	to	us	;	so	—	Well	,	dang	it	all	,	we're	sorry	,	mister	.
你的	故事	没有	声音	喜欢	很多	到	我们	;	所以	—	出色地	,	当	它	全部	,	是	对不起	,	先生	.

你的故事听起来没什么特别的；所以—— 哎呀，真抱歉，先生。

['ɑːnɪst] [tuː; tə] [gɑːʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Honest	to	gosh	we	are	.
诚实的	到	天哪	我们	是	.

千真万确。

[eint] [wiː; wi] , ['fɛlɝz] ? ”

Ain't	we	,	fellers	?	”
不是	我们	,	伙计们	?	”

是吧，伙计们?

“ [sʌtʃ] [ɪz]['gɑːsp(ə)l] , ” [ə'griːz] ['sʌmbɑːdi] [els] .

“	Such	is	Gospel	,	”	agrees	somebody	else	.
"	这样的	是	福音	,	”	同意	某人	别的	.

“这就是福音，”另一个人赞同道。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ] [bɪ'liːvz] [wʌt] [aɪ] ['hiːrz] .

“	From	now	on	I	believes	what	I	hears	.
"	从	现在	在	我	相信	什么	我	听到	.

“从今以后，我只相信我听到的。”

[teɪk] [jʊr; jər]['beɪbi] , [oʊld]['treɪlər] , [ænd; ənd][goʊ] [friː] [æz; əz] [er] .

Take	your	baby	,	old	trailer	,	and	go	free	as	air	.
拿	你的	婴儿	,	老的	拖车	,	和	去	自由的	作为	空气	.

带上你的宝宝、旧拖车，自由自在地出发吧。

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .

There	ain't	nobody	doubting	your	honesty	.
那里	不是	无人	怀疑	你的	诚实	.

没有人会怀疑你的诚实。

['aʊər; ɑːr] [mis'teik] .

Our	mistake	.
我们的	错误	.

我们的错。

" [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌts] [sɔːft] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz]['saɪləns]

"	I	hears	a	shuffling	noise	;	the	door	shuts	soft	-	like	,	and	then	all	is	silence
"	我	听到	一个	洗牌	噪音	;	这	门	关闭	柔软的	-	喜欢	,	和	然后	全部	是	沉默

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我听到一阵窸窣声；门轻轻地关上了，然后一切又恢复了寂静。

" — — ! " [sez] ['sʌmbɑːdi] .

"	—	—	!	"	says	somebody	.
"	—	—	!	"	说道	某人	.

"——！"有人说道。

" [dəunt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	Don't	seem	possible	that	it	wasn't	one	or	the	other	.	"
"	不	似乎	可能的	那	它	不是	一	或者	这	其他	.	"

"似乎不可能不是其中之一。"

" [aɪm] [plʌm] [glæd][maɪ][waɪf] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	I'm	plumb	glad	my	wife	wasn't	able	to	come	home	,	"	states	a	voice	,
"	我是	垂直	高兴的	我的	妻子	不是	有能力的	到	来	家	,	"	各州	一个	嗓音	,

"我真庆幸我老婆没能回家，"一个声音说道。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bʌntʃ] .

which	I	reckon	is	the	father	of	one	of	my	bunch	.
哪个	我	估计	是	这	父亲	的	一	的	我的	束	.

我估计他是我这群孩子中其中一个的父亲。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [maɪt] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɜːr; hər] . "

"	The	shock	might	'	a	'	killed	her	.	"
"	这	震惊	可能	-	一个	-	被杀	她	.	"

"那次惊吓可能要了她的命。"

" ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	Wa	-	a	-	a	-	a	!
"	瓦	-	一个	-	一个	-	一个	!

"哇啊啊！

[mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

Ma	-	a	-	a	-	a	-	a	!
马	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

妈啊啊啊！

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [gɑːt][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [likt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Even	the	bloodhounds	got	excited	,	and	I	got	licked	all	over	again	.
"	甚至	这	寻血猎犬	得到	兴奋的	,	和	我	得到	舔过	全部	超过	再次	.

"连猎犬都兴奋起来了，我又一次被打得落花流水。"

[ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wʌn] ['dɔgz] [ə'fekʃənz] , [bʌt; bət] ,

A	feller	can	protect	himself	from	one	dog's	affections	,	but	,
一个	伙计	能	保护	他自己	从	一	狗的	情感	,	但	,

一个人可以保护自己免受一只狗的亲昵对待，但是，

[wen] [fɔːr] [get][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

when	four	get	him	down	under	a	bed	and	set	on	his	chest	,
什么时候	四	得到	他	向下	在下面	一个	床	和	放	在	他的	胸部	,

当四个人把他按到床底下，然后压在他的胸口上时，

[hiː; hi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [ʃoʊ] .
he **ain't** **got** **much** **show** **.**
他 不是 得到 很多 展示 .

他没什么表演天赋。

“ [dʒiː] ['maɪti] [gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːskər] !
“ **Gee** **mighty** **gosh** **,** **this** **is** **little** **Oscar** **!**
“ 吉 强大的 天哪 , 这 是 小的 奥斯卡 !

“我的天哪，这是小奥斯卡！”

” [jelps] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] , ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
” **yelps** **one** **of** **them** **fellers** **,** **dancing** **a** **jig** **.**
” 耶普斯 一 的 他们 伙计们 , 跳舞 一个 夹具 .

其中一个家伙一边跳着吉格舞一边欢呼道。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [piːt] ['pætənz] ['emiliːn, -lain] !
“ **This** **one** **is** **Pete** **Patton's** **Emmeline** **!**
“ 这 一 是 皮特 巴顿的 艾米琳 !

“这是皮特·帕顿的艾米琳！”

” [jelps] [ə'nʌðər] .
” **yelps** **another** **.**
” 耶普斯 其他 .

“又叫了一声。”

“ [piːt] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['emiliːn, -lain] !
“ **Pete** **,** **this** **is** **your** **Emmeline** **!**
“ 皮特 , 这 是 你的 艾米琳 !

“皮特，这是你的艾米琳！”

[dʒiː] - ['lɔːri] !
Gee **-** **lory** **!**
吉 - 洛里 !

吉洛里!

” ['evriθɪŋ] [gets] [sɔːrt][ʌv; əv] - [ə'gen] .
” **Everything** **gets** **sort** **of** **mulliganed** **again** **.**
” 一切 获得 种类 的 - 再次 .

”一切都得重新来过。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [get] [ɪn'fektɪd] ,
The **place** **is** **filled** **with** **so** **much** **joy** **that** **the** **hounds** **get** **infected** **,**
这 地方 是 已填 和 所以 很多 喜悦 那 这 猎犬 得到 已感染 ,

这里充满了欢乐，连猎犬都被感染了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] [skrʌbd] [maɪ] [feɪs] ['plentɪf(ə)l] [ə'gen] .
and **they** **sure** **scrubbed** **my** **face** **plentiful** **again** **.**
和 他们 当然 擦洗过 我的 脸 丰富 再次 .

他们又认真地给我洗了一遍脸。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːskər] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] !
“ **Going** **to** **take** **Oscar** **right** **over** **to** **the** **wife** **!**
“ 去 到 拿 奥斯卡 正确的 超过 到 这 妻子 !

”我要把奥斯卡直接带去给老婆看！”

” [wʊps] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” **whoops** **a** **voice** **.**
” 哎呀 一个 嗓音 .

”！”一声欢呼。

“ ['fɒlər] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['emiliːn, -lain] !
“ **Foller** **me** **and** **Emmeline** **!**
“ 福勒 我 和 艾米琳 !

“关注我和艾米琳！”

” [jelps] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” yelps the other .
” 耶普斯 这 其他 .

“另一个人叫道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
“ Come on , boys !
“ 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][keg][ʌv; əv][ten] - [jɪr] - [oʊld] [huːtʃ] .
I know where there's a keg of ten - year - old hooch .
我 知道 在哪里 有 一个 桶 的 十 - 年 - 老的 私酿酒 .

我知道哪里有一桶存放了十年的私酿酒。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” ['noʊbɑːdi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] .
” Nobody invited me and the dogs .
” 无人 受邀 我 和 这 狗 .

“没有人邀请我和我的狗。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [krɔːlz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
As soon as everybody is gone , I crawls out of there .
作为 很快 作为 大家 是 已消失 , 我 爬行 出去 的 那里 .

等所有人都走了之后，我就爬了出去。

[ðem; ðəm] [fɔːr] [mæn] - ['treɪlərz] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðer; ðər]
Them four man - trailers looks at me with such solemn expressions in their
他们 四 男人 - 拖车 看起来 在 我 和 这样的 庄严 表达式 在 他们的
[sæd] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃaɪd] - [ɪm] .
sad eyes that I ain't got the heart to chide ' em .
伤心 眼睛 那 我 不是 得到 这 心 到 喝叱 - 呃 .

那四个男人用悲伤的眼神严肃地看着我，我实在不忍心责备他们。

“ [juː; jʊ] [pʌps] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ You pups want to go with me ?
“ 你 幼犬 想 到 去 和 我 ?

“你们这些小家伙想跟我一起走吗？”

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wægz][ðer; ðər][teɪlz] .
” I asks , and they wags their tails .
” 我 问 , 和 他们 摇尾巴 他们的 尾巴 .

我问，它们就摇尾巴。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ]['nevər][dɪd][laɪk][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [oʊn] [feɪs] .
“ Come on , ” says I . “ I never did like to wash my own face .
“ 来 在 , ” 说道 我 . “ 我 绝不 做过 喜欢 到 洗 我的 自己的 脸 .

“来吧，”我说。“我从来都不喜欢自己洗脸。”

” [wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk]
” We pilgrims out into the rain , and after a while we hit the railroad track
” 我们 朝圣者 出去 进入 这 雨 , 和 后 一个 尽管 我们 打 这 铁路 追踪
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我们这些朝圣者冒着雨走了一段路，过了一会儿，我们又回到了铁轨上。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] ,
It **ain't** **good** **walking** **,**
它 不是 好的 步行 ,

走路不太舒服。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [træk] [wɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
but **a** **railroad** **track** **will** **get** **you** **some** **place** **if** **you** **foller** **it** **long** **enough** **.**
但 一个 铁路 追踪 将要 得到 你 一些 地方 如果 你 福勒 它 长的 足够的 .

但是，只要你沿着铁轨走足够长的时间，它总能带你到某个地方。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
And **that's** **what** **I** **did** **.**
和 那就是 什么 我 做过 .

我就是这么做的。

[aɪ] [eint] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
I **ain't** **had** **nothing** **to** **eat** **for** **so** **long** **that** **I'm** **beginning** **to** **wish** **for**
我 不是 有 没有什么 到 吃 为了 所以 长的 那 我是 开始 到 希望 为了
['sʌmθɪŋ] — ['iːv(ə)n][mɪlk] .
something **—** **even** **milk** **.**
某物 — 甚至 牛奶 .

我已经很久没吃东西了，现在都开始想吃点东西了——哪怕是牛奶也好。

[ðen] [kʌmz] ['deɪlaɪt] .
Then **comes** **daylight** **.**
然后 来 日光 .

然后天就亮了。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [aik]['hɑːrpər] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
I'd **say** **that** **Ike** **Harper** **ain't** **much** **to** **look** **at** **.**
ID 说 那 艾克 哈珀 不是 很多 到 看 在 .

我觉得艾克·哈珀长相一般。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [liːθ] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
He **ain't** **got** **no** **hat** **,** **and** **the** **real** **estate** **lieth** **thick** **upon** **him** **.**
他 不是 得到 不 帽子 , 和 这 真实的 财产 谎言 厚的 之上 他 .

他没戴帽子，而且身负重担。

[sʌm; səm] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][faindz][ðə; ði] ['ʃepərd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Some **sheep** **are** **drifting** **along** **,** **and** **I** **finds** **the** **shepherd** **standing** **on** **the**
一些 羊 是 漂流 沿着 , 和 我 发现 这 牧羊人 常设 在 这
[træk] .
track **.**
追踪 .

一些羊在路上漫无目的地走着，我发现牧羊人正站在小路上。

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi][grɪnz][ænd; ənd] [sez] —
As **I** **come** **up** **,** **he** **grins** **and** **says** **—**
作为 我 来 向上 , 他 咧嘴笑 和 说道 —

我走上前去时，他咧嘴一笑，说道——

“ ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ]['beɪbi] ?
“ **Lookin** **'** **fer** **a** **baby** **?**
“ 在看 - fer 一个 婴儿 ?

“想生个孩子吗？”

” [maɪ][gʌn][wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət]['rɑːks][ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] .
” **My** **gun** **was** **empty** **,** **but** **rocks** **are** **plentiful** **.**
” 我的 枪 曾是 空的 , 但 岩石 是 丰富 .

“我的枪里没有子弹了，但是石头到处都是。”

[aɪ] [tʃeɪst] [ðæt] ['ʃepərd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [haʊndz] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz]

I	chased	that	shepherd	across	country	until	one	of	my	hounds	runs	between	my	legs
我	追逐	那	牧羊人	穿过	国家	直到	一	的	我的	猎犬	跑步	之间	我的	腿

[ænd; ənd] [trɪpt] [ˌem 'iː] .

and	tripped	me	.
和	绊倒了	我	.

我追着那个牧羊人跑遍了乡间，直到我的一条猎犬从我两腿之间窜过，把我绊倒了。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [ɑːn] .

Then	I	went	back	to	the	track	and	pilgrimed	on	.
然后	我	去	后退	到	这	追踪	和	朝圣者	在	.

然后我回到赛道上，继续我的朝圣之旅。

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

Later	on	I	comes	to	a	town	,
之后	在	我	来	到	一个	镇	,

后来我来到一个城镇，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪf] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

which	is	what	will	happen	to	anybody	if	they	follers	a	railroad	long	enough	.
哪个	是	什么	将要	发生	到	任何人	如果	他们	追随者	一个	铁路	长的	足够的	.

如果一个人长期跟随一条铁路，最终都会变成这样。

[aɪ] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpoʊ] .

I	pilgrims	up	to	the	depot	.
我	朝圣者	向上	到	这	仓库	.

我带领朝圣者们前往车站。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

In	the	shade	of	the	building	I	sees	a	familiar	figure	setting	on	the	edge	of
在	这	阴影	的	这	建筑	我	看到	一个	熟悉的	数字	环境	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

在建筑物的阴影下，我看到一个熟悉的身影坐在站台边缘。

[aɪ][sets] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I	sets	down	beside	him	.
我	套	向下	旁	他	.

我坐在他旁边。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [saː'diːnz] ['skætərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

There's	some	crackers	and	cheese	and	sardines	scattered	around	him	,
有	一些	饼干	和	奶酪	和	沙丁鱼	疏散	大约	他	,

[ænd; ənd][aɪ]['hɛlps][maɪ'self] ,

and	I	helps	myself	,
和	我	帮助	我	,

他周围散落着一些饼干、奶酪和沙丁鱼，我拿了一些过来。

[waɪl] [aɪ] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] — ['jælə]

while	I	watches	him	try	to	get	his	feet	into	a	pair	of	new	boots	—	yaller
尽管	我	手表	他	尝试	到	得到	他的	脚	进入	一个	一对	的	新的	靴子	—	亚勒

[buːts] , [tuː] .

boots	,	too	.
靴子	,	也	.

我看着他努力把脚塞进一双新靴子里——还是黄色的靴子呢。

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

“	Can	I	help	you	?
“	能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jæŋks] [ðə; ðɪ] [buːts] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sets] [ɑːn] - [ɪm] .
But he yanks the boots away and sets on ' em .
但 他 美国人 这 靴子 离开 和 套 在 - 呃 .

但他一把扯掉靴子，一屁股坐在上面。

" [nɑːt] [ðɪs] [per] !
" Not this pair !
" 不是 这 一对 !

"不是这对！"

" [hiː; hi] [snɔːts] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twiːzərz] .
" he snorts , producing a pair of tweezers .
" 他 哼声 , 生产 一个 一对 的 镊子 .

他哼了一声，掏出一把镊子。

[aɪ] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kæktəs] [spaɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
I watches him dig out a few more cactus spines and then try to get a
我 手表 他 挖 出去 一个 很少 更多的 仙人掌 脊柱 和 然后 尝试 到 得到 一个
['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [twelv] [buːt] .
number seventeen foot into a number twelve boot .
数字 十七 脚 进入 一个 数字 十二 启动 .

我看着他又挖出几根仙人掌刺，然后试图把17号的脚塞进12号的靴子里。

[hiː; hi] [grəunz] , [pʊts] [ðə; ðɪ] [buːts] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [slɪps] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He groans , puts the boots away and slips a pair of moccasins on his feet .
他 呻吟 , 放置 这 靴子 离开 和 滑倒 一个 一对 的 鹿皮鞋 在 他的 脚 .

他呻吟了一声，把靴子收起来，然后穿上一双鹿皮鞋。

[ðen] [hiː; hi] [saɪz] [ænd; ənd] [roʊlz] [ə; eɪ] [smoʊk] .
Then he sighs and rolls a smoke .
然后 他 叹息 和 卷 一个 抽烟 .

然后他叹了口气，卷起一支烟。

" [aɪ] [dɪˈlɪvərd] ['ɑːskər] [ænd; ənd] ['emiliːn, -lain] , " [sez] [aɪ] .
" I delivered Oscar and Emmeline , " says I .
" 我 发表 奥斯卡 和 艾米琳 , " 说道 我 .

"我生下了奥斯卡和艾米琳，"我说。

[hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɑːdz] ['sɑːləm] - [laɪk] .
He squints at me and nods solemn - like .
他 眯眼 在 我 和 点头 庄严 - 喜欢 .

他眯起眼睛看着我，神情严肃地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

" [aɪ] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔː] .
" I gave George Washington to his maw .
" 我 给予 乔治 华盛顿 到 他的 嘴 .

"我把乔治·华盛顿喂给了他。"

" [wiː; wi] [bəuθ] [nɑːdz] .
" We both nods .
" 我们 两个都 点头 .

我们俩都点了点头。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] —
Then pretty soon he says —
然后 漂亮的 很快 他 说道 —

然后他很快就说——

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][meɪl][ə; eɪ] ['letər] ,
“ She got off the train to mail a letter ,
“ 她 得到 离开 这 火车 到 邮件 一个 信 ,

她下火车去寄信，

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][left][hɜːr; hər] [hɪr] .
and the train pulled out and left her here .
和 这 火车 拉 出去 和 左边 她 这里 .

火车开走了，把她留在了这里。

[ʃiː; ʃi]['waɪərd][tuː; tə][kʌt][bæŋk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst][stɑːp] ,
She wired to Cut Bank , which is the next stop ,
她 有线 到 切 银行 , 哪个 是 这 下一个 停止 ,

她向下一站卡特班克发了电报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæŋd] ['telɪgræf] ['sɪstəm] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][lɔːst][ɪts] [vɔɪs] .
but the danged telegraph system got caught in the storm and lost its voice .
但 这 该死的 电报 系统 得到 捕捉 在 这 风暴 和 丢失的它是 嗓音 .

但是该死的电报系统却被暴风雨困住，失去了信号。

[ʃiːz] [bɪn] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [hɪr] ['plætfɔːrm]['evər] [sɪns] .
She's been whooping it up and down this here platform ever since .
她是 到过 欢呼 它 向上 和 向下 这 这里 平台 曾经 自从 .

从那以后，她就一直在这个平台上欢呼雀跃。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌem 'iː][ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] , [aik] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She hugged me seventeen times , Ike , when she finds it belongs to her ,
她 拥抱 我 十七 时代 , 艾克 , 什么时候 她 发现 它 属于 到 她 ,

艾克，当她发现这东西是她的时，她拥抱了我十七次。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] — [aɪ] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] , [tuː] .
and I reckon I — I hugged her some , too .
和 我 估计 我 — 我 拥抱 她 一些 , 也 .

我想我——我也拥抱了她一会儿。

” [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] .
” I finished up the rest of the lunch .
” 我 完成的 向上 这 休息 的 这 午餐 .

我把剩下的午餐吃完了。

['mægpaɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Magpie got to his feet .
鹊 得到 到 他的 脚 .

喜鹊站了起来。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [aik] .
“ Want to show you something , Ike .
“ 想 到 展示 你 某物 , 艾克 .

“想给你看样东西，艾克。”

” [hiː; hi] [limpt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪm; ɪm] .
” He limped around to the door of the depot , and I follered him .
” 他 跛行 大约 到 这 门 的 这 仓库 , 和 我 跟随 他 .

他一瘸一拐地走到车站门口，我跟在他后面。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
Near the door he stops and points at the floor .
靠近 这 门 他 停止 和 积分 在 这 地面 .

他走到门口停了下来，指着地板。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wet][spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['bʌstɪd] [glæs] .

There's	a	wet	spot	and	a	lot	of	busted	glass	.
有	一个	湿的	点	和	一个	很多	的	被捕	玻璃	.

有一块湿漉漉的地面和很多碎玻璃。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ɪz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌbər] ['maʊθpiːs] .

One	piece	of	glass	is	still	holding	on	to	a	rubber	mouthpiece	.
一	片	的	玻璃	是	仍然	保持	在	到	一个	橡皮	喉舌	.

一块玻璃片还连着一个橡胶吸嘴。

“ [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ” [hiː; hi][æsks] .

“	Know	what	that	is	?	”	he	asks	.
“	知道	什么	那	是	?	”	他	问	.

“知道那是什么吗？”他问。

[aɪ] ['ʃeɪks] [maɪ] [hed] .

I	shakes	my	head	.
我	奶昔	我的	头	.

我摇了摇头。

“ ['bɑːt(ə)l] , ” [sez] [hiː; hi][waɪz] - [laɪk] .

“	Bottle	,	”	says	he	wise	-	like	.
“	瓶子	,	”	说道	他	明智的	-	喜欢	.

“瓶子，”他一本正经地说。

“ ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɪlk][fɔːr; fər]['dʒɔːrdʒi] . ”

“	Bottle	which	contained	milk	for	Georgie	.	”
“	瓶子	哪个	包含	牛奶	为了	乔治	.	”

“给乔治的牛奶瓶。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] , ['mægpaɪ] ? ”

“	What's	the	answer	,	Magpie	?	”
“	是什么	这	回答	,	鹊	?	”

“答案是什么，喜鹊？”

“ [wen] [aɪ] [geɪv] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔː] , [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] . ”

“	When	I	gave	Georgie	to	his	maw	,	that	bottle	fell	out	of	his	blanket	.	”
“	什么时候	我	给予	乔治	到	他的	嘴	,	那	瓶子	跌倒	出去	的	他的	毯子	.	”

“我把乔治喂给他的时候，那个瓶子从他的毯子里掉了出来。”

“ [maɪ] — — ! ” [sez] [aɪ] . “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”

“	My	—	—	!	”	says	I	.	“	Was	it	there	all	the	time	?	”
“	我的	—	—	!	”	说道	我	.	“	曾是	它	那里	全部	这	时间	?	”

“我的天哪！”我说。“它一直都在那里吗？”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	didn't	see	anybody	put	it	there	,	did	you	?
“	你	没有	看	任何人	放	它	那里	,	做过	你	?

“你没看到有人把它放在那里，对吧？”

” [hiː; hi][æsks][sɑːr'kæstɪk] - [laɪk] .

”	he	asks	sarcastic	-	like	.
”	他	问	讽刺的	-	喜欢	.

他用讽刺的语气问道。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

We	sat	down	on	the	edge	of	the	platform	and	communed	with	our	thoughts	.
我们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	平台	和	公有的	和	我们的	想法	.

我们坐在站台边缘，各自沉思。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sez] :
After a while I says :
后 一个 尽管 我 说道 :

过了一会儿，我说：

" ['mægpaɪ] , [its] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði]['kɪdnæpər][gɑ:t] [skerd] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['beɪbi][ɪn]
" Magpie , it's easy to figure that the kidnaper got scared and left that baby in
" 鹊 , 它是 简单的 到 数字 那 这 绑架者 得到 害怕的 和 左边 那 婴儿 在
[ðæt] [ʃæk] ,
that shack ,
那 窝棚 ,

"喜鹊，很容易就能猜到，绑匪害怕了，所以把那个婴儿留在了那间小屋里。"

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ɪz] [ðɪs] :
but what I don't understand is this :
但 什么 我 不 理解 是 这 :

但我不太明白的是：

[ɔ:l]['lɪt(ə)l]['beɪbi:z] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
All little babies being more or less alike in the face ,
全部 小的 婴儿 存在 更多的 或者较少的 同样 在 这 脸 ,

所有小婴儿的脸都差不多，

[haʊ] [ɪn] — — [dɪd][ðem; ðəm][men] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi] ['wɔznt] ['lɪt(ə)l]['ɑ:skər] ?
how in — — did them men know at a glance that your baby wasn't little Oscar ?
如何 在 — — 做过 他们 男人 知道 在 一个 瞥一眼 那 你的 婴儿 不是 小的 奥斯卡 ?
"
"
"

他们怎么一眼就看出你的孩子不是小奥斯卡?

" [hʌ] ! [aɪ]['nevər] [si:n] ['ɑ:skər][maɪ'self] , [aik] , [bʌt; bət][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ɑ:skər] .
" Huh ! I never seen Oscar myself , Ike , but I'd ' a ' known it wasn't Oscar .
" 嗯 ! 我 绝不 已见 奥斯卡 我 , 艾克 , 但 ID - 一个 - 已知 它 不是 奥斯卡 .

"哼！我本人从没见过奥斯卡，艾克，但我肯定知道那不是奥斯卡。"

['lɪt(ə)l] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['potər] [ðæt] [blækt] [maɪ] ['jælə] [bu:ts] , [aik] .
Little Georgie's father was the porter that blacked my yaller boots , Ike .
小的 乔治的 父亲 曾是 这 搬运工 那 变黑 我的 亚勒 靴子 , 艾克 .

小乔治的父亲是给我擦亮黄色靴子的搬运工艾克。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['mægəzi:n]
Transcriber's Note : This story appeared in the June , 1919 issue of Adventure magazine
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 , - 问题 的 冒险 杂志
.
:
.

转录者注：这个故事刊登于 1919 年 6 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神